

ТАРТУСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИАЛЬНЫХ НАУК
НАРВСКИЙ КОЛЛЕДЖ
УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА «ГУМАНИТАРНЫЕ ПРЕДМЕТЫ
В МНОГОЯЗЫЧНОЙ ШКОЛЕ»

Анна Самсонова

**ИЗУЧЕНИЕ РУССКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА
НА УРОКАХ РКИ В ЭСТОНСКОЙ ШКОЛЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ СКАЗОЧНЫХ ОБРАЗОВ)**

Магистерская работа

Научный руководитель: лектор Е. Ю. Нымм (PhD)

НАРВА 2020

Kinnitus

Olen koostanud töö iseseisvalt. Kõik koostamisel kasutatud teiste autorite tööd, põhimõttelised seisukohad, kirjandusallikatest ja mujal pärinevad andmed on viidatud.

.....
Töö autori allkiri ja kuupäev

Litsents lõputöö reprodutseerimiseks ja lõputöö üldsusele kättesaadavaks tegemiseks

Mina, Anna Samsonova (sünnikuupäev: 06.10.1982)

1. annan Tartu Ülikoolile tasuta loa (lihtlitsentsi) enda loodud teose, «Изучение русского национального характера на уроках РКИ в эстонской школе (на материале сказочных образов)», mille juhendaja on lektor Jelena Nõmm.

1.1. reprodutseerimiseks säilitamise ja üldsusele kättesaadavaks tegemise eesmärgil, sealhulgas digitaalarhiivi Dspace-is lisamise eesmärgil kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni;

1.2. üldsusele kättesaadavaks tegemiseks Tartu Ülikooli veebikeskkonna kaudu, sealhulgas digitaalarhiivi Dspace-i kaudu kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni.

2. olen teadlik, et punktis 1 nimetatud õigused jäävad alles ka autorile.

3. kinnitan, et lihtlitsentsi andmisega ei rikuta teiste isikute intellektuaalomandi ega isikuandmete kaitse seadusest tulenevaid õigusi.

Narvas, 16.08.2020

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	6
0.1. Традиция изучения национального характера в науке.....	6
0.2. Национальный характер и коммуникативное поведение.....	10
0.3. Национальный характер и концептосфера.....	11
0.4. Постановка исследовательской проблемы.....	12
0.5. Цель и задачи исследования.....	21
0.6. Методы исследования.....	22
0.7. Структура работы.....	23
Глава 1. РУССКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ХАРАКТЕР И ЕГО ИЗУЧЕНИЕ НА УРОКАХ РКИ.....	24
1.1. Краткий обзор традиции изучения русского национального характера... ..	24
1.2. Отражение национального характера в доминантных чертах коммуникативного поведения русских.....	27
1.2.1. Соборность.....	27
1.2.2. Терпеливость.....	29
1.2.3. Душевность социальных отношений.....	30
1.2.4. Созерцательность мышления.....	31
1.2.5. Приоритет духовного над материальным.....	32
1.3. Методика изучения национального характера на занятиях РКИ.....	32
Глава 2. ФОЛЬКЛОРНЫЕ СКАЗКИ КАК МАТЕРИАЛ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА НА УРОКАХ РКИ В ЭСТОНСКОЙ ШКОЛЕ	35
2.1. Отражение доминантных черт национального характера и коммуникативного поведения русских в фольклорных сказках.....	35
2.2. Методика работы со сказками на занятиях РКИ.....	38
2.3. Критерии отбора сказочных текстов для учебных занятий по изучению русского национального характера с учениками эстоноязычной основной школы.....	41

2.3.1. Методика оценки сложности сказочных текстов.	43
2.3.2. Методика адаптации аутентичных сказочных текстов.....	46
2.4. Отобранные для работы на занятиях РКИ тексты русских сказок.	48
Глава 3. ЦИКЛ ЗАНЯТИЙ ПО ИЗУЧЕНИЮ РУССКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА НА УРОКАХ РКИ В ЭСТОНОЯЗЫЧНОЙ ШКОЛЕ (УРОВЕНЬ B1).....	55
3.1. Методическое обоснование.	55
3.1.1. Цели и задачи цикла занятий.	55
3.1.2. Структура учебного цикла.	56
3.1.3. Типы упражнений.	57
3.1.4. Методический алгоритм работы по изучению русского национального характера и обучению русскому коммуникативному поведению.	63
3.2. Конспекты уроков учебного цикла по изучению русского национального характера (для уровня B1).	66
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	113
ЛИТЕРАТУРА.....	117
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИЛЛЮСТРАЦИЙ	125
RESÜMEE	128
ПРИЛОЖЕНИЯ.....	130
Приложение 1. Адаптированные тексты сказок.	130
Приложение 2. Копии интерактивных рабочих листов, размещенных в электронной учебной среде Liveworksheets.....	138

ВВЕДЕНИЕ

Изучение иностранных языков — это долгий и кропотливый процесс, главной целью которого является освоение коммуникативных умений. При этом не стоит забывать, что владение языком предполагает и сформированную социокультурную компетенцию. Она включает в себя знакомство учащихся с историей, культурой и традициями стран изучаемых языков, полученные страноведческие знания, понимание особенностей национального характера или менталитета представителей этих стран.

0.1. Традиция изучения национального характера в науке.

Термин «национальный характер» традиционно используется как в исследовательской, так и в учебной литературе, хотя не все ученые признают существование национального характера как такового. А. В. Павловская указывает, что «научное изучение этой проблемы началось на рубеже XVII–XVIII вв. и более ста лет развивалось в рамках философии истории. Усилия ученых в то время были направлены прежде всего на то, чтобы попытаться понять природу этого явления, доказать сам факт его существования и определить факторы, влияющие на его развитие» (Павловская а). Впервые проблему национального характера попытался описать итальянский философ Д. Вико, он сформулировал законы бытности народа, изучая быт, религию, нравы и психологию народов. Согласно его концепции, «каждый народ, проходя определенные стадии развития, соблюдает религиозные, брачные и погребальные обряды, и именно с них начинается культура» (Павловская а).

В 1748 г. французский философ Ш. Л. Монтескье в своем труде «О духе законов» указал на «наличие некоего единства у жителей одной страны», которое назвал «общий дух» (Павловская а). По мнению французского философа, «отличия в характерах зависят прежде всего от климатических условий, в которых народ проживает, и именно климат оказывает существенное влияние на «дух» народов» (Павловская а).

Английский философ Д. Юм в своей статье «Национальные характеры» (1770) сформулировал основные задачи и проблемы изучения национального характера, обозначив главные направления исследования. Д. Юм считал, что национальный характер выделяется своими самобытными качествами, манерой поведения (*Мункуева, Серебрякова: 34*), климатические условия воздействуют на него в незначительной степени, а определяющим фактором являются «особенности системы государственного правления», которые и формируют национальный характер (*Павловская а*).

Изучением проблемы национального характера в XVIII в. занимался немецкий философ И. Кант. Каждая нация, по И. Канту, обладает «прирожденным» характером. Он не зависит ни от опыта, ни от климата, а передается от поколения к поколению (*Швецова: 6*). Особый интерес представляет его книга «Антропология с прагматической точки зрения» (1798), в которой «И. Кант сделал интересную попытку нарисовать психологические портреты европейских народов», разделяя их по недостаткам (*Павловская а*).

По мысли А. В. Павловской, на практике описание национального характера привело к тому, что «философы XIX в. сосредоточились, прежде всего, на самоанализе, попытке понять самих себя, определить особенности характера и развития своего народа, при этом более материалистический „характер“ чаще всего заменялся такими понятиями как „дух“ или „душа народа“» (*Павловская а*). О. Шпенглер полагал, что «у каждого народа существует непостижимая с помощью рассудка душа, а культура является ее телом, оболочкой» (цит. по *Мункуева, Серебрякова: 35*).

В XIX в. изучением национального характера, помимо философии и истории, начинают интересоваться и новые науки — лингвистика, этнология, антропология, фольклористика, психология, медицина. Ученые пытаются описать разные характеры, изучая их через язык и фольклор. А. В. Павловской отмечает, что «в этот период начинается сбор материалов для изучения „народного духа“, фольклора, мифологии языка и надолго становится важнейшей составляющей изучения характера народа» (*Павловская а*).

В этот же период времени описанием национальных характеров занимаются и литераторы, «накладывая свой отпечаток на восприятие народов многими поколениями читателей», подчеркивая сложность проблемы обнаружения сходств и различий между народами (*Павловская а*).

По замечанию А. В. Швецовой, интерес к изучению народных характеров был настолько велик, что это способствует возникновению во второй половине XIX в. новой науки — «психологии народов» или этнопсихологии, основателями которой стали Х. Штейнталь и М. Лацарус. Суть ключевых положений психологии народов сводится к тому, что психология характера народа, «народного духа» идентична с характером, самосознанием индивидуума и не зависит от внешних факторов (*Швецова: 7*). Т. Г. Стефаненко указывает, что, основываясь на идее исследования этнических общностей, М. Лацарус и Х. Штейнталь издали «Журнал психологии народов и языкознания» (1859), где основной мыслью стало положение о самосознании человека как индивида одного народа. В свою очередь, «все индивиды одного народа имеют сходные чувства, склонности, желания», называемые народным духом, именно он, по словам Х. Штейнталея, выражается в языке, обычаях, поступках, традициях (*Стефаненко: 21–22*).

Как отмечает А. В. Павловская, попытки определения «природы» национального характера создали почву для дискуссий в мире ученых. Нет и общего мнения на предмет формирования национального характера, а расплывчатость оценок и описаний вызывает у многих исследователей возражения против самого понятия национального характера. Н. Я. Данилевский считал, что в каждом народе можно найти такую же черту характера, которая присуща и другому народу. Говоря о характере народа, нужно выделить такую общую, постоянную и значительную по важности черту, которую можно наблюдать на протяжении всего исторического развития народа (*Павловская а*). И. Л. Солоневич особо отмечал тот факт, что составляющие и «образующие нацию, ее особый национальный склад характера, нам совершенно неизвестны. Но факт существования национальных особенностей не может подлежать никакому... сомнению» (цит. по *Мункуева, Серебрякова: 33*).

По мысли А. В. Павловской, XX в. внес много нового в развитие идей, связанных с национальным характером. В этот период предлагаются ранее неизвестные

приемы определения национальных особенностей, применяются экспериментальные методы их изучения. «Возникают специальные отрасли научного знания для изучения проблемы национального характера, переведшие изучение национальных характеров в сугубо практическую плоскость» (Павловская а). Концепции Э. Холла и Г. Хофштеде в рамках научного подхода межкультурной коммуникации пытаются вместить все многообразие мировых культур в определенные параметры, «с помощью которых можно научиться навыкам практического общения», что неминуемо приводит к «упрощению и стереотипизации» (Павловская а).

А. В. Павловская пишет, что на протяжении всего XX века ведутся «поиски упрощенных путей, которые могли бы позволить изучить особенности поведения тех или иных народов эффективно и без особых усилий» (Павловская а). По мнению одних ученых, «„определенных характеров” у народов нет, а их поведение и различия объясняются результатом исторических и социальных факторов» (Павловская а). В науке «возникает сильное критическое направление, отрицающее существование национальных характеров и прогнозирующее скорое стирание культурных различий в условиях всемирной глобализации» (Павловская а).

Эстонские исследователи Ю. Аллик и А. Реало в статье «В поисках русской души» (2013) представили результаты эмпирического изучения феномена национального характера. Сравнив представления о русском национальном характере с измерениями базовых черт личности среди участников эксперимента (представителей русской нации, проживающих в Российской Федерации), исследователи пришли к выводу, что представления о русском национальном характере — это необоснованные этнические стереотипы, которые не совпадают с объективной реальностью. На поддержание стереотипов влияет, с одной стороны, личный опыт, а, с другой, коллективный опыт, который передается через письменные тексты и устную традицию. Таким образом, индивидуальные стереотипы развиваются как результат совмещения личного и коллективного опыта, а символы и тексты, бытующие в культуре, равным образом влияют на стереотипы (см. *Allik, Realo*).

С усилением критического отношения к проблеме изучения национальных характеров, по наблюдениям А. В. Павловской, западные исследователи сегодня чаще всего стараются не пользоваться термином «национальный характер». Однако наряду с этим в XXI в. возникает новый интерес к проблеме национального характера, что связано со стремлением к самоопределению и осознанию своих особенностей и путей развития (*Павловская а*).

Заслуживает внимания концепция С. В. Лурье, выделившей «центральную зону (константы) ментальности этносов» (см. *Лурье*). Константы включают систему коллективного сознания и бессознательного. С. В. Лурье утверждает, что «к этническим константам ментальности относится локализация источника добра, включающего в себя Мы-образ, локализация источника зла и представление о том, как добро побеждает зло» (*Лурье*). Согласно этой концепции, «„Нам“ всегда противостоят некие „Они“ (чужие), которые и являются источником зла» (*Лурье*). В восприятии этнической группы чужие — это враги по отношению к этносу, они предстают в образе враждебной социальной группы или конкретных представителей. В свою очередь, константы ментальности — это образы о вероятности того, как добро побеждает зло. «Культуры, где данная вероятность оценивается как высокая, причисляются к оптимистичным, а те, где этот аспект незначительный, относятся к пессимистичным» (*Лурье*).

Изучение национальных характеров имеет огромное значение, однако следует помнить, что национальный характер не является неким признаком определенной культуры. Для понимания характера народа нужно быть знакомым с представителями данного народа, знать его историю, традиции, ценности, привычки и особенности культурного развития.

0.2. Национальный характер и коммуникативное поведение.

По мнению российских лингвистов Ю. Е. Прохорова и И. А. Стернина, авторов монографии «Русские: коммуникативное поведение» (2006), национальный характер (или ментальность) является набором этнических стереотипов, основополагающих положений, которые разделяет подавляющее большинство этнической группы. Эти стереотипы отражаются в коммуникативном поведении

народа, представляющем собой совокупность устоявшихся в обществе норм общения и поведения в разных ситуациях (*Прохоров, Стернин: 48–54*).

В описании коммуникативного поведения И. А. Стернин предложил использовать три модели — ситуативную, аспектную и параметрическую (*Стернин: 14*). Они имеют разное назначение, но помогают систематизировать описание и изучение коммуникативного поведения.

Ситуативная модель описывает наиболее типичные ситуации общения и коммуникативные сферы. Как правило, она отражает начальную фазу исследования коммуникативного поведения народа и часто используется в дидактических целях. Аспектная модель представляет собой промежуточный этап в изучении коммуникативного поведения. Она упорядочивает описание по определенным аспектам (или параметрам), которые признаются наиболее актуальными в рассмотрении национального коммуникативного поведения. На завершающем этапе исследования возникает параметрическая модель как наиболее полное, системное и в то же время обобщающее описание коммуникативного поведения народа (см. *Стернин*). По мысли исследователя, соблюдение последовательности использования этих моделей — залог успешного изучения поведения народа в разных ситуациях (*Стернин: 16*).

0.3. Национальный характер и концептосфера.

Изучение концептосферы — одно из самых молодых и подающих надежды направление лингвистики. Коммуникативное поведение народа обусловлено «его когнитивной картиной мира, включающей в себя концептосферу и менталитет, и является отражением этой картины мира», а концептосфера, сформированная носителями языка, состоит из концептов, «человек мыслит концептами, комбинируя их и формируя новые концепты в ходе мышления» (*Сурина: 43–46*).

Выдающийся русский ученый и культуролог Д. С. Лихачев, впервые сформулировавший понятие концептосферы, писал: «Концептосфера национального языка тем богаче, чем богаче вся культура нации — ее литература, фольклор, наука, изобразительное искусство (оно также имеет непосредственное

отношение к языку и, следовательно, к национальной концептосфере), она соотносима со всем историческим опытом нации» (*Лихачев*: 153).

По мнению З. Д. Поповой и И. А. Стернина, «источником формирования концептов является познавательная деятельность людей», кроме того «концептосфера носит достаточно упорядоченный характер, при котором концепты вступают в системные отношения сходства, различия и иерархии с другими концептами» (*Попова, Стернин*: 25–27).

Н. Ю. Турсиду обращает внимание на то, что связь между менталитетом и языком с научной точки зрения начала исследоваться относительно недавно, поэтому данный вопрос еще недостаточно хорошо изучен и требует более тщательного исследования, несмотря на имеющиеся исследования в этой области (*Турсиду*).

Современное общество является многонациональным, и изучение национального менталитета способствует взаимодействию представителей разных культур. Несмотря на то, что национальный характер не всегда является показателем определенной этнической культуры, Н. Ю. Турсиду, Е. В. Кириллина, Н. В. Лысанова, Т. А. Протопопов говорят о необходимости изучения национального менталитета в процессе овладения иностранными языками (*Турсиду, Кириллина и др.*).

0.4. Постановка исследовательской проблемы.

Глобализация и конкурентоспособность на рынке труда приводит к тому, что одним из самых важных навыков современного человека является владение не только родным, но и иностранными языками. Для этого в Эстонии была разработана стратегия в области иностранных языков, включающая в себя принципы и цели обучения иностранным языкам. Согласно этому документу, в основной школе обязательно обучение как минимум двум иностранным языкам в дополнение к родному языку учащегося (EVS: 9–14). В соответствии с положениями «Государственной учебной программы для основной школы» в школе с эстонским языком обучения первым иностранным языком (язык А) могут выступать английский, русский, немецкий или французский. Вторым языком (язык В) ученик может выбрать английский, французский, немецкий, русский или

любой другой иностранный язык (PÕ).

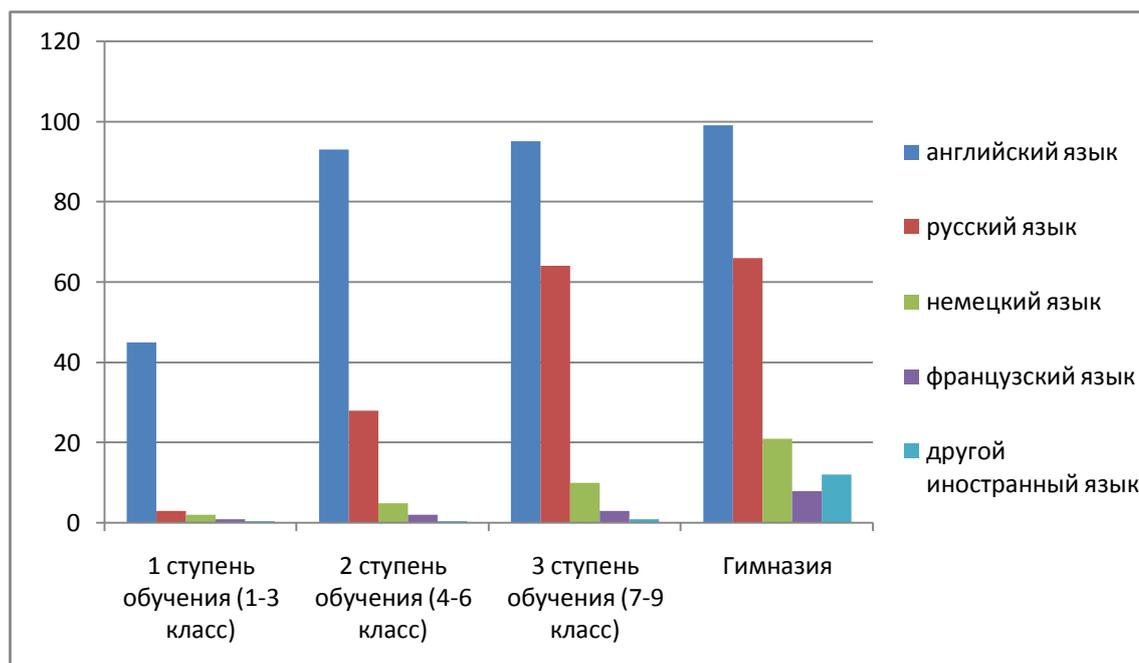


Диаграмма 1. Количество обучаемых, изучающих иностранные языки на разных ступенях общеобразовательных школ Эстонии, в 2018–2019 учебном году (ES).

Согласно данным, отраженным в *Диаграмме 1*, в общеобразовательных школах Эстонии самым популярным иностранным языком в 2018–2019 учебном году был английский, который изучало более 123 000 человек, или 82% всех учащихся. Следующим по популярности был русский язык, 43% учеников его изучали. Третье место по популярности занимает немецкий, который изучают 8% учащихся. Почти 3% изучают французский и другие иностранные языки.

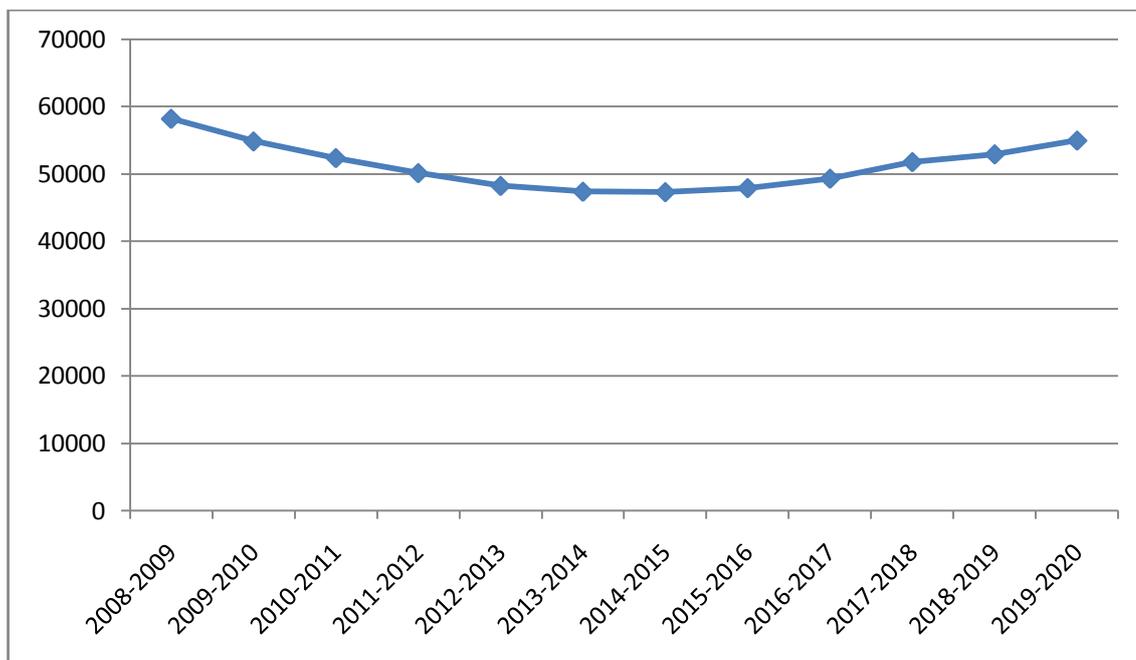


Диаграмма 2. Изучение русского языка как иностранного в общеобразовательных школах и гимназиях Эстонии в 2008–2020 гг. (HaridusSilm).

Данные *Диаграммы 2* отражают рост в школах Эстонии числа школьников и гимназистов, изучающих русский язык как иностранный. На фоне заметного роста популярности русского языка как иностранного становится особенно актуальным стимулировать желание и создавать мотивацию учащихся к выходу в прямой диалог с носителями изучаемого языка. Для этого надо обратить пристальное внимание на формирование социокультурной компетенции учащихся на уроках русского языка как иностранного (далее — РКИ) в эстонских школах. Овладение знаниями о стране и культуре народа изучаемого языка способствует формированию положительного отношения к русскому языку и русской культуре, поддерживает желание участвовать в межкультурном общении.

Знакомство с русским национальным характером традиционно включается в число актуальных тем курса РКИ. По мнению многих лингвокультурологов, национальный фольклор наилучшим образом отражает мировосприятие народа и его ментальность (см. *Фурманова; Воробьев*). Фольклорный сказочный материал, по наблюдениям исследователей, является своеобразной сокровищницей народной мудрости и содержит в себе представление о базовых культурных моделях поведения народа. Таким образом, знакомство со сказочным материалом

на уроках РКИ поможет сформировать представления о культуре русского народа, о его ценностях, понять особенности русского менталитета и коммуникативного поведения русских. Фольклорная сказка — это и рассказ, повествующий об увлекательных событиях и приключениях, и материал, на основании которого можно рассмотреть все грани русского национального менталитета.

Актуальность рассмотрения русского национального характера на занятиях РКИ в эстонской школе вытекает из положений «Государственной учебной программы для основной школы» Эстонии, которая предписывает изучение русского языка через изучение системы ценностей, основанное на знакомстве с культурами русскоязычных стран, изучении культурной специфики и системы ценностей русской нации (*PRÕK*). Для достижения этих целей на уроках РКИ учитель знакомит учеников с национальными праздниками, обычаями, культурными традициями, специфичными для изучаемого языка, используя различные средства обучения. Одним из средств может послужить учебное пособие, основанное на материалах русской фольклорной сказки. Через сказку учитель дает понятие о культуре, культурных ценностях и традициях народа, проводит сравнительный анализ, дает ученикам возможность получить разностороннее представление о коренных началах национальной жизни. Сказка служит источником крылатых выражений, раскрывает национальные особенности персонажей и моделей поведения в бытовых ситуациях, предлагая доступный языковой материал.

О. М. Барсукова-Сергеева указывает на то, что «сказочные сюжеты и образы находят вторую жизнь в искусстве. Они широко интерпретируются в русской литературе, живописи, скульптуре, музыке и кино» (*Барсукова-Сергеева: 29*). Например, известные картины В. Васнецова «Богатыри», «Аленушка», «Иван-царевич на Сером волке» или М. Врубеля «Царевна-Лебедь». Не владея знаниями о сказках и их персонажах, «иностранцу трудно войти в мир русского искусства» (*Барсукова-Сергеева: 29*).

Лучшее понимание учениками эстонских школ характера русского народа, его культурных особенностей, коммуникативного поведения будет способствовать стабильному, толерантному межэтническому общению. При чтении русских

сказок возникает диалог культур. Учащиеся вспоминают похожие сюжеты своих национальных сказок, проводят аналогии, находят различия.

Учебник по РКИ является основным средством обучения в школе, поэтому он должен обеспечивать полное освоение учащимися учебного материала. В числе необходимых для изучающих РКИ компетенций, на формирование которых должен быть направлен учебник, выступает социокультурная компетенция. Учебник должен дать представление о национальном менталитете и помочь освоить особенности русского коммуникативного поведения. Для того, чтобы понять, выполняют ли современные учебники РКИ эти задачи, необходимо выполнить анализ учебной литературы.

Объектом нашего анализа стали учебники РКИ для 6–9 классов основной школы, изданные в Эстонии после 2011 г. и подготовленные с учетом требований действующей учебной программы. Содержание учебников по РКИ было проанализировано по следующим параметрам: 1) объем страноведческого материала в учебнике; 2) представленность в учебнике тем, связанных с изучением русского национального характера и коммуникативного поведения русских людей; 3) наличие в учебнике русских народных сказок в качестве лектура; 4) характер работы со сказочным материалом.

В работе были проанализированы учебники для 6–9 классов Е. Корчагиной «Приглашение в Россию» (2007, 2008, 2010), учебники для 7–9 классов И. Мангус «Русский язык: быстро и весело!» (2007, 2012), учебник для 6 класса Т. Касесалу «Язык — это дорога» (2014), учебники для 7–9 классов А. Метса и Л. Титовой «Добро пожаловать!» (2011, 2014, 2018), учебники Т. Трояновой «Вверх по лестнице. II и III ступень» (2016, 2017). Все эти учебники соответствуют требованиям действующей Государственной учебной программы и позволяют учащимся работать как под руководством преподавателя, так и самостоятельно.

Анализ учебных пособий показал, что учебники, используемые в Эстонии для преподавания РКИ, предлагают большое количество страноведческого материала, обеспечивая учащихся значительным объемом русской лексики, разнообразными текстами, знанием русских идиом и пословиц. В учебниках имеется большое количество иллюстративного материала.

Объем страноведческого материала в учебнике напрямую зависит от языкового уровня, на который рассчитан учебник. Тексты, используемые в учебниках уровня А1, короткие, а страноведческая информация является дополнением к основным темам и представлена в отдельных рубриках. В серии учебников «Приглашение в Россию» эта рубрика называется «Моя энциклопедия», в учебниках «Русский язык: быстро и просто!» — «Несколько слов о России», в учебных пособиях «Добро пожаловать!» — «Познаем Россию!» и в «Вверх по лестнице» — «Обрати внимание». В большинстве учебников эта информация представлена в виде ознакомительных текстов.

Хотелось бы особенно отметить серию учебников «Приглашение в Россию», в которой страноведческий блок не только дает информацию о России, но и представлен большим количеством иллюстраций, портретов великих людей России, что способствует эффективному усвоению информации. Также после прочтения текстов предлагаются задания для проверки прочитанного в виде тестов с вариантами ответов (см.: *Корчагина 1*).

Учебники элементарного уровня включают диалоги, с помощью которых учащимся предлагается закрепить изученный материал, а также прослушать и составить похожие диалоги. В учебниках «Приглашение в Россию» содержанием таких диалогов становится и страноведческий материал. Например, при закреплении умений по теме «Русские имена» учащийся, смотря на иллюстрацию, задает вопрос: Кто это? Как его /ее / их зовут? Другой учащийся должен ответить: Это Михаил Васильевич Ломоносов (*Корчагина 1: 27–28*). В учебниках «Русский язык: быстро и весело!» предлагаются так называемые практико-ориентированные диалоги, в которых представлены реальные ситуации. Примером такого диалога служит ситуация заказа в кафе или ориентация на местности (Спросите у полицейского, где находятся следующие объекты: порт, аэропорт, пляж, вокзал, музей, центральный универмаг) (*Мангус 1: 57, 86*). В учебнике Т. Трояновой «Вверх по лестнице. II ступень» после прочтения диалога предлагается не только ответить на вопросы по диалогу, но и обсудить вопросы, связанные с самими учениками (см. *Троянова 1*).

Во всех учебных пособиях находит отражение русская музыкальная культура: предлагается послушать разнообразные русские песни — от детских («В каждом

маленьком ребенке», «Чунга-чанга», «Я у бабушки живу», «Песня о зарядке», «Голубой вагон», «Антошка», «Спят усталые игрушки» и др.) до современных (песни бардов «Милая моя!», «Школьная пора» в исполнении Т. Овсиенко, «Птица счастья» в исполнении Витаса, «Семейный альбом» в исполнении Э. Пьехи и др.) (см.: *Корчагина 1; Корчагина 2; Корчагина 3; Корчагина 4; Мангус 1; Мангус 2; Мангус 3; Троянова 1; Троянова 2; Метса, Титова 1; Метса, Титова 2; Метса, Титова 3*).

Вызывает положительную оценку и то, что учебники Т. Трояновой и И. Мангус предлагают разнообразные языковые игры, что, безусловно, помогает в обучении языку и делает учебный процесс более интересным.

В качестве учебных текстов для чтения в учебниках приводятся адаптированные литературные произведения русских писателей М. С. Пляцковского, Э. Н. Успенского, Г. Юдина, Е. Пермяка, В. Сухомлинского, В. Осеевой, В. Драгунского, публицистические тексты из современных российских журналов («Костер», «Ералаш») и из интернетных источников (*kudamoscow.ru*), а также тексты энциклопедического содержания (см.: *Корчагина 1; Корчагина 2; Корчагина 3; Корчагина 4; Мангус 1; Мангус 2; Мангус 3; Троянова 1; Троянова 2*).

В учебниках базового уровня число текстов, знакомящих учеников с русской культурой, возрастает. В них появляются отдельные главы и тексты о некоторых русских городах и путешествиях по России. Так в учебнике «Добро пожаловать!» для 7 класса есть глава «Что мы знаем о России?», из которой учащиеся получают страноведческие знания (см. *Метса, Титова 1*). Далее в учебнике предлагаются различные задания, направленные на работу над отдельными видами речевой деятельности (говорение, аудирование, чтение, письмо), а также на формирование у учащихся положительного представления о России (ученики изучают географические особенности страны, культурные аспекты, традиции народа, знакомятся с героями мультсериалов).

В учебнике этой же серии для 8 класса предлагаются отдельные главы «Нас приглашает Санкт-Петербург», «Один день в Петергофе», «Семь чудес России», «Москва» с большим количеством разнообразных учебных заданий (см. *Метса,*

Титова 2). Учебник «Приглашение в Россию» предлагает тексты, называющие и описывающие достопримечательности Москвы и Санкт-Петербурга, после этого предлагаются задания на самопроверку: «Расскажи, что ты знаешь о Москве? Что это? Расскажи, о чем ты знал раньше, о чем еще не знал», тесты, кроссворды или работа в парах (см. *Корчагина 1; Корчагина 2*).

Автор учебника «Русский язык: быстро и весело!» для 7 класса И. Мангус тоже предлагает отдельную тему «Россия», здесь представлен текст для чтения, учащимся предлагается выполнить послетекстовые задания, включающие в себя сравнительный анализ России и Эстонии, ответить на вопросы, составить план пересказа и пересказать текст (см. *Мангус 1*). В учебнике «Вверх по лестнице. III ступень» Т. Трояновой урок, посвященный России, называется «Что мы знаем о России»: здесь предлагаются задания на развитие всех видов речевой деятельности (см. *Троянова 2*).

Учебники базового уровня предлагают эстонским учащимся для чтения различные адаптированные литературные произведения русских писателей: Л. Н. Толстого, Э. Н. Успенского, Н. Носова, Л. Гераскиной, А. Гиваргизова, В. Сухомлинского, В. Голявкина, Е. Пермяка, А. Некрыловой, стихотворения С. Есенина, И. Северянина, А. Барто, Э. Асадовой, публицистические тексты и тексты энциклопедического содержания (см.: *Корчагина 2; Корчагина 3; Мангус 2; Мангус 3; Троянова 2*). Стоит отметить, что в серии учебников Т. Трояновой работа с текстами предполагает предтекстовую и послетекстовую работу (см.: *Троянова 1; Троянова 2*).

Фольклор представлен в учебнике И. Мангус «Русский язык: быстро и весело!» для 7 класса (часть II) русской сказкой «Пузырь, соломинка и лапоть» в обработке А. Н. Толстого, сказка предлагается как дополнительное чтение со словарем. После прочтения сказки в учебнике имеются два послетекстовых задания, в которых надо выбрать верные и неверные выражения и ответить на вопросы (см. *Мангус 1*).

Русскую народную сказку «Каша из топора» предлагает для чтения учебник Т. Трояновой «Вверх по лестнице. III ступень». Текст сказки адаптирован, а незнакомая лексика выделена жирным шрифтом и вынесена в словарь. В

учебнике есть иллюстрация к сказке, что, несомненно, тоже помогает в восприятии содержания текста и незнакомой лексики. Текст сказки сопровождается притекстовыми и послетекстовыми заданиями. Притекстовые вопросы включают в себя беседу о сказках (знают ли учащиеся какие-нибудь русские сказки) и размышление о характере главного героя сказки. После прочтения сказки задаются вопросы о ее содержании и героях (см. *Троянова 2*).

В фокусе внимания учебников РКИ для первого сертификационного уровня оказываются такие темы, как русское гостеприимство, национальная кухня и русское чаепитие, этикет, праздники (см.: *Корчагина 3; Корчагина 4; Мангус 3; Троянова 2; Метса, Титова 3*). В учебники включены тексты и текстовые задания, посвященные знаменитым русским личностям (см.: *Корчагина 3; Корчагина 4; Метса, Титова 3*). На этом уровне учащиеся уже обладают достаточным словарным запасом, чтобы воспринимать сложные тексты об истории, географии и культуре России. Работая с текстами, представленными в учебниках «Приглашение в Россию» и «Добро пожаловать!», учащиеся узнают о таких людях, как Витас, Е. Плющенко, А. Малахов, Г. Остер, Д. Донцова, Ю. Визборг, Ю. Куклачев, династии Дуровых, В. Шаинский, Э. Успенский, о музыкальной династии Пьеха-Броневицкие (см.: *Корчагина 3; Корчагина 4; Метса, Титова 3*). Число текстов о деятелях прошлого ограничено, рассказы о них представлены в учебниках в мини-текстах: описываются некоторые факты из жизни В. М. Васнецова, предлагаются репродукции его картин «Аленушка» и «Богатыри», предлагается вспомнить, как называется русская сказка; представлены репродукции и описания картин «Опять двойка» и «Мальчишки» художника Ф. П. Решетникова (см. *Корчагина 3*). В учебнике «Русский язык: быстро и весело!» представлены главы «Едем в Россию» с различными заданиями (задай вопрос, составь диалог, закончи предложение, напиши небольшой рассказ на тему «Вот какая она – Россия!») и «Золотое кольцо России» в виде игры с дополнительными заданиями на поиск информации (см. *Мангус 3*).

Отличительной особенностью некоторых учебных пособий для первого сертификационного уровня можно назвать то, что каждая тема сопровождается русскими пословицами. В серии учебников «Добро пожаловать!» они вынесены в отдельный блок под названием «Так говорят русские» и сопровождаются переводом (*Метса, Титова 2; Метса, Титова 3*), в учебниках «Приглашение в

Россию» они обозначены как «Русские пословицы» с заданием к учащимся «А у вас есть такие пословицы?» (*Корчагина 2; Корчагина 3*). В учебнике «Русский язык: быстро и весело!» для 8 класса присутствует упражнение с заданием прочитать русские пословицы, вставляя слова в скобках в сравнительной степени (... (хорошо) поздно, чем никогда) (см. *Мангус 2: 163*).

В качестве учебных текстов для чтения приводятся как адаптированные литературные произведения («Белый Бим Черное Ухо» по Г. Троепольскому, «Котенок» по Л. Толстому, «Щенок и лисенок» по Е. Чарушину, «Плохо» по В. Осеевой), так и неадаптированные тексты («Багаж» С. Маршака, «Несбывшиеся черты» и «Мой щенок» С. Михалкова) (см.: *Корчагина 4; Мангус 3*).

Проанализировав учебные пособия по РКИ, можно утверждать, что учебники предлагают большое количество страноведческого материала, разнообразные художественные тексты для чтения. Авторы учебников предлагают познакомиться с русскими пословицами и репродукциями картин. Тема русского национального характера поднимается в учебниках, но не на материале фольклорных сказок, а через изучение отдельных тем в учебных текстах описательного характера (затрагивается гостеприимство как характерная черта русского характера, рассматриваются вопросы этикета и русской праздничной культуры, отдельные коммуникативные ситуации, например, чаепитие, поход в гости, поздравления с праздниками, обращение к людям в России). Русские народные сказки очень редко представлены в учебниках как материал для чтения и формирования лингвистических компетенций. На наш взгляд, включение русских народных сказок в учебные материалы вполне оправданно, так как знакомство с ними могло бы не только помочь иностранным учащимся в формировании лингвистических компетенций, но и способствовать лучшему пониманию русского характера и коммуникативного поведения русского человека.

0.5. Цель и задачи исследования.

Цель магистерской работы — разработать дополнительное учебное пособие, которое позволяет на материале изучения русских народных сказок на уроках

РКИ в эстонской школе заложить основы понимания русского национального характера и коммуникативного поведения русских.

Для достижения поставленной цели необходимо выполнить следующие основные задачи:

- дать краткий обзор традиции изучения русского национального характера и выявить его базовые составляющие, которые проявляются в коммуникативном поведении;
- опираясь на параметрическую модель русского коммуникативного поведения, определить доминантные черты коммуникативного поведения русских, которые станут предметом изучения на уроках РКИ в эстонской школе;
- сделать обзор методики изучения русского национального характера на уроках РКИ;
- провести анализ учебных и методических пособий по РКИ, в которых представлена работа со сказочным материалом в аспекте изучения русского национального характера;
- на основе лингвистического и культурологического анализа текстов отобрать сказки, наиболее подходящие для работы на уроках РКИ в эстонской школе;
- разработать цикл занятий РКИ на уровень В1 по изучению русского национального характера на материале фольклорной сказки для эстонской школы.

0.6. Методы исследования.

При решении поставленных в работе задач были использованы следующие методы исследования: критический анализ теоретической и методической литературы по теме исследования; культурологический, литературоведческий и лингвистический анализ фольклорных сказочных текстов, который позволит отобрать необходимые для педагогической работы тексты; синтез для упорядочивания полученной информации; самостоятельное методическое творчество с целью разработки дополнительного учебного пособия по изучению русского национального характера и коммуникативного поведения русских.

0.7. Структура работы.

Работа состоит из трех глав. В первой главе дается краткий обзор традиции изучения русского национального характера, рассматриваются доминантные черты русского менталитета, которые проявляются в коммуникативном поведении русских. Здесь же описывается методика изучения национального характера на занятиях РКИ.

Во второй главе представлен обзор фольклорных сказок как материала для изучения русского национального характера на уроках РКИ, рассматривается методика работы со сказками на занятиях РКИ, описываются критерии выбора фольклорных текстов для дополнительного пособия по изучению русского национального характера, представлены результаты культурологического и лингвистического анализа отобранных сказочных текстов.

В третьей главе представлено дополнительное учебное пособие по изучению русского национального характера на уроках РКИ в эстоноязычной школе (уровень В1), дается методическое обоснование учебного пособия.

Глава 1

РУССКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ХАРАКТЕР И ЕГО ИЗУЧЕНИЕ НА УРОКАХ РКИ

1.1. Краткий обзор традиции изучения русского национального характера.

В России изучение национального характера приходится на начало XIX в. В это время осуществляются попытки изучения «характера народа» на материале фольклора, мифологии и языка, которые были собраны Русским географическим обществом, созданным в 1845 г. (*Стефаненко: 21–22*). На основании этого практического материала российский этнограф А. В. Терещенко в своем труде «Быт русского народа» (1847) дает описание особенностей национального характера русского народа, акцентируя свое внимание на тяжелые условия климата в России (*Павловская а*).

В это же время русские литераторы и писатели стали обращать внимание на описание национальных характеров, закрепляя в своих произведениях устоявшиеся образы о других народах и их характерах (*Павловская а*).

Т. Г. Стефаненко отмечает, что с появлением отдельной науки во второй половине XIX в., изучавшей особенности развития национальных характеров и названной «психологией народов», в России историк и философ К. Д. Кавелин предпринял попытку обнаружения общих законов психической жизни народов на основе анализа однотипных явлений в разные исторические эпохи (*Стефаненко: 22–23*).

В это же время появляются и сторонники нахождения национальных различий в строении языков. Этому взгляда придерживался А. А. Потебня, который считал, что именно язык является основополагающим фактором, оказывающим влияние на развитие национального характера (цит. по *Павловская а*).

По наблюдениям Т. Г. Стефаненко, в начале XX в. большинство российских философов шли по традиционному пути осмысления идеи «русской души», ставя

в центр внимания тему русского национального характера и отмечая сложность его научного определения (*Стефаненко: 22–23*).

Стоит отметить и тот факт, что после революции 1917 г. тема национального характера и русской идеи стала особенно актуальной для русских философов, покинувших добровольно или вынужденно Россию и писавших свои научные труды в условиях эмиграции. Ярким примером является Н. А. Бердяев, писавший свои работы о национальном характере русских как до Октябрьской революции в России, так и после — во Франции. В своих работах Н. А. Бердяев пишет о том, что в русском народе есть «замысел Божий о России», и его можно проследить через историю, поэтому русский народ является «всеобщей христианской мессией» для остального мира (см. *Бердяев*).

А. В. Павловская пишет о том, что новый рубеж в изучении проблемы русского национального характера проложила Вторая мировая война, привлекая внимание антропологов к народам, участвовавшим в военных действиях. В это время возникает новый метод исследования — изучение национальных характеров «на расстоянии». Основными источниками исследования были дневники и заметки путешественников, газетные публикации, выступления политических деятелей. Этот интерес, в первую очередь, был направлен на упрощенное знание психологических особенностей мышления наций (*Павловская а*).

Как отмечает А. В. Павловская, в послевоенный период изучение этого вопроса приобрело характер непопулярности, даже запрещенности для советской науки. В политике партии была направленность на воспитание интернационализма, провозглашающего равенство, солидарность и сотрудничество всех народов. По этой причине исследователи остерегались термина «национальный характер», применяя термин «психический склад нации» (*Павловская а*).

Новый виток в изучении проблемы национального характера происходит в период «оттепели» 1960-х гг. В это время советские философы, историки и этнографы разрабатывают новые концепции, предлагают новое понимание

«национального характера». В этот же период активно действуют и противники данной теории, объявляя понятие этнической общности мифом (*Павловская а*).

В эпоху активных международных контактов не только в современной России, но и во всем мире интерес к национальному характеру возрос. Активизировались попытки выделить типичные для народа черты поведения и поступки, категории характеров. С. В. Лурье выделяет применительно к русской нации «генеральный культурный сценарий», по которому «этнические константы» в «*образе себя*» или «*образе мы*» влияют на формирование разных сценариев на разных уровнях, связывая мы-образ с образом носителей добра (см. *Лурье*). Появились и трактаты на тему существования и наличия «этнических вариантов симптоматики различных болезней», а также реакций на стресс (см. *Большунова*).

Тема национального характера многогранна, ею занимаются лингвисты, философы, историки, этнографы, психологи, антропологи, социологи, и каждая наука берет за основу свои методы, подходы. Лидирующей наукой, изучающей характер народа, стала в последние годы лингвистика. Наибольший интерес вызывает книга «Язык и межкультурная коммуникация» (2000) российского филолога С. Г. Тер-Минасовой, в которой автор дает обзор определенных характеристик разных народов, опираясь на лингвистические особенности каждого из них. По мнению автора, национальный характер — это набор стереотипов, которые ассоциируются с народом, и о его существовании свидетельствуют художественные произведения, фольклор и язык. Язык способен и отражать и формировать характер своего носителя, поэтому именно он является самым объективным показателем национального характера. Но в то же время национальный характер не является объектом внешнего мира, он существует только в человеческом сознании, поэтому концепция национального характера вызывает некоторые подозрения в его существовании (*Тер-Минасова: 88–94*).

1.2. Отражение национального характера в доминантных чертах коммуникативного поведения русских.

Коммуникативное поведение, как отмечалось выше, определяется когнитивным сознанием человека. Ю. Е. Прохоров и И. А. Стернин отмечают, что «коммуникативное сознание — это совокупность механизмов сознания человека, которые обеспечивают его коммуникативную деятельность. Оно включает совокупность ментальных коммуникативных категорий, а также коммуникативные установки сознания, отражающие принятые в обществе нормы и правила коммуникации для разных типовых коммуникативных ситуаций» (Прохоров, Стернин: 53).

Ю. Е. Прохоров и И. А. Стернин утверждают, что «некоторые коммуникативные категории или концепты могут быть эндемичными или лакунарными для того или иного этноса» (Прохоров, Стернин: 53). В качестве примеров они приводят коммуникативные категории англоязычного западного мира *smalltalk*, *privacy*, *tolerance*, *political correctness*, японскую коммуникативную категорию *sabi* («уединенное молчание на природе, сопровождаемое слушанием какого-либо одного звука»), «категории „сохранение своего лица“, „сохранение лица собеседника“ японского и западного мышления — эти категории для русского коммуникативного сознания лакунарны» (Прохоров, Стернин: 53). Для русского народа типичны такие концепты как *общение*, *разговор по душам*, *выяснение отношений*, они эндемичны для русской культуры (Прохоров, Стернин: 53).

Исследователи обращают внимание на то, что «коммуникативное поведение народа обусловлено прежде всего его когнитивной картиной мира (концептосфера плюс менталитет) и является отражением этой картины мира» (Прохоров, Стернин: 53).

1.2.1. Соборность.

Исследователи сходятся во мнении, что одной из ключевых черт менталитета русского народа является соборность. Соборность ценится в России и относится к национальным ценностям. Следует отметить, что это центральное для русского народа слово не поддается переводу на другие языки. По мнению русских

философов В. С. Соловьева и В. Н. Сагатовского, соборность — это «слияние индивидуального с социальным, содержащее основной принцип отношения к миру и выражает принцип русской ментальности» (цит. по *Пестрецов*: 177).

Ю. Е. Прохоров и И. А. Стернин указывают, что соборность в широком смысле предполагает общинность, коллективность не только в труде, но и в сознании и бытии. «Принцип общинности заложен уже на самых ранних этапах становления русского этноса и заключается в приоритете общих, коллективных интересов над своими личными» (*Прохоров, Стернин*: 55). В русском национальном характере «мы» сильнее «я». Исследователи приводят в качестве примера обычай, связанные с трудовыми процессами, среди которых «существенную роль в русской деревне играли так называемые *помочи* (*помочь*) или *толока*. *Помочи* — это поочередная помощь всей общины всем общинникам в хозяйственных делах: пахоте, севе, жатве, прядении и пр. Такие помочи проводились многими жителями и были очень широко распространены территориально, устойчиво сохраняясь в различных социальных ситуациях» (*Прохоров, Стернин*: 55). В таких случаях традиционно полагалась только благодарность. В наше время после совместной работы помощников принято благодарить, приглашая их за стол (*Прохоров, Стернин*: 55).

В наше время в русском обществе принято «идти в ногу» с коллективом, зачастую учитывая и спрашивая мнение коллег, обсуждая с ними и свои личные проблемы, при этом можно и нужно ожидать такую же помощь от сослуживцев. Русское самосознание ставит своей целью быть с общим мнением, с большинством, не любит быть в оппозиции (*Прохоров, Стернин*: 57).

Ю. Е. Прохоров и И. А. Стернин обращают внимание на то, что понятие соборности вытекает из православия. Собор — ключевое понятие, обозначающее «церковь, куда приходят все вместе, следуют общему ритуалу, но каждый остается самим собой, возносит к Богу свою персональную молитву» (*Прохоров, Стернин*: 57). Соборность в обществе, как и в церкви, «обеспечивает реализацию на практике принципа „единства во множестве“, а одухотворяясь и приобщаясь к религиозным обрядам и к таинствам, верующий осознает, что он может спастись только вместе со всеми» (*Прохоров, Стернин*: 57).

Соборность проявляется во взаимопомощи не только родным людям, но и незнакомым.

1.2.2. Терпеливость.

Ю. Е. Прохоров и И. А. Стернин отмечают, что суровые природно-климатические условия России сформировали в характере русского народа такие черты, как терпеливость, выносливость, а воспитанная многими столетиями «привычка жить среди других народов, смешиваться и интегрироваться с ними воспитали в русском народе братство, терпеливость, толерантность» (*Прохоров, Стернин: 60*).

А. В. Павловская справедливо обращает внимание на то, что наряду с терпением в православии существует такое чисто русское понятие, как смирение, все попытки перевести его на иностранный язык терпят неудачу, и при переводе теряется смысл. «Смирение считается главной православной добродетелью», и в русском понимании этого слова оно несет в себе хорошее, позитивное начало; смирение — это противоположность гордыне и бунту, это спасение души человека (*Павловская б*).

Так, идея смирения и вера в высшую предопределенность обращает человека от настоящего к будущему, дает ему надежду на то, что в иной жизни все будет по-другому, а в этой можно и нужно терпеть. Это порождало и удивительное терпение русского народа, восхищавшее окружающий мир, и некую пассивность. Для русского человека во все времена характерны такие стереотипы: «Все как-нибудь устроится. Все образуется. Все что ни делается, все к лучшему. Видно судьба наша такая. Христос терпел и нам велел» (*Прохоров, Стернин: 60*).

А. В. Павловская пишет, что «с идеей смирения связана и удивительная русская традиция „просить прощения“. Последнее воскресенье перед Великим постом носит название Прощеного воскресенья. В этот день предполагается, что люди должны, готовясь к духовному и физическому испытанию постом, полностью очистить свою душу, снять с нее все обременяющие совесть поступки и мысли. Для этого надо, с одной стороны, попросить прощения у людей, а с другой — простить самому. Очень важно смирить гордыню, забыть обиды, даже если они и справедливые, освободить себя от недоброго чувства к окружающим тебя людям

и, попросив прощения, услышать ставшую привычной формулу: „Бог простит, меня прости“. Эта традиция получила большое распространение в русском народе, сохранилась и по сей день. Прощения просили не только в Прощеное воскресенье, но и в связи с какими-то важными событиями в жизни: болезнью, перед длительным расставанием, перед дальней дорогой и т. д. Наряду с благословением прощение должно было очистить душу, подготовить духовно к большим делам и возможным трудностям, дать защиту высших сил» (*Павловская б*).

1.2.3. Душевность социальных отношений.

Душевность — это характерная способность русского человека, проявляющаяся в мягкости, отзывчивости, фундаментальной социальной потребности жить и действовать «для других» (*Прохоров, Стернин: 58*).

По наблюдениям Ю. Е. Прохорова и И. А. Стернина, гуманность, душевная мягкость — это эксклюзивные качества русского народного менталитета. В русском сознании душевное состояние превышает материальное благосостояние, поэтому к людям принято относиться по-хорошему, со всей душой. Бессердечные, грубые и эгоистичные люди морально оцениваются неодобрительно и воспринимаются негативно в обществе. Примером этого служит тот факт, что в России всегда было принято подавать нищим, давать приют бездомным, проявлять эмпатию к людям (*Прохоров, Стернин: 58–59*).

Ю. Е. Прохоров и И. А. Стернин утверждают, что душевность социальных отношений в русской культуре проявляется в гостеприимстве. В России любят принимать гостей, оказывая им высшую честь и угощая всем лучшим, что есть в доме, а также любят навещать друг друга, встречаться в дружественных компаниях на ужин. На Руси было принято подавать угощения на общем блюде, чтобы каждый гость смог взять столько, сколько захочет. В русских традициях часто гости приходят без специального приглашения, и считается грубым оставлять гостей без угощения. Важнейшей стороной коммуникативной категории в русской концептосфере является общение, поэтому приглашают в гости и ходят в гости именно для душевного общения как на вербальном, так и невербальном уровне (*Прохоров, Стернин: 178*).

1.2.4. Созерцательность мышления.

Русская созерцательность — это способность к пассивному восприятию окружающей действительности, без активного воздействия на нее. Ученые полагают, что созерцательность в русском человеке сформировалась, прежде всего, благодаря природно-климатическим аспектам. Это и бескрайнее равнинное пространство с его далями, реками, лесами, и суровый климат с непредсказуемостью природы. Отсюда неутолимое взирание и мечтательность русского человека, а вместе с тем созерцающая «лень» и «апатия» (*Прохоров, Стернин: 59*).

В большинстве случаев русский человек будет вести себя с позиции наблюдателя, не выделяясь в активной деятельности. Он будет смотреть, наблюдать и оценивать все действие со стороны. В этом и есть целостность русского мышления, и выражается оно в особом отношении к миру, которое многие мыслители называли религиозным. Поэтому русский тип мышления, в отличие от западного, — не деятельный, а созерцательный. Ю. Е. Прохоров и И. А. Стернин утверждают, что «созерцание воодушевляет и одухотворяет, инициирует и просветляет. Человек с проявленной созерцательностью воспринимает вещи в более-менее правильном свете», т.е. трезво смотрит на мир; именно поэтому на Руси больше всего не ценили суету, ужно было семь раз отмерить, прежде чем один раз отрезать (*Прохоров, Стернин: 59–60*).

Ю. Е. Прохоров и И. А. Стернин отмечают, что неторопливость — еще одно качество, свойственное русскому сознанию. В народном творчестве есть много поговорок, иллюстрирующие эту черту: «Пока гром не грянет, мужик не перекрестится», «На охоту идти, собак кормить». Праздники в России принято начинать с небольшим опозданием, и это считается нормой. Новое расценивается русскими людьми как что-то непроверенное и ненадежное, поэтому русские люди не торопятся что-либо радикально менять (*Прохоров, Стернин: 59–60*).

По мнению исследователей «русское сознание не считает возможным рассчитывать наперед, заранее разрабатывать план действий и следовать ему, шаг за шагом идти по пути осуществления разработанного плана» (*Прохоров, Стернин: 60*).

1.2.5. Приоритет духовного над материальным.

Ю. Е. Прохоров и И. А. Стернин отмечают, что русские люди отличаются скромностью, неприхотливостью, любят простую обстановку, относясь к материальному достатку как к второстепенному. Считается зазорным сообщать о трате большого количества денег на материальные блага, декларируя свои низменные потребности. Считается, что деньги — это подспорье для свершения добрых, благих дел: благотворительности или постройки церкви (*Прохоров, Стернин: 64–66*).

Н. А. Бердяев отмечал, что одной из важнейших особенностей русского народа можно назвать его так называемую «бытовую свободу», которая выражалась в том, что русскому человеку чуждо гнаться за прибылью и материальными благами. Важно «преобладание духовно-нравственных форм жизни над материальными», потому как оно является критерием свободы личности (*Бердяев: 75–76*). Русский человек Н. А. Бердяевым представлен как странник, ищущий правды, смысла жизни, не связанного с земными делами и заботами (см. *Бердяев*).

Н. О. Лосский в своей книге «Характер русского народа» утверждает, что именно религиозность и духовность — это одна из первых черт русского характера, делая акцент на том, что русский человек ищет и несет абсолютное добро на протяжении всей своей жизни, это и есть его прямое призвание (*Лосский: 9–10*).

Безусловно, на формирование этой черты русского народа оказало православие, воспитывающее в людях смирение, стремление к спасению души через любовь к Богу и ближнему, духовному самосовершенствованию. При этом богатство и материальные блага осуждаются, делает акцент на равенстве всех людей, счастье для русского человека не связано с обладанием властью и богатством. Награда герою — это благодать, а не горы золота (*Крысько: 77–80*).

1.3. Методика изучения национального характера на занятиях РКИ.

Методика обучению РКИ — самостоятельная наука, прошедшая долгий путь своего развития. Зародившись в 20-е гг XX в., методика испытала влияние ряда

психологических теорий, в частности, общей теории деятельности, психологии обучения и психолингвистики. Сейчас интенсивно развивается коммуникативно-деятельностное направление в методике РКИ, в рамках которого получил свое научное обоснование ведущий принцип методики — принцип коммуникативности (*Лебединский, Гербик: 16–22*).

Как отмечают методисты, «лингводидактика, как и любая другая наука, находится в постоянном развитии. Сегодня она рассматривает новые проблемы и аспекты учебного процесса, проблемы овладения языком, исследует механизмы общения и речемыслительной деятельности, вырабатывает стратегии и тактики обучения» (*Лебединский, Гербик: 14*).

Раздел, рассматривающий русский национальный характер, входит в общий курс страноведения и является неотъемлемой частью процесса обучения РКИ. Учащиеся знакомятся не только с общими сведениями о стране, населении, с ее историей, но и изучают богатые культурные традиции России. Для этого учитель проводит тематические уроки, где рассматривается бытовая культура русского народа, традиции, повседневное поведение и нормы общения. Постепенно у иностранного учащегося создается образ России, ее представителей, а также формируется понимание русских ценностей. Эти знания помогают адекватному восприятию окружающей действительности и обеспечивают развитие коммуникативной компетенции учащихся (см. *Селезнева*).

Целью обучения РКИ является приобретение иностранными учащимися коммуникативных навыков, которые способствуют формированию социокультурной компетенции, основанной на знании учащимися национально-культурных особенностей социального и речевого поведения носителей языка, обычаев, этикета, социальных стереотипов, истории и культуры. Задача учащегося сводится к умению пользоваться полученными знаниями в процессе общения на всех уровнях речевой деятельности.

Как отмечает методист-практик З. А. Халалов, наиболее эффективным средством обучения становится текст, поэтому на уроках РКИ проводится интенсивная работа с текстами, раскрывающими специфику национальной картины русских, содержащими информацию о традициях, национальных праздниках,

традиционной одежде, национальной кухне, устройстве быта и т.д. Также большую значимость имеют тексты краеведческого характера, посвященные описанию истории российских городов и их достопримечательностей (*Халалов: 19*).

Помимо текстов лингвострановедческого характера, на уроках РКИ должны использоваться тексты и диалоги, показывающие специфику разговорной речи с общепринятыми обращениями, а также информацию о традициях общения и поведения в определенных жизненных ситуациях. Примером таких ситуаций могут быть диалоги в кафе, театре, в аэропорте, ориентирование на местности и др. Как пишет З. А. Халалов, вполне целесообразно знакомить учащихся и с элементами неформального общения, например, с молодежным сленгом, который способствует максимальной социализации учащихся в живую разговорную среду (*Халалов: 20*).

По словам И. С. Трыгуб, наиболее эффективным способом обучения языку и изучения национального характера на уроках РКИ является чтение не учебных, а аутентичных текстов, что позволяет увеличить словарный запас иностранных учащихся (*Трыгуб: 14*).

Методисты сходятся во мнении, что одной из ключевых целей в изучении русского языка является знакомство с художественной культурой, отражающей культурные традиции этноса и являющейся составной частью культуры. При знакомстве с произведениями русской литературы учащиеся учатся лучше понимать русские культурные концепты, их национальную специфику и уникальность. Национальная литература является зеркалом национальной культуры и отражает характер, менталитет и особенности русского народа. В связи с этим включение на уроках РКИ литературы в учебную программу дает возможность ученикам лучше понять российскую действительность, узнать необходимую социокультурную и историческую информацию страны, а также сделать сравнение с родной литературой и как следствие расширить общий кругозор восприятия (*Халалов: 20–21*).

Глава 2

ФОЛЬКЛОРНЫЕ СКАЗКИ КАК МАТЕРИАЛ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА НА УРОКАХ РКИ В ЭСТОНСКОЙ ШКОЛЕ

2.1. Отражение доминантных черт национального характера и коммуникативного поведения русских в фольклорных сказках.

Ученые полагают, что на формирование тех или иных черт национального характера, правил поведения народа оказывают влияние сказки (см. *Павловская в; Барсукова-Сергеева*). У любого народа есть свои любимые сказочные герои, вокруг которых происходят разные действия и события, им помогают или мешают другие герои, они преодолевают препятствия и в конце концов обретают счастье. Герои сказок часто «воплощают не столько лучшие качества народа, сколько идеалы, бытующие в нем» (*Павловская в*).

В. А. Карандайкина и П. Ю. Сазонова обращают внимание на то, что яркая национальная окрашенность свойственна русским сказкам о животных. Они отмечают, что «мир животных в сказках воспринимается как образное изображение человека, а животные выражают различные человеческие пороки в быту, такие как жадность, глупость, трусость, хвастовство, плутовство, жестокость, лесть, лицемерие» (*Карандайкина, Сазонова: 46*). Учащемуся полезно узнать, что в русских сказках животные часто проявляют милосердие, живут вместе и дружно. Ярким примером этого служит сказка «Геремок», где животные помогали друг другу, были гостеприимными, а когда пришла беда, объединились и преодолели ее (*Карандайкина, Сазонова: 46*).

Сказки о животных наиболее понятны детям с маленького возраста, так как в них дети не только встречаются с постоянными персонажами: хитрой лисой, трусливым зайцем, серым волком, умным котом и т.д., но видят, как добро побеждает зло, потерянные дети находят родителей. Это не только «способствуют взрослению ребенка, но и помогает ему преодолеть свои страхи» (*Карандайкина, Сазонова: 45*).

В русских народных сказках наиболее частотными сказками о животных являются сказки о лисе. Она позиционируется как лживая, мстительная, хитрая обманщица. Другим популярными персонажами выступают волк и медведь, которые, несмотря на то, что обладают над другими животными властью, глупы.

В отличие от волшебной сказки, бытовые сказки повествуют о событиях повседневной жизни. В. А. Карандайкина и П. Ю. Сазонова обращают внимание на то, что «в этих сказках нет чудес и фантастических образов, а действуют реальные герои» (*Карандайкина, Сазонова: 45*). Это сказки об уважении к хорошим и умелым работникам, о созерцательности мышления, а счастье не связано с обладанием властью или богатством. Нередко присутствуют сказочные вещи, вроде топора-саморуба или волшебной трубочки, которые облегчают труд людей (*Карандайкина, Сазонова: 45*).

Бытовые сказки кратки, действия развиваются стремительно без повторения эпизодов. Исследователи отмечают, что «в этих сказках события переплетаются с комизмом, что определяет их сатирический, юмористический, иронический характер» (*Карандайкина, Сазонова: 45*).

Основная характерная черта волшебных сказок — волшебный, таинственный мир, в котором живут и действуют главные герои, добро и правда побеждают зло и ложь. Герои сказки мужественные и бесстрашные. На пути к своему счастью они преодолевают все препятствия на своем пути и одерживают победу над злом. И если в начале сказки главный герой «может выступать как Иван-дурак, Емеля-дурак, то в конце сюжета обязательно превращается в красавца и молодца Ивана-царевича» (*Карандайкина, Сазонова: 45*).

В волшебных сказках рядом с основными героями всегда действуют помощники, которые располагают волшебными средствами, будь то ковер-самолет, сапоги-скороходы, скатерть-самобранка, шапка-невидимка. «Образы положительных героев в волшебных сказках, помощники и чудесные предметы выражают народные мечты» (*Пропп: 253–254*).

А. В. Павловская отмечает, что любимым героем волшебных русских народных сказок является Иван-дурак. В русском фольклоре именно Иванушке-дурачку

отводится почетная роль. Иван обычно изображается либо крестьянином, либо сыном семьи, живущей в бедности. Он обычно самый младший из братьев, очень простодушный, но, тем не менее, удачливый юноша. При анализе текстов становится очевидным, что он не так уж и глуп. В нем присутствует простая натура, веселость, наивность и доброта, помогающая ему бороться со злодеями, находить настоящих друзей. Есть в русском фольклоре фраза «Дуракам везет», выражая простодушие, бесхитрость таких людей. Сказочного дурачка приравнивают к юродивым, а к юродивым на Руси всегда относились по-особенному. Их считали Божьими людьми, уважали, к ним прислушивались, полагая, что они духовно превосходят окружающих (*Павловская в*).

О. М. Барсукова-Сергеева тоже указывает на неоднозначность сказочного образа Ивана: в нем олицетворяются такие свойства русской природы как отсутствие меркантильности, жалостливость и незлобивость. Герой не гонится за материальными благами, в то время как его старшие умные и прагматичные братья как раз оказываются «в дураках». В образе Ивана-дурака отразились народные идеалы, представления о добре и зле, о том, что важно для человека, а что второстепенно (*Барсукова-Сергеева: 30*).

В русских сказках мы встречаем Василису Премудрую, Елену Премудрую. В женском персонаже присутствуют лучшие черты русского характера. Народ называет ее Премудрой, как бы преумножая ее положительные качества. Она мудрая, работающая, верная, скромная. Она часто спасает героя, выручая его в самых сложных ситуациях, дает ему советы, выполняет за него сложную работу. Героиня даже прощает ему измены и хранит верность до конца. Как правило, она наделена еще и волшебными свойствами и умеет творить чудеса (*Павловская в*).

Героиня всегда скромна, никогда не акцентирует своих заслуг, всегда остается незаметной. Она помощница героя и покорна ему, принимая его таким, какой он есть. Судьбы героя и героини тесно переплетены друг с другом, и только вместе они способны строить счастливую жизнь. В этих чертах прослеживается центральная для русских сказок тема — семейная жизнь и роль женщины в семье (*Павловская в*).

2.2. Методика работы со сказками на занятиях РКИ.

Несомненно, русские народные сказки – это кладезь фольклорной лексики, они включают в себя не только описания реалий русской жизни, но и лингвокультурологические единицы, известные с раннего возраста носителю русской культуры. Таким образом, использование русских народных сказок на занятиях РКИ помогает построить учебный процесс, направленный на овладение не только грамматикой и лексикой, но и на восприятие ключевых составляющих национальной культуры народа, что позволит учащимся выйти на уровень не только межкультурного диалога, но и ориентироваться в различных ситуациях общения (*Барсукова-Сергеева: 28–32*).

По мнению большинства методистов, знакомство с русскими народными сказками помогает выполнить сразу несколько задач в обучении РКИ: корректировка и улучшение навыков произношения, обучение всем видам речевой деятельности, пополнение активного словарного запаса, отработка грамматических умений и навыков (*Барсукова-Сергеева; Арышева; Флянтикова 1; Бойко; Назаренко, Халявина; Арзамасцева*).

По мнению Е. В. Флянтиковой, в соответствии с методическими требованиями при отборе сказок для занятий нужно учитывать объем сказки и уровень владения языком обучаемых. Изучение фольклора предполагает работу с не слишком значительным по объему, рассчитанным на одно занятие, и адаптированным согласно лексическому минимуму иностранных учащихся текстом (*Флянтикова 1: [2]*).

Однако ряд других методистов считают, что сказка — это сокровищница национально-культурологической лексики, и знакомить учащихся надо с целостным аутентичным текстом сказки, дабы не утратить индивидуальность и неповторимость языка, которым написана сказка (см.: *Назаренко, Халявина; Бойко*). Мы полагаем, что целесообразнее всего знакомить учеников в начале с адаптированным текстом сказки, и только после того, как обучающиеся познакомятся с жанром, освоят особенности построения сказки, познакомятся с основными героями русских сказок, можно познакомить учащихся с аутентичными тестами и начать работу с ними.

Еще один важный аспект — наглядность фольклорного текста. Как отмечает Т. М. Арышева, на начальном этапе знакомства со сказкой можно воспользоваться «текстами сказок в детских книжках, которые снабжены яркими иллюстрациями к каждому эпизоду сказки» (Арышева: 1). С помощью иллюстраций можно узнать лексическое значение слова, описать его, сравнить со своей культурой. По словам Т. М. Арышевой, наглядность дает представление о национальных особенностях русской одежды, еды, национальных традициях зодчества (Арышева: 2–3). Е. Б. Назаренко и Д. В. Халявиной в работе со сказками предлагают использовать визуальные словари или словари в картинках, в которых значения слов предлагаются в картинках (Назаренко, Халявина: 930).

Как отмечают методисты, для проведения знакомства со специфическими чертами русской культуры и русского менталитета к тексту сказки нужно разработать упражнения, которые подразделяются на блоки: предтекстовый, притекстовый и послетекстовый. Они способствуют не только развитию всех видов речевой деятельности, но и формируют коммуникативные навыки (см.: Барсукова-Сергеева; Арышева; Флянтикова 1; Бойко; Назаренко, Халявина).

Предтекстовые задания обычно направлены на снятие языковых трудностей, пояснение незнакомых понятий и представляют собой блок с лексико-грамматическими упражнениями. Как отмечает в своей работе Н. Ю. Арзамасцева, на этом этапе работы имеет смысл обсудить вопросы о дефиниции сказки, какие есть виды сказок, спросить, какие сказки своего народа ученики могут рассказать. Немаловажно отметить и то, что сказка имеет строгую композицию, где выделяется зачин, экспозиция, завязка, кульминация и развязка или концовка (Арзамасцева: 3).

На уроках РКИ знакомство со сказками рекомендуется начинать с тех сказок, в которых представлено минимальное количество лексико-грамматических трудностей. По словам Е. В. Флянтиковой, этим условиям соответствуют такие русские народные сказки, как «Колобок», «Репка», «Курочка Ряба», «Маша и медведь» (Флянтикова 1: [2]). Н. Ю. Бойко в своем учебном пособии предлагает на начальном этапе работы с каждой сказкой давать учащимся необходимый для понимания сказки лексико-грамматический материал, который направлен на комментирование нового материала и закрепление его через выполнение лексико-

грамматических заданий (*Бойко*: 4). Предтекстовые задания активизируют активный словарь учащихся, позволяют вспомнить ранее полученный лексико-грамматический материал, обогащают учащихся новыми знаниями.

Далее предлагается прочтение текста сказки с последующими вопросами. По словам Е. В. Флянтиковой, вопросы направлены не только на формирование навыков различных видов чтения, но и на проверку понимания учениками содержания русской народной сказки (*Флянтикова 1*: [3]). Н. Ю. Бойко отмечает, что важно включать также и аудиотексты, которые частично или почти полностью совпадают с базовой сказкой. Аудиотексты развивают навыки аудирования и способствуют имитации реального общения (*Бойко*: 4).

Другая возможность овладения содержанием сказки — просмотр одноименных мультфильмов или видеофильмов. Мультфильмы-сказки носят не только развлекательный характер, но и показывают «культуру поведения носителей языка в повседневной жизни», дают лингвострановедческие и культурологические сведения (*Флянтикова 1*: [3]). Е. В. Флянтикова отмечает, что у учащихся не должно возникнуть сложностей в понимании содержания мультипликационного фильма. На основании просмотра можно адресовать учащимся вопросы, касающиеся национальных особенностей сказки, а обсуждение этих вопросов дает понятие о мотивах поведения главных героев (*Флянтикова 1*: [3]).

Методисты отмечают, что в послетекстовых заданиях проверяется понимание учащимися смысла текста. Преподаватель готовит коммуникативные упражнения, направленные на инициацию творческой активности учащихся и вопросы дискуссионного характера (например, предлагается определить мораль сказки, дать свою характеристику героям). Как дополнение для лучшего понимания иностранцами основополагающих ценностей русской жизни можно ввести русские пословицы (*Флянтикова 1*: [3–4]).

Методисты не сомневаются, что важно проводить параллели с фольклором обучаемых, устанавливать схожие сюжеты разных народов, тогда изучение народной сказки вызовет живой интерес у учащихся (*Арышева*: 3; *Флянтикова 1*: [5]; *Барсукова-Сергеева*: 30).

2.3. Критерии отбора сказочных текстов для учебных занятий по изучению русского национального характера с учениками эстоноязычной основной школы.

В методике преподавания РКИ методисты и педагоги-практики нередко используют сказки на занятиях в качестве активного средства обучения языку, вследствие чего возникает необходимость определиться с критериями их отбора. Прежде всего, сказка отбирается с учетом содержательных и языковых аспектов (*Иванова, Звагельская: 1*).

О. Ю. Редькина, Д. С. Пономарева уточняют, что процесс отбора сказок требует от преподавателя предварительной аналитической работы. Она должна состоять в определении первичного уровня литературоведческой и языковой подготовки студентов-иностранцев, в предварительном тщательном анализе-сопоставлении русских народных сказок и сказок народов, представители которых присутствуют на занятиях РКИ (*Редькина, Пономарева: 209–211*).

Содержательный критерий отбора текста реализуется в отражении сказкой ценных идей, в осмыслении жизни людей, убеждений, морали, способствующих пониманию культурных различий разных народов, а также сюжетностью и увлекательностью для учащихся. По словам И. Б. Ивановой и Е. В. Звагельской, целесообразно отбирать сказки близкие по содержанию к сказкам обучающихся. Это способствует выявлению общих черт в фольклоре разных стран и народов (*Иванова, Звагельская: 1*).

По мнению методистов, именно русские народные сказки ценны культурной составляющей: в них определенная заданность контекста, жесткая композиция, лексика, одинаковые герои, встречающиеся в других сказках, клишированные фразы, троекратность повторов (*Трыгуб: 12–13*). Все эти черты русской национальной сказки важны для последующих повторений синтаксических конструкций, лексики. По методике РКИ рекомендуется начинать обучение с простых сказок, а в последствии переходить к более сложным текстам (*Бертхольд: 117*).

Для учебных занятий были подобраны тексты, исходя из их ценности для

изучения русского национального характера. Проводился культурологический анализ образов персонажей и сюжета сказки, выявлялись доминантные черты национального характера в образе персонажа и прослеживались типичные модели русского коммуникативного поведения в сюжете текста.

Затем проводился лингвистический анализ сказочного текста по двум критериям: лексическому и структурному. Исходя из требований языкового аспекта, сказки отбираются на основании уровня владения иностранным языком обучающихся. При обучении на уровни А1 и А2 целесообразно использовать тексты, в составе которых присутствуют минимальные языковые трудности, или адаптированные тексты. В работе с учащимися, осваивающими язык на уровни В1 и В2, допускаются фольклорные тексты с минимальной степенью адаптации, а также аутентичные тексты, в которых языковые трудности можно снять с помощью зрительной наглядности или за счет контекста сказки, который помогает в понимании незнакомых слов. Уровень С1 и С2 предполагает изучение сказок с высоким порогом языковых трудностей, и текст может быть аутентичным (*Мельникова*).

Современные методисты Т. Е. Печерица, А. А. Вейзе, Н. В. Кулибина, Е. Д. Матрон, А. В. Коротышев отмечают, что в методике преподавания РКИ вопрос о необходимости адаптации текстов в лингводидактических целях динамично рассматривается с конца 1960-х гг. и до настоящего времени, является открытым и вызывает неоднозначные реакции со стороны многих практикующих методистов. Так, Г. Т. Мельникова в своей работе рассуждает о том, что именно аутентичные тексты подходят для учебного процесса на уроках РКИ для всех уровней, поскольку именно они богаты разнообразием лексики, грамматических форм, в них много социокультурной и страноведческой информации (цит. по *Личман*: 18).

По мнению Н. В. Кулибиной, автора многочисленных методических пособий, статей и интерактивных курсов по чтению, адаптация существенно изменяет авторский стиль текста и упрощает его содержание. Согласно ее методике, начиная с уровня В1 учащиеся могут и должны применять свои речевые умения при работе с неадаптированными текстами, а адаптация может быть допустима лишь в минимальной степени. Н. В. Кулибина предлагает проводить основную

работу с текстом в притекстовом блоке, в послетекстовой работе она не является необходимой. Но в то же время она соглашается с тем, что для иностранных учащихся знакомство с аутентичными текстами представляет собой «преодоление различного рода языковых, коммуникативных и культурологических трудностей» (*Кулибина: 25–27*).

Другого мнения придерживаются ученые лингвоцентричного подхода. А. В. Коротышев, К. А. Деменева, А. В. Рачковская считают, что адаптированные тексты целесообразно использовать на всех этапах обучения, особенно на начальном. А. В. Коротышев полагает, что адаптация — это единственно правильный путь к овладению учащимися навыков чтения оригинальных литературных произведений, полагая, что на начальных этапах использование адаптированных текстов оправдано, так как такие тексты способствуют процессу понимания. По мере овладения иностранным языком количество адаптированных текстов может уменьшаться и иностранные учащиеся постепенно переходят к чтению аутентичных произведений на русском языке (цит. по *Личман: 20–21*).

2.3.1. Методика оценки сложности сказочных текстов.

Как известно, правильно подобранные материалы способствуют как усвоению лексики и грамматики, так и повышению интереса к обучению в целом. В методике РКИ существуют критерии оценки сложности текстов, которые применяются при отборе любых текстовых материалов (см. *Лапошина*).

Во-первых, это общепринятые уровни владения иностранным языком. По методике владения иностранным языком, входящих в европейскую структуру языкового тестирования ALTE принято разграничивать на шесть уровней владения — от A1 до C2 (*Лапошина: 574*).

Для каждого языкового уровня разработан лексический минимум владения русским языком как иностранным, содержащий в себе минимальные обязательные требования, обучающие цели и содержание обучения на каждом конкретном уровне. Бесспорно, в проблеме изучения сложности текста эти нормативные документы необходимы, поскольку в них зафиксированы такие требования к текстам как количество слов, процент незнакомой лексики, их

тематика, уровень знания морфологии, грамматики и синтаксиса на этом уровне (*Государственный стандарт по РКИ 1; Государственный стандарт по РКИ 2*).

Совершенно очевидно, что помимо соответствия уровню языковой компетенции учащихся, текст должен отвечать и другим требованиям, направленным на обучение языку, формирующим лексико-грамматические умения учащегося. В связи с этим сложность текста оценивается по уровню грамматики и объему лексических единиц (*Редькина, Пономарева: 209–210*).

Таким образом, важными условиями при подборе текстовых материалов для обучения РКИ являются не только их актуальность, но и адаптированность для иностранных учеников. Сказки обладают специфическими лексическими и грамматическими конструкциями, которые затрудняют их восприятие инофонами. Задача преподавателя — снять трудности в восприятии текста и адаптировать его так, чтобы текст соответствовал уровню языковой подготовки учащегося.

Отбор сказок требует предварительного тщательного анализа текстов на определение сложных синтаксических и лексических конструкций. Мы проанализировали выбранные нами сказки с помощью автоматических систем по определению уровня сложности текста. Программа лаборатории Института Пушкина и программа «Лексикатор» анализируют тексты и устанавливают их лексический уровень (*Программа Института Пушкина; Лексикатор*). Для каждого уровня владения русским языком в области чтения существуют определенные нормы, которые приведены в *Таблице 1*.

Уровень	Требования	Объем текста	Количество незнако- мых слов	Лексический минимум
Элементарный (A1)	<ul style="list-style-type: none">• читает текст с установкой на общий охват его содержания;• определяет тему текста;• понимает достаточно полно и точно основную информацию текста, а также некоторые детали, несущие важную смысловую нагрузку	250–300 слов	1–2%	780 единиц

Базовый (A2)	<ul style="list-style-type: none"> • читает текст с установкой на общий охват его содержания; • определяет тему текста, понимает его основную идею; • понимает как основную так и дополнительную информацию, содержащуюся в тексте, с достаточной полнотой, точностью и глубиной 	600–700 слов	3–4%	1300 единиц
Первый сертификационный (B1)	<ul style="list-style-type: none"> • использует различные стратегии чтения в зависимости от коммуникативной установки; • определяет тему текста, понимает его основную идею; • понимает как основную, так и дополнительную информацию, содержащуюся в тексте, с достаточной полнотой, точностью и глубиной; • интерпретирует информации, изложенную в тексте, выводы и оценки автора 	800–1000 слов	до 5–7%	2300 единиц

Таблица 1. Соответствие читательских умений и требований к текстам, которые предъявляются учащимся, владеющим РКИ на уровнях A1–B1 (*Государственный стандарт по РКИ 1; Государственный стандарт по РКИ 2*).

Мы проверяли соответствие выбранных сказочных текстов требованиям уровня A2, поскольку разрабатываемое нами учебное пособие рассчитано на учеников, которые изучают РКИ на уровень B1. Этот целевой уровень был выбран, т.к. «Государственная учебная программа основной школы» предполагает на III школьной ступени достижение учениками, изучающими иностранный язык, уровня B1 (PÖ).

2.3.2. Методика адаптации аутентичных сказочных текстов.

Работая над адаптацией текстов сказок, мы придерживались основных приемов адаптации текста:

1. исключение,
2. добавление,
3. замена,
4. упрощение (*Брыгина, Красикова: 1–2*).

Исключение направлено на удаление дополнительных частей текста, которые не несут смысловую нагрузку. Одним из частотных приемов исключения являются пропуск или опущение лексической единицы, либо исключение фрагментов, эпизодов из текста. Например, в сказке «Репка» в исходном тексте «Тянет-потянет, вытянуть не может!» (см. *Репка*) была исключена лексема «потянет»: «Тянет, вытянуть не может». В сказке «Теремок» этот прием был применен при повторяющихся лексемах: фраза «Стоит в поле теремок, *теремок*» (*Теремок*) адаптирована на «Стоит в поле теремок».

Исключены были устойчивые эпитеты, передающие характеристики главных героев сказки «Теремок»: вместо «Бежит мимо мышка-норушка» или «А я лягушка-квакушка» (*Теремок*) в адаптированном тексте «Бежит мимо мышка» и «А я лягушка».

Кроме отдельных лексем, мы исключали в фольклорных текстах фрагменты, не несущие смысловой нагрузки. Так, в сказке «Теремок» при адаптации реплики героя «— Терем-теремок! Кто в тереме живет? Кто в невысоком живет?» (*Теремок*) исключаются уточняющие описательные линии: «— Кто здесь живет?». В предложении «Вошла мышка в теремок и стала в нем жить» (*Теремок*) при адаптации была сохранена наиболее важная информация о проживании главного героя: «Стала она в нем жить».

Исключения были связаны и с лирическими отступлениями в текстах. Так, в сказке «Морозко» рассуждения «Все знают, как за мачехой жить: перевернешься — бита и не довернешься — бита. А родная дочь что ни сделает — за все глядят по головке: умница» (*Морозко*) не важны для понимания основного содержания

иностранцами учащимися, поэтому не включаются в адаптированный текст. Исходя из тех же соображений, мы исключили в сказке «Золотая рыбка» предложение «И показалось старику так тяжело, как доселева никогда не бывало: еле-еле вытянул» (*Золотая рыбка*).

Прием добавления позволяет адаптировать содержание исходного текста с помощью добавления лексических единиц в текст или с помощью комментария. За счет этого уточняется содержание или поясняется безэквивалентная лексика, вызывающая трудности при переводе. Комментарий дается к словам «репа», «тянуть», «теремок», «скакать», «падчерица», «сани», «изба», «рябая». Метод добавления лексической единицы в текст был использован в сказке «Теремок» при адаптации предложения «Стала в нем жить» (*Теремок*): «Стала *она* в нем жить», в сказке «Репка» вместо «Вытянуть не может» (*Репка*) в адаптированном тексте «Вытянуть *ее* не может».

Замена слова при адаптации исходного текста может быть произведена на синонимическую или другую лексическую единицу. В качестве замены мы использовали также логико-смысловый перифраз и семантизацию лексических единиц. Синонимические замены и замены лексических единиц были произведены во всех фольклорных текстах. В сказке «Репка» «Жучка» заменяется на лексему «собака», «большая-пребольшая» на «очень большая», «рвать» на «собирать»; в сказке «Теремок» — «заревел» на «закричал», «во всю мочь» на «громко»; в сказке «Курочка Ряба» — «дед» на «старик», «баба» на «старуха», «махнула» на «задела», «снесу» на «будет»; в сказке «Морозко» — «запряг лошадь» на «взял лошадь», «свалил в сугроб» на «посадил в сугроб»; в сказке «Золотая рыбка» — «крикнул *громким голосом*» на «крикнул *громко*», «стань» на «будь», «рыбка *приплыла*» на «рыбка *появилась*».

При логико-смысловом перифразе упрощаются сложные грамматические и лексические конструкции. Например, в сказке «Теремок» вместо предложения «Он не низок ни высок» (*Теремок*) в адаптированном тексте: «Он не низкий и не высокий»; в сказке «Морозко» вместо предложения «Падчерица и скотину поила-кормила, дрова и воду в избу носила, печь топила, избу мела — еще до свету» (*Морозко*) в адаптированном тексте: «Падчерица животных кормила и поила, воду и сухие ветки в дом приносила, в доме убирала».

В текстах применялась и семантизация специфических лексических единиц. Так, в сказке «Морозко» слово «лапушка» было адаптировано на «моя хорошая», а слово «голубчик» на «дедушка».

При использовании метода упрощения в исходном тексте изменяются синтаксические и грамматические конструкции предложений. Например, грамматические конструкции были изменены в сказке «Репка»: «репка» на «репа» или «дед» на «дедушка»; в сказке «Теремок» «зайчик» на «заяц»; в сказке «Морозко» вместо фразы «Тепло ли тебе?» (*Морозко*) в адаптированном тексте «Тепло тебе?»; в сказке «Золотая рыбка» было упрощение грамматической конструкции «в море» на «к морю».

Примеры упрощения синтаксических конструкций можно наблюдать в сказке «Морозко»: вместо предложения «Живало-бывало — жил дед, да с другой женой» (*Морозко*) в адаптированном тексте «Жил старик со старухой»; в сказке «Морозко» вместо «Морозко еще ниже спустился» (*Морозко*) в адаптированном тексте «Морозко еще ближе подходит». В сказке «Золотая рыбка» предложение «На море на океане, на острове на Буяне стояла небольшая ветхая избушка» (*Золотая рыбка*) было адаптировано: «На одном острове стояла маленькая старая изба».

Мы отдаем себе отчет в том, что в результате адаптации текстов зачастую нарушается стилистика фольклорного сказочного текста: утрачиваются присущая сказке ритмичность, устойчивые в сказках о животных эпитеты, некоторые традиционные для сказок речевые формулы. Однако главным аргументом, который убеждал нас в необходимости адаптации, была необходимость обеспечить смысловое понимание текста учащимися, владеющими РКИ на уровне А2.

2.4. Отобранные для работы на занятиях РКИ тексты русских сказок.

Для цикла занятий по изучению русского народного характера, нами было выбрано пять фольклорных текстов. Все тексты были отобраны по следующим критериям:

- сказки народного творчества;

- содержательный аспект: отражение в текстах доминантных черт национального характера и коммуникативного поведения русского народа;
- языковой аспект: соответствие текстов уровню владения русским языком учащихся (А2).

Сказки «Репка», «Теремок», «Морозко» «Курочка Ряба» и «Золотая рыбка» являются произведениями устного народного творчества. Каждая сказка ориентирована на общенациональный идеал, опирается на национальные традиции, следовательно, в них можно обнаружить доминантные черты русского менталитета: соборность, терпеливость, душевность социальных отношений, созерцательность мышления, приоритет духовного над материальным.

Соборность и коллективизм хорошо представлены в сказке «Репка», где воспевается семья, ее сплоченность, радость от помощи друг другу. Русская народная сказка «Репка» является не только прецедентным фольклорным текстом с понятным сюжетом, но и несет в себе жизнерадостную линию, а именно ее основная идея выражается в восхвалении коллективного труда и взаимовыручки. В сказке заметна иерархическая модель выстраивания отношений в коллективе и семье. Из содержания сказки ясно, что дед как глава семейства позвал жену — бабушку, а она, в свою очередь, позвала внука, которая в семье самая младшая и должна оказать помощь взрослым. Далее идут домашние животные, с помощью которых прослеживается тема примирения (собаки и кошки, кошки и мышки), и именно помощь мышки оказалась тем самым необходимым рывком для достижения единой цели (*Коваль а: 45–46*).

Репка символизирует главную цель, к которой должен идти человек. Таким образом, желание всех пришедших помочь сделало героев морально сильнее, сплотило их (*Коваль а: 47–51*).

В сказке «Теремок» четко прослеживается мотив гостеприимства, выраженная в коммуникативном поведении русских душевность социальных отношений. Герои сказки — это различные животные, не имеющие между собой дружественных отношений, но которые допускаются в теремок на основании согласия уже живущих постояльцев нового жилья. Характерно, что никто из животных не был против появления нового жильца, воспринимая его как нового постояльца. По

мнению В. Коваля, в сказке скрытым текстом отображается важный канон православия — особое отношение к ближнему, который не случайно появился в этот определенный момент жизни (*Коваль б: 92*).

В сказке теремок является домом, который приютил всех просящих животных. Как правило, дом ассоциируется у русского человека с миром, умиротворением и спокойствием, поэтому теремок — это то место, под крышей которого собираются такие разные животные и сосуществуют в нем миролюбиво, разделяя свой кров. По словам В. Коваля, сказочный теремок, гостеприимно принимающий в свое ограниченное жизненное пространство разных животных, понимается как олицетворение христианской церкви в ее материальном и духовном аспекте (*Коваль б: 95–97*).

Терпеливость русского человека и культурная ценность гостеприимства находят отражение в сказке «Морозко», где падчерица строго следует ритуальному поведению гостя и пытается показать Морозко, что довольна его приемом, доброжелательна и покорна, хотя культура гостеприимства и поведение хозяина отличается от обычной и даже враждебна по отношению к падчерице. В сказке прослеживается полярное поведение двух героинь, падчерица олицетворяет добро, а мачехина дочка и сама мачеха — зло. Троекратным усилением мороза Морозко испытывает гостью, вынуждая сдаться, однако падчерица обладает терпением и поощряется тем, что хозяин впускает гостью в свой дом, великодушно одарив ее. Отрицательная героиня (мачехина дочка) полностью пренебрегает законами гостеприимства, уважением к хозяину, за что и лишается жизни. Глубокий смысл сказки говорит о том, что от правильного поведения гостя может зависеть не только его благополучие, но и его жизнь (*Соколова: 4–5*).

Сказка о «Золотой рыбке» вскрывает ценность духовного начала жизни в противовес материальным благам. Сказка ярко демонстрирует, что, с точки зрения русского человека, стремление к материальным, земным благам не доводит до добра.

Главный персонаж сказки — старик, предстающий в качестве положительного героя, занимается привычным делом — ловит рыбу. Это занятие не приносит ему ничего, кроме пропитания, но ему в сети попадает золотая рыбка, готовая

исполнить его любое желание за подаренную свободу. Старуха — жадная и завистливая женщина, заставляющая старика исполнять свои прихоти. Золотая рыбка выполняет все желания, кроме последнего, которое демонстрирует ненасытные желания человека, забывшего о своем душевном состоянии, а оно, с точки зрения русской культуры, для каждого человека должно быть на первом месте. Человек может пользоваться земными благами, но крайне важно понимать, что эти блага вторичны, а первично духовное развитие (*Оконешникова: 165–166*).

Русская народная сказка «Курочка Ряба» является одной из первых сказок, которую берут практикующие учителя на уроках РКИ. Сказка небольшая, не отягощена лексико-грамматическими конструкциями, однако, несмотря на кажущуюся простоту, она несет в себе глубокий философский и скрытый смысл. Главные герои дед и баба пытаются разбить золотое яйцо, не задумываясь даже о последствиях. Когда же мышка хвостиком разбивает его, дед с бабой начинают плакать, что уже является абсурдной ситуацией, ведь они именно этого и хотели. Еще один герой (курочка Ряба) утешает и призывает деда с бабой не плакать, показывая, что нет причин для плача. Сказка говорит читателю открытым текстом — остерегайтесь случайных и необдуманных поступков, продумывайте свои действия. Яйцо в сказке представлено как объект действия, а разбившееся яйцо уже невозможно собрать обратно, последствия необратимы и невозможно исправить то, что уже сделано. В этом и есть особое отношение к миру, созерцательность, инициирующая действие без спешки. Только в этом случае действия совершаются в правильном ракурсе и порядке. Сказка обращает внимание на то, что все взаимосвязано в мире (*Стрельников*).

Тексты сказок анализировались по двум лингвистическим критериям: лексическому и структурному. Лексический уровень позволил определить уровень сложности фольклорного текста согласно государственному стандарту изучения русского языка как иностранного. На структурном уровне удалось выделить структурно сложные конструкции в тексте. Данные лингвистического анализа текстов представлены в *Таблице 2*.

Текст	Лексический уровень текста	Лексический минимум А2 покрывает	Слова, не входящие в лексический минимум А2	Сложные конструкции	Грамматические темы
«Репка»	4,9 (B2 – C1)	45%	Пребольшой, дед, вытягивать, дедка, рвать, потянуть, репка, посадить, мышка, бабка, тянуть	Большая-пребольшая, тянут-потянут	Краткие формы прилагательных и причастий, виды глагола, винительный падеж
«Теремок»	4,5 (B2)	55%	Разваливаться, теремок, полезть, косолапый, побегайчик, затрещать, еле-еле, выстраивать, норушка, вчетвером, влезать, бочок, лезть, забираться, выскочить, заглядывать, постучать, никак, бревно, сестричка, усаживаться, поживать, невысокий, прежний зареветь, зайчик, строим, пилить, впятером, норушка, окошко, приниматься, бревно, прискакать	Не низок, ни высок; мышка-норушка; лягушка-квакушка; зайчик-побегайчик; лисичка-сестричка; лез-лез	Повелительное наклонение, наречие, местоимения
«Морозко»	4,5 (B2)	56%	Трескучий, сугроб, окостеневать, хоронить, гладить, мачеха, падчерица, баба, справлять, чуть, проби-	Поила-кормила; все не так; а собачка все свое; в злате-серебре	Повелительное наклонение, притяжательные местоимения

			<p>рать, дрожать, соболий, потрескивать, дух, дрова, короб, девица, отогреть, блин, затужить, окутывать, бездомный, румяный, изба, печь, сани, тьякать, ель, защелкать, запрягать, собачка, злато, косточка, заголосить, кидать, пуще, рогожа</p>		
«Куручка Ряба»	3,1 (B1)	58%	<p>Рябой, мышка, баба, снести, разбивать, курочка, яичко, хвостик, махнуть, разбиваться, дед</p>	Жили-были	Краткие формы прилагательных и причастий, повелительное наклонение
«Золотая рыбка»	4,4 (B2)	60%	<p>Вытгивать, дневной, даром, коры-то, новое, присылать, ступать, выкуп, воротиться, ветхий, тянуть, пропитание, попадаться, приплывать, буян, бедность, старичок, корка, пускать, пожалеть, надобно, крепко, сухой, ловить, зато, вдоволь, молиться, ведьма, метла, крестьянка, житие, навстречу, конюшня, вырезной, кланяться, прислуга, этакий,</p>	Как-то; елеле; всего-навсего; подумал-подумал; хлеба-то; чай, думаешь; ступай-ка; ах; эй;	Вид глаголов, модальные глаголы, повелительное наклонение, творительный падеж

			шиворот, тужить		
--	--	--	--------------------	--	--

Таблица 2. Результаты лингвистического анализа фольклорных текстов.

Лингвистический анализ фольклорных текстов показал, что все отобранные аутентичные тексты имеют сложные грамматические конструкции, большое количество незнакомой для иностранца лексики, по сложности тексты соответствуют второму сертификационному уровню (B2).

Поскольку наши учащиеся в процессе обучения овладевают уровнем B1, тексты сказок были подвергнуты средней адаптации: осуществлены преобразования всех речевых структур текста с помощью упрощения синтаксических конструкций, замены или пропуски лексических единиц, семантизация лексических единиц, упрощение грамматических форм текста до нужного уровня владения языком учащихся. Каждый текст должен сопровождаться лексико-грамматическим комментарием в виду того, что в текстах присутствует большое количество не только безэквивалентной, но и новой для инофона лексики, необходимой для понимания текста. Адаптированные тексты сказок представлены в *Приложении 1*.

Глава 3

ЦИКЛ ЗАНЯТИЙ ПО ИЗУЧЕНИЮ РУССКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА НА УРОКАХ РКИ В ЭСТОНОЯЗЫЧНОЙ ШКОЛЕ (УРОВЕНЬ В1)

3.1. Методическое обоснование.

Предлагаемый вниманию педагогов цикл учебных занятий по изучению русского национального характера представляет собой учебное пособие, которое может быть использовано в дополнение к основному средству обучения. Оно адресовано иностранным учащимся, которые владеют русским языком на уровне А2, знакомы с основными грамматическими правилами, владеют общей лексикой на бытовую тематику. Учебное пособие состоит из конспектов уроков с методическим комментарием, адресованных учителю, и интерактивных рабочих листов для учеников, размещенных в электронной учебной среде Liveworksheets (см. Приложение 2). Работа по учебному пособию может быть организована как в классе, так и в виртуальной учебной среде (например, в среде ZOOM). Занятия проходят под руководством учителя, но использование интерактивных рабочих листов позволяет ученикам выполнять большинство упражнений самостоятельно.

3.1.1. Цели и задачи цикла занятий.

Основной целью разработанного учебного цикла является расширение не только лингвострановедческих знаний инофонов, но и знакомство с чертами русского национального характера и коммуникативного поведения через чтение и работу с фольклорным материалом. Исключительность русских народных сказок заключается в большом количестве лексико-грамматического материала и страноведческих реалий.

При разработке цикла занятий по изучению русского национального характера мы исходили из общедидактического понимания целей обучения, учитывая тот факт, что русский язык — это неродной язык и иностранные учащиеся еще не владеют им в полном объеме на уровне В1. Помимо основной цели обучения,

цикл занятий преследует три группы целей, традиционные для изучения иностранного языка: коммуникативные, общеобразовательные и воспитательные (Лебединский, Гербик 2011).

Коммуникативные умения формируются у учащихся в естественных коммуникативных ситуациях по средствам употребления не только речевых умений, но и невербальных средств общения, таких как мимика, жесты. Цикл занятий позволяет работать над четырьмя основными видами речевой деятельности: слушанием, чтением, устной и письменной речью.

Под общеобразовательной целью понимается развитие умений иностранных учащихся выделять отличительные особенности страны изучаемого языка, получать знания о культуре и истории страны, сопоставлять русский язык с родным языком.

Воспитательная цель заключается в формировании у учащихся положительного отношения к России, к ее ценностным взглядам и ориентирам, знания норм поведения, а также в ознакомлении иностранного учащегося со специфическими чертами русской культуры и русского менталитета.

3.1.2. Структура учебного цикла.

Внутри учебного цикла прослеживается четкая структура, систематичность и логическая последовательность содержания. Изложение учебного материала и организация учебной деятельности построены в соответствии с общедидактическим принципом «от простого к сложному»: материал дается от легкого к трудному, от известного к неизвестному, от конкретного к абстрактному, от фактов к обобщениям.

Цикл разбит на пять уроков или тематических блоков (каждый из них посвящен работе с одной сказкой). В свою очередь внутри тематического блока предусмотрена трехчастная структура. Она связана с тем, что учащемуся предлагаются упражнения разного рода.

Структура уроков обеспечивает целенаправленную ориентацию иностранного учащегося в содержании учебного материала, создавая все условия для успешного

его усвоения.

Время изучения одной сказки рассчитано на два учебных часа. Однако в конспектах уроков цикла мы не стали их выделять, принимая во внимание множество факторов, влияющих на усвоение материала. Учитель сам может решить, какой объем материала он успеет дать в течение одного урока, в зависимости от индивидуального темпа обучения его учеников.

3.1.3. Типы упражнений.

Цикл занятий включает в себя работу с текстами русских народных сказок, которая сопровождается заданиями комплексного характера. В структуре каждого урока можно выделить три этапа: вводный этап с предтекстовыми заданиями; основной этап с чтением текста и притекстовыми заданиями; завершающий этап с послетекстовыми заданиями.

Типы предтекстовых заданий.

Цель вводного этапа — заинтересовать иностранных учащихся в чтении текста, обратить внимание на название сказки, выполнить упражнения на формирование языковой догадки, снять возможные трудности в понимании текста.

Мы традиционно начинаем каждый урок с небольшой беседы, которая помогает ученикам настроиться на знакомство со сказкой, актуализировать имеющиеся у них знания о текстах этого жанра. Вопросы, которые задаются ученикам, в ходе этой беседы:

- 1) Знаете ли вы русские сказки? Какие? Понравились ли они вам? (см. *Урок 1, Задание 1; Урок 2, Задание 1; Урок 4, Задание 1*);
- 2) Какие русские сказки ты читал? Как они называются? Понравились ли они тебе? (см. *Урок 3, Задание 1*);
- 3) Вспомни, какие русские сказки ты читал? Какие сказки тебе понравились? Каких сказочных героев ты помнишь? (см. *Урок 5, Задание 1*).

В число предтекстовых заданий входят задания на прогнозирование содержания текста. Мы допускаем, что большинство из использованных на занятиях сказок

знакомы ученикам, они могли читать их в переводах на эстонский язык. Задания помогут ученикам вспомнить или представить себе героев сказки и восстановить или спрогнозировать общую канву сюжета сказки.

К такого рода заданиям относится рассматривание и анализ содержания иллюстрации к сказке:

- 1) Посмотри́ на картинку и скажи́, кто гла́вные геро́и сказа́нки «Репка» (см. *Урок 1, Задание 5*);
- 2) Посмотри́ на картинку и скажи́, кто гла́вные геро́и сказа́нки «Морозко» (см. *Урок 2, Задание 5*);
- 3) Посмотри́ на картинку и скажи́, кто гла́вные геро́и сказа́нки «Теремок» (см. *Урок 3, Задание 4*);
- 4) Посмотрите́ на картинку и скажите́, кто гла́вные геро́и сказа́нки «Золота́я рыбка» (см. *Урок 5, Задание 6*);
- 5) Дава́й попра́буем догада́ться, где происхо́дят собы́тия в сказа́нке? (см. *Урок 1, Задание 3*);
- 6) Дава́й попра́буем догада́ться, где происхо́дят собы́тия в сказа́нке? (см. *Урок 2, Задание 3*);
- 7) Дава́й попра́буем догада́ться, какой предмет появи́тся в сказа́нке? (см. *Урок 4, Задание 3*);
- 8) Дава́й попра́буем догада́ться, почему́ в сказа́нке рыбка золота́я? (см. *Урок 5, Задание 3*);
- 9) А как ты ду́маешь, в како́е вре́мя го́да происхо́дят собы́тия в сказа́нке? (см. *Урок 5, Задание 4*).

К предтекстовым заданиям, которые помогают познакомиться с героями и сюжетом сказки, войти в ситуацию текста, относится просмотр одноименного мультфильма и анализ его содержания:

Посмотри́ мультфильм и скажи́, кто гла́вные геро́и сказа́нки «Курочка Ряба» (см. *Урок 4, Задание 5*).

Предтекстовые задания включают в себя введение новых лексических единиц, необходимых для чтения и понимания фольклорного текста, и выполнение упражнений, актуализующих уже имеющиеся у учащихся лингвокультурологические знания. Новые слова представлены в комментарии к

тексту, их значение передается с помощью толкования, синонимов, перевода и иллюстративных средств.

- 1) Посмотри комментарии к тексту (см. *Урок 1, Задание 4; Урок 2, Задание 4; Урок 3, Задание 3 ; Урок 4, Задание 4; Урок 5, Задание 5*);
- 2) Знаешь ли ты, как выглядит репа? Выбери правильный рисунок (см. *Урок 1, Задание 2*);
- 3) Морозко — это имя главного персонажа сказки, которое образовано от слова «мороз». Как ты думаешь, где Морозко? Выбери правильный рисунок (см. *Урок 2, Задание 2*);
- 4) В России богатые люди раньше жили в тереме. Это высокий дом с красивой крышей. Давай попробуем догадаться, как выглядит терем. Выбери правильный рисунок (см. *Урок 3, Задание 2*);
- 5) Название сказки — «Курочка Ряба», и ты знаешь, как выглядит курица. Ряба — это имя курицы, которое образовано от прилагательного «рябая». Давай попробуем найти рисунок с рябой курицей (см. *Урок 4, Задание 2*);
- 6) Знаешь ли ты, как выглядит золотая рыбка? Выбери правильный рисунок (см. *Урок 5, Задание 2*);

Главная цель данных упражнений — снять прогнозируемые преподавателем лексические трудности, активировать уже имеющиеся знания и сформировать новые, которые необходимы для понимания текста сказки.

Типы притекстовых заданий.

Следующий этап работы на уроке — чтение текста. Предложенный цикл учебных занятий включает в себя фольклорные тексты в виде адаптированных русских народных сказок, содержащих актуальный лексико-грамматический материал.

Первое знакомство с текстом проходит через слушание сказки в исполнении учителя. Ученики получают задание внимательно слушать и фиксировать места, которые были непонятными:

- 1) Послушай сказку «Репка». Все ли понятно? (см. *Урок 1, Задание 6*);
- 2) Послушай сказку «Морозко». Все ли понятно? (см. *Урок 2, Задание 6*);
- 3) Послушай сказку «Теремок». Все ли понятно? (см. *Урок 3, Задание 5*);

- 4) Послушай сказку «Курочка Ряба». Все ли понятно? (см. *Урок 4, Задание 6*);
- 5) Послушай сказку «Золотая рыбка». Все ли тебе понятно? (см. *Урок 5, Задание 7*).

Вторичное знакомство с текстом проходит в форме самостоятельного чтения. Самостоятельное чтение осложняется наблюдением за грамматическими конструкциями, которые комментируются в притекстовом лексико-грамматическом комментарии. Ученики получают задание такого рода:

Прочитай сказку сам и познакомься с комментарием (см. *Урок 1, Задание 7; Урок 2, Задание 7; Урок 3, Задание 6; Урок 4, Задание 7; Урок 5, Задание 8*).

При составлении лексико-грамматического комментария к тексту мы исходили из необходимости снять возможные проблемы в понимании детального содержания сказки, связанные с отдельными грамматическими конструкциями. Эти конструкции могут быть незнакомы ученикам или недостаточно хорошо освоены ими. При отборе материала для лексико-грамматического комментария мы учитывали также частоту встречаемости в тексте этих грамматических конструкций.

В уроке по сказке «Репка» лексико-грамматический комментарий связан с использованием существительных в *Вин. пад.*: 1) вместе с предлогом «за» в значении соприкосновения с чем-то или кем-то и 2) с глаголом «позвать» в значении попросить кого-то подойти.

В уроке по сказке «Морозко» лексико-грамматический комментарий представлен на тему образования собственных имен существительных с помощью суффикса *-ушк-* с ласкательным значением.

В уроке по сказке «Теремок» лексико-грамматический комментарий поясняет модель образования форм собирательных числительных и наречий от них: *два — двое — вдвоем*.

В уроке по сказке «Курочка Ряба» лексико-грамматический комментарий поясняет тему глагольного словообразования: образование новых форм глаголов с помощью приставки *раз-* в значении деления на части.

В уроке по сказке «Золотая рыбка» лексико-грамматический комментарий связан с образованием существительных с помощью суффикса *-ушк-* в значении эмоциональной оценки предмета.

Типы послетекстовых заданий.

Послетекстовые задания включают в себя упражнения самых разных типов, направленные на смысловую обработку текста, усвоение лексики и грамматических конструкций текста, развитие коммуникативных умений учащихся и др.

К такого рода заданиям относятся, во-первых, задания на контроль понимания содержания текста и усвоение логической структуры текста:

- 1) Соедини предложения с картинками и расставь картинки в правильном порядке (см. *Урок 1, Задание 8*);
- 2) Расставь картинки в правильном порядке (см. *Урок 2, Задание 8*);
- 3) Соедини начало предложения с концом (см. *Урок 2, Задание 9*);
- 4) В каком порядке животные пришли к теремку? Расставь картинки в правильном порядке (см. *Урок 3, Задание 7*);
- 5) Расставь предложения в правильном порядке (см. *Урок 4, Задание 8*);
- 6) Выполни тест (см. *Урок 5, Задание 9*).

Послетекстовые задания направлены на развитие коммуникативных умений, закрепление и активизацию лексики:

- 1) Разгадай кроссворд (см. *Урок 1, Задание 11*);
- 2) Выбери правильное слово и найди его антоним (см. *Урок 2, Задание 11*);
- 3) Реши кроссворд, вставляя слова из предыдущего упражнения (см. *Урок 2, Задание 12*);
- 4) Разгадай слово. Найди ту букву, которая загадана, и вставь её (см. *Урок 3, Задание 9*);
- 5) Реши кроссворд (см. *Урок 4, Задание 10*);
- 6) Давай обсудим! Посмотри на картинку и скажи, что не так? (см. *Урок 5, Задание 10*).

В число послетекстовых заданий входят задания, направленные на снятие грамматических трудностей и закрепление материала, представленного в лексико-грамматических комментариях:

- 1) Посмотрите на картинки и составьте предложения (см. *Урок 1, Задание 9*);
- 2) Раскройте скобки и поставьте слова в винительном падеже (см. *Урок 1, Задание 10*);
- 3) Раскройте скобки и образуйте русские имена с ласкательным значением (см. *Урок 2, Задание 10*);
- 4) Раскройте скобки и образуйте формы собирательных числительных и наречий (см. *Урок 3, Задание 8*);
- 5) Раскройте скобки, образуйте глаголы со значением деления на части и соедините с каждым словом картинку (см. *Урок 4, Задание 9*);
- 6) Раскройте скобки и образуйте существительные в значении эмоциональной оценки (см. *Урок 5, Задание 11*).

Коммуникативные умения развиваются с помощью послетекстовых заданий, представленных в виде языковых игр, которые, безусловно, не только помогают в обучении языку, но и делают этот процесс увлекательным. В уроке по сказке «Репка» представлена игра «Угадай, кто я»: она направленная на активизацию речевой деятельности учащихся (см. *Урок 1, Задание 17*). В уроке по сказке «Морозко» мы предлагаем игру «Составь вопросы»: она мотивирует учеников к говорению и учит их составлять вопросы по содержанию сказки (см. *Урок 2, Задание 18*). На развитие навыков аудирования направлена игра «Расскажу сказку „Курилка Ряба”» в уроке по сказке «Курилка Ряба»: в ходе игры ученики, услышав название своего героя, оббегают вокруг стульев и садятся снова на свое место (см. *Урок 4, Задание 17*). В уроке по сказке «Теремок» учащимся предлагается игра «В гостях», включающая в себя творческую работу (поиск лингвострановедческой информации на тему «Блюда русской кухни» и составление рассказа об одном из блюд русской кухни) (см. *Урок 3, Задание 15*).

Интерактивные рабочие листы снабжены большим количеством иллюстраций, которые позволяют не только обеспечить понимание текста учащимися, но и повысить мотивацию обучения (методические приемы работы с картинками и наглядностью вызывают дополнительный интерес к процессу обучения).

На этапе подведения итогов урока учащиеся делятся своими впечатлениями, т.н. «обратная связь» может осуществляться как в устной, так и в письменной форме, что позволяет определить уровень достижения цели и решения учебных задач.

3.1.4. Методический алгоритм работы по изучению русского национального характера и обучению русскому коммуникативному поведению.

В нашей методике изучение и понимание русского национального характера и коммуникативного поведения предполагает аналитическую работу с текстом фольклорной сказки и заложенными в нем культурными концептами.

Мы распределяем эту работу между разными этапами урока и предлагаем ученикам дозировать. В самом начале работы перед чтением сказки мы считаем необходимым поставить перед учениками проблемную задачу, которая подтолкнет их к размышлению над особенностями поведения русского человека. Эта задача всегда связана с ключевой идеей сказочного текста и доминантной чертой русского характера, которую иллюстрирует текст сказки.

Например, перед чтением сказки «Репка» мы подготавливаем учеников к аналитической работе: «Сегодня мы прочитаем эту сказку на русском языке и подумаем, почему персонажи сказки помогают друг другу». В данном случае сюжет русской сказки «Репка» ученикам должен быть хорошо знаком (в переводе на эстонский язык эта сказка включена в учебники по чтению (см. *Arnek, Normann*: 50–51), поэтому они могут начать размышлять над поведением героев еще до чтения текста на русском языке.

После прочтения текста смысловая обработка текста позволяет выйти на уровень понимания поведения персонажей сказки и вычленения ключевых культурных концептов. Актуализации в сознании учащихся ключевых концептов помогают задания со словами. Это могут быть кроссворды, в которых зашифрованы ключевые для понимания идеи сказки слова. Например, в сказке «Репка» зашифрована такая доминантная черта русского характера как *взаимопомощь* (см. *Урок 1, Задание 11*), в сказке «Морозко» — концепт *терпеливость* (см. *Урок 2, Задание 12*), в сказке «Теремок» — концепт *гостеприимство*

(см. *Урок 3, Задание 9*) и в сказке «Куричка Ряба» — концепт *спокойствие* (см. *Урок 4, Задание 11*).

Еще один тип задания — поиск по аналогии, где основной ключевой культурный концепт зашифрован с помощью графических рисунков. Такой тип задания был использован в уроке по сказке «Золотая рыбка» при разгадывании концепта *скромность* (см. *Урок 5, Задание 12*).

Через работу со значением слова ученики выходят на уровень понимания концепта. Во всех уроках присутствует задание «Ты отгадал слово. Как ты думаешь, что это значит? Выбери из ответов» (см. *Урок 1, Задание 12; Урок 2, Задание 13; Урок 3, Задание 10; Урок 4, Задание 12; Урок 5, Задание 13*).

После актуализации ключевого для понимания русского национального характера культурного концепта происходит обсуждение содержания сказки, ученики пытаются понять поведение героев сказки и проникнуть в логику поведения русских людей. Вопросы для обсуждения сказки даются в рубрике «Давайте обсудим!» (см. *Урок 1, Задание 13; Урок 2, Задание 14; Урок 3, Задание 11; Урок 4, Задание 13; Урок 5, Задание 14*).

Через активизацию речевой деятельности учащиеся вовлекаются в обмен мнениями и дискуссией, соотносят действия и поступки главных героев сказки с содержанием коммуникативных категорий. Например, в сказке «Теремок» учащимся предлагается обсудить следующие вопросы: «Как вы думаете, в природе животные-герои сказки живут вместе? Почему животные хотят жить в теремке? Как вы думаете, почему животные были рады появлению каждого нового жильца? Как вы думаете, животные живут дружно? Весело ли им жить вместе? А теремок большой или маленький? Животные ругали медведя, который сломал теремок? Почему? Что герои делают, когда теремок сломался? Чему учит нас русская народная сказка «Теремок»? Как вы думаете, почему русские люди ценят добрых, гостеприимных людей?» (см. *Урок 3, Задание 11*).

В нашей методике обязательной частью изучения сказки, понимания основ русского национального характера и поведения является работа с пословицами. Русские пословицы не только передают ключевую идею сказки через емкий

образ, но и помогают уточнить важные для русской культуры модели поведения. После дискуссии мы предлагаем ученикам познакомиться с тремя русскими пословицами и решить, какие из них наиболее точно передают отраженную в сказке черту характера русского человека или типичную модель русского коммуникативного поведения. Например, для сказки «Морозко» мы предложили следующие три пословицы: «За пустой стол гостей не сажают», «Не поймал карася — поймал щуку» и «Терпение всё преодолевает» (см. *Урок 2, Задание 16*). Первая пословица не соответствует ключевому для сказки концепту *терпение*, две другие позволяют зафиксировать внимание учеников еще раз на этом концепте.

Занятия нашего учебного цикла позволяют ученикам накапливать багаж русских пословиц, что является важным в формировании их социокультурной компетенции. Знание изученного фольклорного материала и умение пользоваться им в процессе общения закрепляются в речевой деятельности. Для достижения этой цели мы предлагаем задания, обеспечивающие повторение пословиц на каждом уроке. Это могут быть устные игры. Например, в уроке по сказке «Золотая рыбка» дается задание для работы в парах придумать диалог и употребить в диалоге пословицу (см. *Урок 5, Задание 16*). Здесь же представлено задание в виде игры: учитель говорит начало пословицы, а учащиеся вспоминают ее конец (см. *Урок 5, Задание 17*). Для активизации пословиц в письменной речи дается задание придумать и записать короткую историю, выводом из которой может быть пословица (см. *Урок 1, Задание 15*). Есть упражнения, направленные на то, чтобы составить знакомую пословицу из слов или фрагментов, и узнать пословицу по картинке. Такие виды упражнений представлены в уроках по сказкам «Морозко», «Теремок» и «Курочка Ряба» (см. *Урок 2, Задание 16; Урок 3, Задание 13; Урок 4, Задание 15*).

Для лучшего понимания мотивов поведения русского человека и закрепления знаний о русском национальном характере мы предлагаем ученикам сопоставить русские сказки и пословицы с эстонским фольклорным материалом. Проведение аналогий или нахождение различий помогает ученикам лучше понять ключевые концепты русской культуры. Для достижения этого результата мы предлагаем учащимся вспомнить пословицы, поговорки или сказки своего народа о семье и взаимовыручке в уроке по сказке «Репка», о доброте человека, терпеливости и

умении терпеть боль в уроке по сказке «Морозко», о неторопливости в делах в уроке по сказке «Курочка Ряба», о гостеприимстве и радушии к гостям в уроке по сказке «Теремок», о скромности в уроке по сказке «Золотая рыбка» (см. *Урок 1, Задание 16; Урок 2, Задание 17; Урок 3, Задание 14; Урок 4, Задание 16; Урок 5, Задание 18*).

В заключительной части урока подводятся итоги работы и обязательно снова проговариваются актуальные для урока черты русского национального характера и коммуникативного поведения. Например, в сказке «Курочка Ряба» учащиеся отвечают на вопросы «Что нового ты узнал на уроке?», «Как ты понимаешь главный смысл русской народной сказки «Курочка Ряба»?», «Почему русские люди не любят торопиться в важных делах?» (см. *Урок 4, Задание 18*). Блок «Подведём итоги!» представлен и во всех других уроках (см. *Урок 1, Задание 18; Урок 2, Задание 19; Урок 3, Задание 16; Урок 5, Задание 19*).

3.2. Конспекты уроков учебного цикла по изучению русского национального характера (для уровня В1).

Урок 1

ДРУГ ЗА ДРУГА ДЕРЖАТЬСЯ — НИЧЕГО НЕ БОЯТЬСЯ

Тема урока: Русская народная сказка «Репка».

Материал: адаптированный текст русской народной сказки «Репка», интерактивный рабочий лист в электронной среде «Liveworksheets», карточки с названиями главных персонажей сказки «Репка» (репа, дедушка, бабушка, внучка, собака, кошка, мышка).

Тип урока: комбинированный.

Время урока: 2 учебных часа.

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

Задание 1. Давайте поговорим!

- Знаете ли вы русские народные сказки? Какие?

- Понравились ли они вам?

Ответы учащихся.

- Сегодня мы будем знакомиться с русской народной сказкой «Репка» (эстонское название этой сказки звучит «Naeris»). Помните вы эту сказку? Читали ее раньше? Кто помнит, какие персонажи в этой сказке? Сегодня мы прочитаем эту сказку на русском языке и подумаем, почему персонажи сказки помогают друг другу.

Комментарий для учителя: сказка «Репка» принадлежит к сказкам о животных, потому что часть героев сказки — домашние животные, которые ведут себя как люди.

ПРЕДТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

Задание 2. Знаешь ли ты, как выглядит репа? Выбери правильный рисунок.

Упражнение №1 в интерактивном рабочем листе.

Задание 3. Давай попробуем догадаться, где происходят события в сказке?

- В лесу
- В саду

Упражнение №2 в интерактивном рабочем листе.

Задание 4. Посмотри комментарии к тексту.

Репка — овощ с белым корнеплодом, на Руси была главным продуктом питания.

Тянуть — крепко держать и использовать силу, чтобы переместить его ближе к себе или на другое место.

Внучка — дочка сына или дочери.

Мышка — маленькое животное.

Учащиеся знакомятся с комментариями. Комментарии в интерактивном рабочем листе.

Задание 5. Посмотри на картинку и скажи, кто главные герои сказки «Репка».



Ответы учащихся. Картинка в интерактивном рабочем листе.

ЧТЕНИЕ ТЕКСТА И ПРИТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

Задание 6. Послушай сказку «Репка». Все ли понятно?

Сказку читает учитель.

Задание 7. Прочитай сказку сам и познакомься с комментарием.

Учащиеся читают сказку самостоятельно или с учителем. Затем знакомятся с лексико-грамматическим комментарием к тексту. Текст и лексико-грамматический комментарий даны в интерактивном рабочем листе.

РЕПКА

Русская народная сказка

Была у старика **репа**.

Выросла репа очень большая.

Пошёл старик репу собирать:

Тянет, не мо́жет её вы́тянуть!

Позва́л де́душка ба́бушку:

Ба́бушка за де́душку,

Де́душка за ре́пу —

Тянут, не мо́гут её вы́тянуть!

Позвала́ ба́бушка **вну́чку**:

Вну́чка за ба́бушку,

Ба́бушка за де́душку,

Де́душка за ре́пу —

Тянут, не мо́гут её вы́тянуть!

Позвала́ вну́чка соба́ку:

Соба́ка за вну́чку,

Вну́чка за ба́бушку,

Ба́бушка за де́душку,

Де́душка за ре́пу —

Тянут, не мо́гут её вы́тянуть!

Позвала́ соба́ка ко́шку:

Ко́шка за соба́ку,

Соба́ка за вну́чку,

Вну́чка за ба́бушку,

Ба́бушка за де́душку,

Де́душка за ре́пу —

Тянут, не мо́гут её вы́тянуть!

Позвала́ ко́шка **мы́шку**:

Мы́шка за ко́шку,

Ко́шка за соба́ку,

Соба́ка за вну́чку,

Вну́чка за ба́бушку,

Ба́бушка за де́душку,

Де́душка за ре́пу —

Тянут, тянут и вы́тянули ре́пу!

Лéксико-грамматический комментарий

1. Предлог «за» в значении соприкосновения с чéм-то и́ли кéм-то.

«ЗА» + (ЧТО? КОГО?) винительный падеж

Например: *Мышка за кошку, кошка за собаку, собака за внучку, внучка за бабушку, бабушка за дедушку, дедушка за репу.*

2. Глагол «позвать» в значении попросить кого-то подойти.

ПОЗВАТЬ + (КОГО? ЧТО?) винительный падеж

Например: *Дедушка позвал бабушку, бабушка позвала внучку, внучка позвала собаку, собака позвала кошку, кошка позвала мышку.*

Задание 8. Соедини предложения с картинками и расставь картинки в правильном порядке.

Учащиеся выполняют задание самостоятельно. Упражнение №3 в интерактивном рабочем листе.



Была у старика репа.



Позвала внучка собаку.



Позвала́ ко́шка мь́шку.



Позвала́ ба́бушка вну́чку.



Позва́л де́душка ба́бушку.



Позвала́ соба́ка ко́шку.



*Тя́нут, тя́нут и вы́тянули
ре́пу!*

Задание 9. Посмотри на картинки и составь предложения.

Учащиеся выполняют задание самостоятельно или с учителем. Упражнение №4 в интерактивном рабочем листе.

Пример:



Ко́шка за ре́пу

.....



.....



.....



.....



.....



.....

Задание 10. Раскрой скобки и поставь слова в винительном падеже.

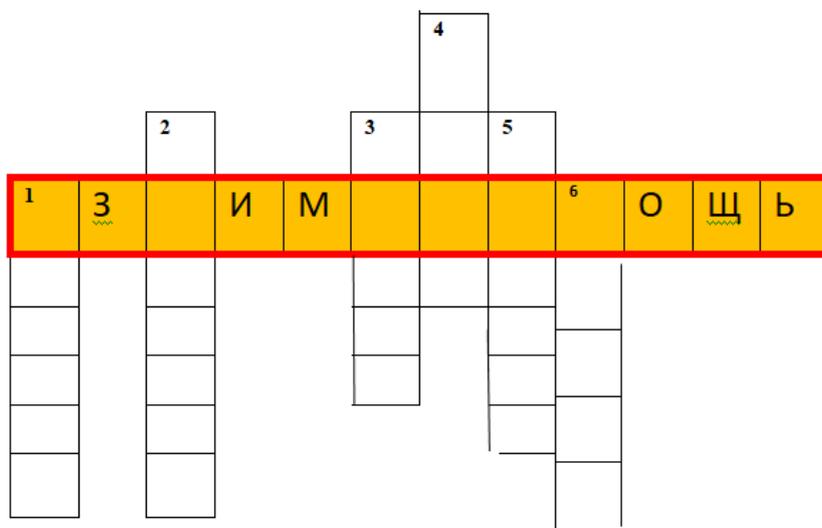
Например: Дедушка позвал бабушку (бабушка).

Котика позвала (мышка). Внучка позвала
(собака). Бабушка позвала(внучка). Собака позвала
.....(котика).

Учащиеся выполняют задание самостоятельно или с учителем. Упражнение №5 в интерактивном рабочем листе.

Задание 11. Разгадай кроссворд.

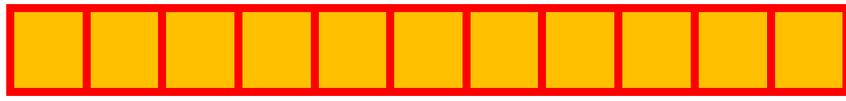
Учащиеся выполняют задание самостоятельно или с учителем. Упражнение №6 в интерактивном рабочем листе.



1. Дóчка сы́на или дóчки. 2. Пришлá на пóмощь вторáя. 3. (Кто?)..... за соба́ку.



Получилось слово



Ответ: взаимопомощь.

Задание 12. Ты отгадал слово. Как ты думаешь, что это значит? Выбери из ответов.

- постоянно помогать
- всё время заботиться
- делать что-то самостоятельно

Учащиеся выполняют задание самостоятельно или с учителем. Упражнение №7 в интерактивном рабочем листе.

Задание 13¹. Давайте обсудим!

- Какая проблема возникла у героев?
- Может ли кто-то один решить эту проблему? Почему?
- Какое решение нашли герои?
- Какие отношения обычно между кошкой и собакой? Между кошкой и мышью?
- Почему герои просят о помощи тех, с кем у них плохие отношения?
- Как герои ведут себя, когда их просят о помощи?
- Чему учит нас русская народная сказка «Репка»?
- Как обычно решают сложные проблемы русские люди?

Комментарий для учителя: обратить внимание учащихся на такой компонент русского менталитета как русская соборность, то есть готовность к общему делу, взаимопомощи. Для правильного понимания мотивов поведения русского человека необходимо осознать, что для русского человека нет различия в понятиях «личное» и «общественное».

Задание 14. Прочитай русские пословицы (vanasõna) и выбери, какие из них больше подходят к сказке «Репка».

- Не в деньгах счастье.
- Друг за друга держаться — ничего не бояться.
- Один в поле не воин.

¹ В составлении беседы по сказке мы опирались на логику, предложенную Е. В. Флянтиковой в ее учебных материалах (см. *Флянтикова 2*), вопросы были нами скорректированы.

Учащиеся выполняют задание самостоятельно или с учителем. Упражнение №8 в интерактивном рабочем листе.

Комментарий учителю: обратить внимание учащихся на то, что в сказке действующие лица держатся друг за друга, и предложить поразмышлять над пониманием русской народной пословицы «Друг за друга держаться — ничего не бояться».

Задание 15. Подумай и запиши короткий рассказ, в конце которого может быть пословица.

Учащиеся выполняют задание самостоятельно или с учителем. Упражнение №9 в интерактивном рабочем листе.

Задание 16. Давайте обсудим!

- Есть ли эстонские сказки, пословицы, где ценятся помощь друг другу, забота и взаимовыручка?

Задание 17. Давайте поиграем!

Игра «Угадай, кто я».

Правила игры:

- Каждый участник игры (7 учеников) берет карточку с названием главного персонажа сказки «Репка» (репа, дедушка, бабушка, внучка, собака, кошка, мышка). Он не должен называть своего персонажа, чтобы другие не знали, кто он в игре.
- Участник игры описывает своего персонажа с помощью мимики, жестов и слов. Остальные должны отгадать, кто это.

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ

Задание 18. Подведём итоги!

- Что нового ты узнал на уроке?
- Какой главный смысл русской народной сказки «Репка»?
- Как русские люди любят работать и решать сложные задачи?

Урок 2

ТЕРПЕНИЕ И ТРУД ВСЁ ПЕРЕТРУТ

Тема урока: Русская народная сказка «Морозко».

Материал: адаптированный текст русской народной сказки «Морозко», интерактивный рабочий лист в электронной среде «Liveworksheets», кубик «Блума», доска.

Тип урока: комбинированный.

Время урока: 2 учебных часа.

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

Задание 1. Давайте поговорим!

- Знаете ли вы русские сказки? Какие?
- Понравились ли они вам?

Ответы учащихся.

- Сегодня мы будем знакомиться с русской народной сказкой «Морозко» (эстонское название этой сказки звучит «Külmataat»). Помните вы эту сказку? Читали ее раньше? Кто помнит, какие персонажи в этой сказке? Сегодня мы прочитаем эту сказку на русском языке и подумаем, почему один персонаж в сказке получает награду, а другой лишается жизни.

ПРЕДТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

Задание 2. Морозко — это имя главного персонажа сказки, которое образовано от слова «мороз». Как ты думаешь, где Морозко? Выбери правильный рисунок.

Упражнение №1 в интерактивном рабочем листе.

Задание 3. Давай попробуем догадаться, в какое время года происходят события в сказке?

- Летом
- Зимой

Упражнение №2 в интерактивном рабочем листе.

Задание 4. Посмотри комментарии к тексту.

Падчерица — неродная дочь.

Сани — зимний вид транспорта без колёс.

Короб — деревянный ящик для хранения вещей.

Со свету сжить — убить.

Сугроб — место, где много снега.

Учащиеся знакомятся с комментариями. Комментарии даны в интерактивном рабочем листе.

Задание 5. Посмотри на картинку и скажи, кто главные герои сказки «Морозко».



Ответы учащихся. Картинка в интерактивном рабочем листе.

ЧТЕНИЕ ТЕКСТА И ПРИТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

Задание 6. Послушай сказку «Морозко». Все ли понятно?

Сказку читает учитель.

Задание 7. Прочитай сказку сам и познакомься с комментарием.

Учащиеся читают сказку самостоятельно или вместе с учителем. Затем знакомятся с лексико-грамматическим комментарием к тексту. Текст и лексико-грамматический комментарий даны в интерактивном рабочем листе.

МОРОЗКО

Русская народная сказка

Жил старик со старухой. У старика была дочка, и у старухи была дочка.

Падчерица животных кормила и поила, воду и сухие ветки в дом приносила, в доме убирала. Только никак не могла понравиться старухе.

Решила старуха падчерицу **со свету жить**. Говорит она старику: «Вези её в лес!»

Старик стал плакать, только делать нечего. Взял лошадь, посадил дочь в **сани** и повёз её в лес. Посадил в **сугроб** и уехал.

Сидит девушка под ёлкой, холодно ей. Вдруг появился Морозко и спрашивает её:

— Тепло тебе, девочка?

— Тепло, тепло, Морозушко!

Морозко стал ближе подходить.

— Тепло тебе, девочка? Тепло, тебе, красная?

Она глубоко дышит и отвечает:

— Тепло, тепло, Морозушко!

Морозко ещё ближе подходит.

— Тепло тебе, девочка? Тепло тебе, красная? Тепло тебе, моя хорошая?

Девушке стало очень холодно, совсем не могла говорить:

— Тепло, дедушка!

Тогда Морозко пожалел девушку, согрел её.

Однажды поехал старик в лес. Приехал к тому месту, где оставил дочь и видит — сидит его дочь там же, веселая, вся в золоте и серебре, а около **короб** с подарками.

Старик обрадовался, положил всё в сани, посадил дочь и повёз домой.

Вот приехали они домой. Зашла падчерица вся в золоте и серебре, а за ней короб несут высокий, тяжёлый.

Старуха увидела и удивилась. Говорит старику:

— Вези теперь мою дочку в лес и посади на то место!

Старик взял лошадь, посадил её в сани и повёз в лес. Посадил в сугроб и уехал.

Сидит дочка под ёлкой, холодно ей. Вдруг появился Морозко и спрашивает её:

— Тепло тебе, девочка?

А она отвечает:

— Холодно, холодно. Уходи, Морозко!

Морозко стал ближе подходить.

— Тепло тебе, девочка? Тепло тебе, красная?

— Руки, ноги холодные! Уйди, Морозко!

Морозко ещё ближе подходит.

— Тепло тебе, девочка? Тепло тебе, красная?

— Совсем мне холодно! Уходи, злой Морозко!

Морозко стал злым и заморозил дочку.

Рано утром говорит старуха старику: «Поезжай за дочкой в лес!». Старику уехал в лес, приехал с ней обратно, а дочка в санях не дышит. Закричала старуха, но поздно.

Лексико-грамматический комментарий

СUFFIX «-ушк-» в составе имён собственных с ласкательным значением

ИМЯ СОБСТВЕННОЕ + «-УШК-»

Например: *Морозушко, Аннушка, Любушка, Алёнушка, Иванушка, Егорушка, Глебушка.*

Задание 8. Расставь картинки в правильном порядке.



Учащиеся выполняют задание самостоятельно. Упражнение №3 в интерактивном рабочем листе.

Падчерица *трудолюбивая*, а дочка⁴.

Старуха³, а старик².

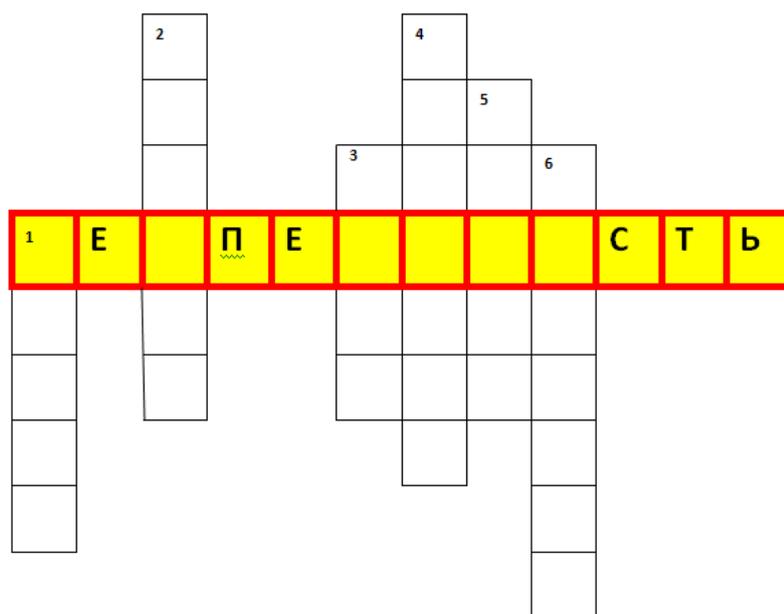
При встрече с Морозко падчерица говорила, что ей¹, а дочка старухи, что ей⁶.

Домой падчерица приехала⁵, а дочка *неживая*.

Задание 12. Реши кроссворд, вставляя слова из предыдущего упражнения.

Учащиеся выполняют задание самостоятельно или вместе с учителем.

Упражнение №7 в интерактивном рабочем листе.



Получилось слово

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Ответ: *терпеливость*.

Задание 13. Ты отгадал слово. Как ты думаешь, что это значит? Выбери из ответов.

- желание быть толерантным
- всё время спешить
- стремление к результату

*Учащиеся выполняют задание самостоятельно или вместе с учителем.
Упражнение №8 в интерактивном рабочем листе.*

Задание 14. Давайте обсудим!

- Кто в сказке тебе понравился больше всего / не понравился?
- Как вы думаете, Морозко добрый?
- Как он разговаривает с падчерицей? Он ее обижает чем-то?
- Было ли падчерице холодно? Почему она не стала ругать Морозко?
- Почему Морозко подарил падчерице подарки?
- Почему дочка старухи была сердитая? Как вы думаете, она обидела своими словами Морозко?
- Почему падчерица сумела найти с Морозко общий язык, а дочка старухи нет?
- Чему учит нас русская народная сказка «Морозко»?
- Как вы думаете, почему русские люди ценят добрых, ласковых и терпеливых людей?

Комментарий для учителя: обратить внимание учащихся на такой компонент русского менталитета как терпеливость русского человека, то есть надежда на то, что нужно немного потерпеть для того, чтобы все в жизни наладилось к лучшему.

Задание 15. Прочитай русские пословицы (vanasõna) и выбери, какие из них больше подходят к сказке «Морозко».

- За пустой стол гостей не сажают.
- Не поймал карася — поймал щуку.
- Терпение всё преодолевает.

*Учащиеся выполняют задание самостоятельно или вместе с учителем.
Упражнение №9 в интерактивном рабочем листе.*

Задание 16. Ты уже знаёшь несколько русских пословиц. Собери пословицы из слов.

- НИЧЕГО ДРУГ ДРУГА ЗА БОЯТЬСЯ НЕ ДЕРЖАТЬСЯ

.....—.....

- ПОЛЕ ОДИН НЕ ВОИН В

.....

*Учащиеся выполняют задание самостоятельно или вместе с учителем.
Упражнение №10 в интерактивном рабочем листе.*

Задание 17. Давайте обсудим!

- Есть ли эстонские сказки, пословицы, где ценится доброта человека, его терпеливость и умение терпеть боль?

Задание 18. Давайте поиграем!

Игра «Составь вопросы».

Комментарий учителю: для игры необходим кубик «Блума», на гранях которого написаны начала вопросов: «Почему ...», «Кто ...», «Сколько...», «Назови...», «Объясни...», «Когда...».

Правила игры:

- Начинает учитель. Он бросает кубик учащемуся. Учащийся задает свой вопрос по содержанию сказки: вопрос начинается со слова, которое выпало на кубике. Учитель записывает вопрос на доске. Далее учащийся бросает кубик другому учащемуся, и задание повторяется.
- На вопросы, записанные на доске, учащиеся отвечают письменно дома или устно в классе по цепочке.

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ

Задание 19. Подведём итоги!

- Что нового ты узнал на уроке?
- Как ты понимаешь главный смысл русской народной сказки «Морозко»?
- Почему русские люди такие терпеливые?

Урок 3

В ТЕСНОТЕ, ДА НЕ В ОБИДЕ

Тема урока: Русская народная сказка «Теремок».

Материал: адаптированный текст русской народной сказки «Теремок», интерактивный рабочий лист в электронной среде «Liveworksheets».

Тип урока: комбинированный.

Время урока: 2 учебных часа.

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

Задание 1. Давайте поговорим!

- Какие русские сказки ты читал? Как они называются?
- Понравились ли они тебе?

Ответы учащихся.

- Сегодня мы будем знакомиться с русской народной сказкой «Теремок» (эстонское название этой сказки звучит «Tareke»). Помните вы эту сказку? Читали ее раньше? Кто помнит, какие персонажи в этой сказке? Сегодня мы прочитаем эту сказку на русском языке и подумаем, почему все герои сказки хотят жить в теремке.

ПРЕДТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

Задание 2. В России богатые люди раньше жили в тереме. Это высокий дом с красивой крышей. Давай попробуем догадаться, как выглядит терем. Выбери правильный рисунок.

Упражнение №1 в интерактивном рабочем листе.

Задание 3. Посмотри комментарии к тексту.

Тéрем — большой дом.



Скака́ть — прыгать.

Мы́шка — маленькое животное.

Лягу́шка — маленькое животное.



Втроё́м — в количестве трёх (3).

Вчетверо́м — в количестве четырёх (4).

Впятеро́м — в количестве пяти (5).

Пили́ть — резать **пило́й**.



Учащиеся знакомятся с комментариями. Комментарии даны в интерактивном рабочем листе.

Задание 4. Посмотри на картинку и скажи, кто главные герои сказки «Теремок».



Ответы учащихся. Картинка представлена в интерактивном рабочем листе.

ЧТЕНИЕ ТЕКСТА И ПРИТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

Задание 5. Послушай сказку «Теремок». Все ли понятно?

Сказку читает учитель.

Задание 6. Прочитай сказку сам и познакомься с комментарием.

Учащиеся читают сказку самостоятельно или вместе с учителем. Затем знакомятся с лексико-грамматическим комментарием к тексту. Текст и лексико-грамматический комментарий даны в интерактивном рабочем листе.

ТЕРЕМОК

Русская народная сказка

Стоит в поле **теремок**.

Он не низкий и не высокий.

Бежит мимо мышка.

Видит теремок, — остановилась, и спрашивает:

— Кто здесь живёт?

Никто не отвечает.

Ста́ла она́ в нём жи́ть.

Ска́чет ми́мо лягу́шка, — остано́вилась, и спра́шивает:

— Кто здесь живёт?

— Я, мы́шка. А ты кто?

— А я лягу́шка.

— Иди́ ко мне жи́ть!

Ста́ли они́ вдвоём жи́ть.

Бежи́т ми́мо за́яц.

Остано́вился и спра́шивает:

— Кто здесь живёт?

— Я, мы́шка!

— Я, лягу́шка! А ты кто?

— А я за́яц.

— Иди́ к нам жи́ть!

Ста́ли они́ **втроём** жи́ть.

Иде́т **лиса́**.

Остано́вилась о́коло окна́ и спра́шивает:

— Кто здесь живёт?

— Я, мы́шка!

— Я, лягу́шка!

— А я за́яц. А ты кто?

— А я лиса́.

— Иди́ к нам жи́ть!

Ста́ли они́ **вчетверём** жи́ть.

Бежи́т ми́мо волк, остано́вился о́коло двере́и и спра́шивает:

— Кто здесь живёт?

— Я, мы́шка!

— Я, лягушка!

— Я заяц.

— Я лиса. А ты кто?

— А я серый волк.

— Иди к нам жить!

Стали они **впятером** жить.

Вот они все в теремке живут, песни поют.

Вдруг идёт мимо медведь

Увидел медведь теремок. Услышал песни, — остановился, и закричал:

— Кто здесь живёт?

— Я, мышка!

— Я, лягушка!

— Я заяц.

— Я лиса.

— Я серый волк. А ты кто?

— А я медведь.

— Иди к нам жить!

Медведь захотел войти в теремок, но не может.

И говорит:

— Я лучше буду на крыше жить.

— Мы все погибнем!

— Нет, не погибнете.

— Тогда живи!

Медведь сел на крышу и сломал теремок.

Только и успели животные выйти — целые и здоровые.

Стали они доски носить и **пилить**, стали новый теремок строить.

Построили лучше старого! Стали они дальше жить вместе.

Лексико-грамматический комментарий

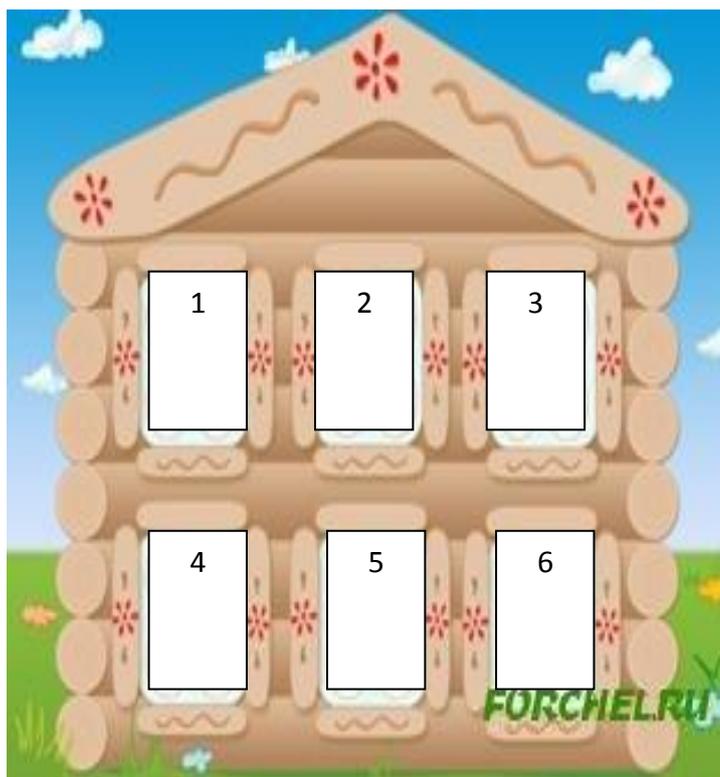
Образование форм собирательных числительных и наречий от них.

ДВА → ДВОЁ → ВДВОЁМ

Например: *три-трое-втроем, четыре-четверо-вчетвером, пять-пятеро-впятером.*

Задание 7. В каком порядке животные пришли к теремку? Расставь картинки в правильном порядке.

Учащиеся выполняют задание самостоятельно. Упражнение №2 в интерактивном рабочем листе.



Задание 8. Раскрой скобки и образуй формы собирательных числительных и наречий.

Учащиеся выполняют задание самостоятельно или вместе с учителем.
Упражнение №3 в интерактивном рабочем листе.

Например: три — трое — троём (3)

..... (5)

..... (2)

..... (4)

Задание 9. Разгадай слово. Найди ту букву, которая загадана, и вставь её.

Учащиеся выполняют задание самостоятельно или вместе с учителем.
Упражнение №4 в интерактивном рабочем листе.



1. Этот герой пришёл второй. Вставь третью букву этого слова.
3. Этот герой пришёл четвёртым. Вставь третью букву этого слова.
4. Это место, где живут все герои. Вставь первую букву этого слова.
5. Этот герой пришёл последним. Вставь пятую букву этого слова.
10. Этот герой пришёл первым. Вставь первую букву этого слова.
13. Этот герой пришёл пятым. Вставь первые две буквы этого слова.

Получилось слово.

Ответ: гостеримство.

Задание 10. Ты отгадал слово. Как ты думаешь, что это значит? Выбери из ответов.

- любить принимать гостей
- участвовать в беседе
- стремление к победе

*Учащиеся выполняют задание самостоятельно или вместе с учителем.
Упражнение №5 в интерактивном рабочем листе.*

Задание 11. Давайте обсудим!

- Как вы думаете, в природе животные-герои сказки живут вместе?
- Почему животные хотят жить в теремке?
- Как вы думаете, почему животные были рады появлению каждого нового жильца?
- Как вы думаете, животные живут дружно? Весело ли им жить вместе?
- А теремок большой или маленький?
- Животные ругали медведя, который сломал теремок? Почему?
- Что герои делают, когда теремок сломался?
- Чему учит нас русская народная сказка «Теремок»?
- Как вы думаете, почему русские люди ценят добрых, гостеприимных людей?

Комментарий для учителя: обратить внимание учащихся на такой компонент русского менталитета как гостеприимство русского человека. В России любят принимать гостей, угощая всем лучшим, а также любят часто навещают друг друга.

Задание 12. Прочитай русские пословицы (vanasõna) и выбери, какие из них больше подходят к сказке «Теремок».

- За пустой стол гостей не сажают.
- Терпение всё преодолевает.
- Гостю — щей не жалей, а погуще лей.

*Учащиеся выполняют задание самостоятельно или вместе с учителем.
Упражнение №6 в интерактивном рабочем листе.*

Задание 13. Ты уже знаешь много русских пословиц. Соедини начало пословицы и конец.

*Учащиеся выполняют задание самостоятельно или вместе с учителем.
Упражнение №7 в интерактивном рабочем листе.*

Друг за друга держа́ться	не во́ин.
Не пойма́л карася́ —	ничего́ не бо́яться.
Оди́н в по́ле	всё преодолева́ет.
Терпе́ние	всё перетру́т.
Терпе́ние и труд	пойма́ешь щу́ку.

Задание 14. Давайте обсудим!

- Есть ли эстонские сказки, пословицы, где говорится о гостеприимстве, где герои рады гостям?

Задание 15. Игра «В гостях» (необходима предварительная подготовка дома).

- Главные герои сказки «Теремок» собрались на ужин и пригласили к себе гостей из других русских сказок.
- Каждый учащийся выбирает для себя героя сказки и решает, какое блюдо русской кухни он принесёт на ужин.
- Информацию о приготовлении блюда учащийся находит в Интернете.
- За ужином каждый участник рассказывает о своем блюде.

Например: Я Колобок. Сегодня я приготовил на ужин щи. Для приготовления я взял капусту, картошку, морковь и воду.

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ

Задание 16. Подведём итоги!

- Что нового ты узнал на уроке?
- Как ты понимаешь главный смысл русской народной сказки «Теремок»?
- Как русские люди встречают гостей?

Урок 4

СЕМЬ РАЗ ОТМЕРЬ, ОДИН РАЗ ОТРЕЖЬ

Тема урока: Русская народная сказка «Курочка Ряба».

Материал: адаптированный текст русской народной сказки «Курочка Ряба», интерактивный рабочий лист в электронной среде «Liveworksheets».

Тип урока: комбинированный.

Время урока: 2 учебных часа.

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

Задание 1. Давайте поговорим!

- Знаете ли вы русские сказки? Какие?
- Понравились ли они вам?

Ответы учащихся.

- Сегодня мы будем знакомиться с русской народной сказкой «Курочка Ряба» (эстонское название этой сказки звучит «Täpiline kanake»). Помните вы эту сказку? Читали ее раньше? Кто помнит, какие персонажи в этой сказке? Сегодня мы прочитаем эту сказку на русском языке и подумаем, что может произойти, если не думать о своих действиях.

ПРЕДТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

Задание 2. Название сказки — «Курочка Ряба», и ты знаешь, как выглядит курица. Ряба — это имя курицы, которое образовано от прилагательного «рябая». Давай попробуем найти рисунок с рябой курицей.

Упражнение №1 в интерактивном рабочем листе.

Задание 3. Давай попробуем догадаться, какой предмет появится в сказке?

- Молоко
- Яйцо

Упражнение №2 в интерактивном рабочем листе.

Задание 4. Посмотри комментарии к тексту.

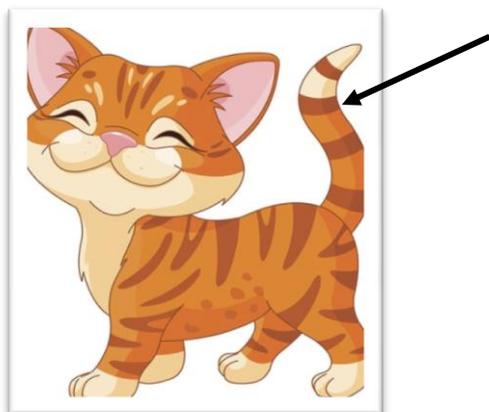
Рябая — цветная.

Разбить — разделить на части.

Мышка — маленькое животное.



Хвост — часть животного.



Махнуть — сделать быстро движение в сторону.

Снести́ яйцо — принести́ яйцо́.



Учащиеся знакомятся с комментариями. Комментарии даны в интерактивном рабочем листе.

Задание 5. Посмотри мультфильм и скажи, кто главные герои сказки «Куручка Ряба».

Ответы учащихся. Мультфильм представлен в интерактивном рабочем листе.

ЧТЕНИЕ ТЕКСТА И ПРИТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

Задание 6. Послушай сказку «Куручка Ряба». Все ли понятно?

Сказку читает учитель.

Задание 7. Прочитай сказку сам и познакомься с комментарием.

Учащиеся читают сказку самостоятельно или вместе с учителем. Затем знакомятся с лексико-грамматическим комментарием к тексту. Текст и лексико-грамматический комментарий даны в интерактивном рабочем листе.

КУРОЧКА РЯБА

Русская народная сказка

Жи́ли-были стари́к и стару́ха. И была́ у них Куру́чка **Ряба**.

Снесла́ куру́чка яйцо́, но не простое́, а золотое́.

Стари́к бил — не **разбил**.

Стару́ха би́ла — не разби́ла.

Мы́шка бежа́ла, хвостом махну́ла, яйцо упало и разби́лось.

Пла́чет стари́к, пла́чет стару́ха.

Говори́т им Ку́рочка Ря́ба:

— Не плачь, стари́к! Не плачь, стару́ха! Бúдет вам яйцо́ не золоти́ое, а золоти́ое!

Лéксико-грамматический комментарий

Приставка «раз-» с глаго́лом в значении деления на части.

«РАЗ-» + ГЛАГО́Л

Например: *разби́ть, разлома́ть, разреза́ть, раздели́ть, разда́рить, раздава́ть.*

Задание 8. Расста́вь предложения в правильном порядке.

Мы́шка бежа́ла, хвостом махну́ла, яйцо упало и разби́лось.

Говори́т им Ку́рочка Ря́ба:

— Не плачь, стари́к! Не плачь, стару́ха! Бúдет вам яйцо́ не золоти́ое, а золоти́ое!

Стари́к бил — не разби́л. Стару́ха би́ла — не разби́ла.

Снесла́ ку́рочка яйцо́, но не золоти́ое, а золоти́ое.

Пла́чет стари́к, пла́чет стару́ха.

Жили старик и старуха. И была у них Курочка Ряба.

Учащиеся выполняют задание самостоятельно. Упражнение №3 в интерактивном рабочем листе.

Задание 9. Раскрой скобки, образуй глаголы со значением деления на части и соедини с каждым словом картинку.

Учащиеся выполняют задание самостоятельно или вместе с учителем. Упражнение №4 в интерактивном рабочем листе.

Например: раздавать (давать)



..... (резать)



..... (делить)



..... (бить)



..... (ломать)

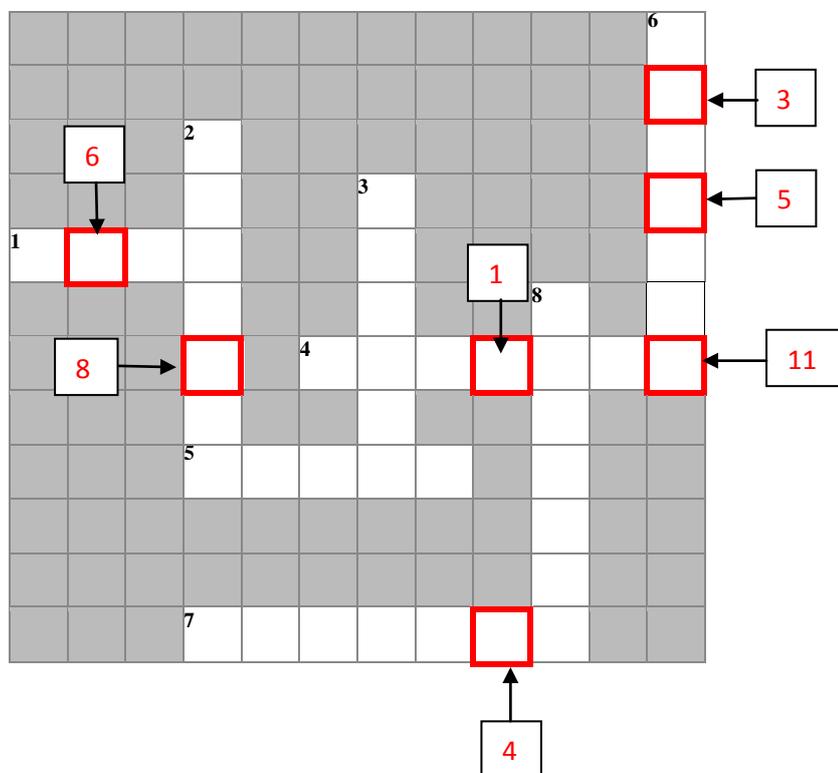
..... (дарить)



Задание 10. Реши кроссворд.

Учащиеся выполняют задание самостоятельно или вместе с учителем.

Упражнение №5 в интерактивном рабочем листе.



1. Снесла курочка
2. Мышка бежала, махнула, яйцо упало и разбилось.
3. Жили и старуха.
4. Яйцо не, а золотое.
5. Кто разбило золотое яйцо?
6. Снесла курочка яйцо, но не простое, а
7. Кто снес яйцо?
8. Старик бил — не разбило, била — разбила.

Задание 11. Вставь буквы, выделенные в кроссворде.

Учащиеся выполняют задание самостоятельно или вместе с учителем.

Упражнение №6 в интерактивном рабочем листе.



Ответ: спокойствие.

Задание 12. Ты отгадал слово. Как ты думаешь, что это значит? Выбери из ответов.

- желание выполнять спокойно свои дела
- всё время спешить
- думать, что будет потом

*Учащиеся выполняют задание самостоятельно или вместе с учителем.
Упражнение №7 в интерактивном рабочем листе.*

Задание 13. Давайте обсудим!

- Как вы думаете, курицы несут золотые яйца?
- Что можно сделать с золотым яйцом?
- Зачем старик и старуха хотят разбить золотое яйцо?
- Почему они стали плакать, когда яйцо разбилось?
- Понравилась ли вам курочка? Она добрая?
- Почему курочка спокойная и не плачет из-за яйца?
- Когда больше ошибок можно сделать: когда спешишь или когда делаешь дело спокойно?
- Чему учит нас русская народная сказка «Курочка Ряба»?
- Как вы думаете, что русские люди ценят больше: спокойствие в делах или спешку?

Комментарий для учителя: обратить внимание учащихся на такой компонент русского менталитета как созерцательность и неторопливость в делах русского человека, который действует без спешки, осознавая, что последствия могут быть необратимы.

Задание 14. Прочитай русские пословицы (vanasõna) и выбери, какие из них больше подходят к сказке «Курочка Ряба».

- Что имеем — не храним, потерявши — плачем.
- Поспешишь — людей насмешишь.
- У страха глаза велики.

Учащиеся выполняют задание самостоятельно или вместе с учителем.

Упражнение №8 в интерактивном рабочем листе.

Задание 15. Ты уже знаешь много русских пословиц. Посмотри на картинки и скажи пословицу.

(Поспешишь — людей насмешишь; семь раз отмерь — один отрежь; терпение и труд всё перетрут)

Учащиеся выполняют задание самостоятельно или вместе с учителем.

Упражнение №9 в интерактивном рабочем листе.



Задание 16. Давайте обсудим!

- Есть ли эстонские сказки, пословицы, где ценится терпение, умение подождать, неторопливость в делах?

Задание 17. Давайте поиграем!

Подвижная игра «Расскажу сказку „Курочка Ряба“».

Правила игры:

- Учащиеся получают роль (старик, старуха, курочка Ряба, яйцо, мышка) и садятся на стулья, которые предварительно поставлены в круг (спинкой к центру круга).
- Ведущий (может быть учитель или ученик) рассказывает сказку, а участники, услышав свою роль, должны обежать круг и снова сесть на свое место.
- Игра заканчивается, когда сказка рассказана до конца.

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ

Задание 18. Подведём итоги!

- Что нового ты узнал на уроке?
- Как ты понимаешь главный смысл русской народной сказки «Курочка Ряба»?
- Почему русские люди не любят торопиться в важных делах?

Урок 5

НЕ В ДЕНЬГАХ СЧАСТЬЕ

Тема урока: Русская народная сказка «Золотая рыбка».

Материал: адаптированный текст русской народной сказки «Золотая рыбка», интерактивный рабочий лист в электронной среде «Liveworksheets».

Тип урока: комбинированный.

Время урока: 2 учебных часа.

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

Задание 1. Давайте поговорим!

- Вспомни, какие русские сказки ты читал?
- Какие сказки тебе понравились?
- Каких сказочных героев ты помнишь?

Ответы учащихся.

- Сегодня мы будем знакомиться с русской народной сказкой «Золотая рыбка» (эстонское название этой сказки звучит «Kuldkalake»). Помните вы эту сказку? Читали ее раньше? Кто помнит, какие персонажи в этой сказке? Сегодня мы прочитаем эту сказку на русском языке и подумаем, почему в русских сказках жадные люди всегда в конце наказаны за свою жадность.

ПРЕДТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

Задание 2. Знаешь ли ты, как выглядит золотая рыбка? Выбери правильный рисунок.

Упражнение №1 в интерактивном рабочем листе.

Задание 3. Давай попробуем догадаться, почему в сказке рыбка золотая?

- Она исполняет желания.
- Это вид рыбы.

Упражнение №2 в интерактивном рабочем листе.

Задание 4. А как ты думаешь, в какое время года происходят события в сказке?

- Летом
- Зимой

Упражнение №3 в интерактивном рабочем листе.

Задание 5. Посмотри комментарии к тексту.

Избушка — маленький деревянный дом.



Сеть — нужна, чтобы ловить рыбу.



Отпустить — освободить.

Корыто — деревянная вещь, где стирают одежду.



Царица — жена царя.

Учащиеся знакомятся с комментариями. Комментарии даны в интерактивном рабочем листе.

Задание 6. Посмотри на картинку и скажи, кто главные герои сказки «Золотая рыбка».



Ответы учащихся. Картинка представлена в интерактивном рабочем листе.

ЧТЕНИЕ ТЕКСТА И ПРИТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

Задание 7. Послушай сказку «Золотая рыбка». Все ли вам понятно?

Сказку читает учитель.

Задание 8. Прочитай сказку сам и познакомься с комментарием.

Учащиеся читают сказку самостоятельно или вместе с учителем. Затем знакомятся с лексико-грамматическим комментарием к тексту. Текст и лексико-грамматический комментарий даны в интерактивном рабочем листе.

ЗОЛОТА́Я РЫ́БКА

Ру́сская наро́дная сказа́ка

У мо́ря стоя́ла ма́ленькая ста́рая **избу́шка**. В ней жи́ли стари́к и стару́ха. Жи́ли они́ бе́дно; стари́к ходи́л на мо́ре и лови́л ры́бу.

Оди́н раз ки́нул стари́к свою́ **сеть**, нача́л тяну́ть. Смо́трит, а сеть пу́стая — то́лько одна́ ры́ба бы́ла, но не проста́я, а золоти́ая. Говори́т она́ стари́ку: «**Отпусти́** меня́ в мо́ре, а я бу́ду ещѐ поле́зная. Что хо́чешь, то сде́лаю». Стари́к отпусти́л ры́бку и поше́л домо́й.

Спрашивает его старуха: «Сколько поймал?» — «Одну рыбку. А она говорит: „Отпусти меня в море, а я буду ещё тебе полезная“. Я её пожалел и отпустил в море».

Стала ругать старуха старика с утра до вечера. Говорит: «Попроси хлеба у золотой рыбки!» Пошёл старик к морю и кричит громко: «Золотая рыбка! Будь к морю хвостом, ко мне головой». Рыбка появилась и спрашивает: «Что тебе надо?» — «Старуха ругает, просит хлеба». — «Иди домой, будет хлеб».

Пришёл старик обратно и спрашивает: «Есть хлеб?» Отвечает старуха: «Хлеб есть, только наше **корыто** сломалось. Попроси новое корыто у золотой рыбки!» Пошёл старик к морю и кричит громко: «Золотая рыбка! Будь к морю хвостом, ко мне головой». Рыбка появилась и спрашивает: «Что тебе надо?» — «Старуха ругает, просит новое корыто». — «Иди домой, будет новое корыто».

Пришёл старик обратно, а старуха опять говорит: «Попроси новую избу у золотой рыбки!» Пошёл старик к морю и кричит громко: «Золотая рыбка! Будь к морю хвостом, ко мне головой». Рыбка появилась и спрашивает: «Что тебе надо?» — «Старуха ругает, просит новую избу». — «Иди домой, будет новая изба».

Пришёл старик обратно, а старуха больше кричит: «Не хочу я быть крестьянкой, а хочу быть **царицей!**» Пошёл старик к морю и кричит громко: «Золотая рыбка! Будь к морю хвостом, ко мне головой». Рыбка появилась и спрашивает: «Что тебе надо?» — «Старуха ругает, не хочет быть крестьянкой, хочет быть царицей». — «Иди домой, всё будет хорошо».

Пришёл старик, стоит высокий большой дом с золотой крышей. Старуха — царица. Через некоторое время опять посылает старуха старика. Говорит: «Иди к золотой рыбке и скажи ей, не хочу быть простой царицей, а хочу быть царицей моря!» Пошёл старик к морю и кричит громко: «Золотая рыбка! Будь к морю хвостом, ко мне головой». Рыбка не появилась. Второй раз кричит — опять не появилась. Третий раз кричит — море стало чёрное. Рыбка появилась и спрашивает: «Что тебе надо?» — «Старуха ругает, не хочет быть простой царицей, а хочет быть царицей моря.» Ничего не сказала золотая рыбка, повернулась и уплыла.

Пришёл старик обратно и видит — стоит старая избушка, а в ней сидит старуха. Стали они жить прежней жизнью: старик ловил рыбу, только золотую рыбку больше не поймал.

Лексико-грамматический комментарий

Суффикс «-ушк-» в значении эмоциональной оценки предмета

СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ + «-УШК-»

Например: *избушка, бабушка, дедушка, зверушка, ночушка, коровушка, матушка, травушка.*

Задание 9. Выполни тест.

1. Где жили старик и старуха?
 - в лесу
 - у моря
 - в городе
2. Кого поймал старик?
 - золотую рыбку
 - чёрную рыбку
 - серебряную рыбку
3. Что сделал старик с рыбкой?
 - пожарил
 - отпустил в море
 - отдал другому рыбаку
4. Какое желание старухи было первым?
 - новое корыто
 - хлеб
 - красивая изба
5. Какое желание старухи было вторым?
 - новое корыто

- хлеб
- красíвая избá

6. Кем захотéла быть старúха в пёрвый раз?

- царицей мóря
- царицей
- царицей лéса

7. Чем закóнчилась сáзка «Золотáя ры́бка»?

- старúха остáлась с избóй
- старúха стáла царицей мóря
- старúха остáлась царицей

Учащиеся выполняют задание самостоятельно. Упражнение №4 в интерактивном рабочем листе.

Задание 10. Давайте обсудим!

- Посмотри на картинку и скажи, что не так?



Ответы учащихся. Картинка представлена в интерактивном рабочем листе.

Задание 11. Раскрой скобки и образуй существительные в значении эмоциональной оценки.

Учащиеся выполняют задание самостоятельно или вместе с учителем.

Упражнение №5 в интерактивном рабочем листе.

Например: избушка (изба́).

..... (дед)

..... (ба́ба)

..... (ночь)

..... (коро́ва)

..... (ма́ть)

..... (трава́)

Задание 12. Отгадай слово.

Учащиеся выполняют задание самостоятельно или вместе с учителем.

Упражнение №6 в интерактивном рабочем листе.

К	Ь	М
Н	О	С
С	Р	Т



Получилось слово



Ответ: скромность.

Задание 13. Ты отгадал слово. Как ты думаешь, что это значит? Выбери из ответов.

- беречь то, что есть
- быть довольным тем, что есть
- быть первым

Учащиеся выполняют задание самостоятельно или вместе с учителем.

Упражнение №7 в интерактивном рабочем листе.

Задание 14. Давайте обсудим!

- Кто в сказке тебе больше всего понравился / не понравился?
- Как вы думаете, старик добрый? А старуха?
- Почему золотая рыбка выполняет все желания старика?
- Как старик разговаривает с золотой рыбкой? А она?
- Как старуха ведёт себя, когда получает то, что желает?
- Почему золотая рыбка не отвечает старику в конце сказки?
- Почему золотая рыбка не оставляет подарки старухе?
- Чему учит нас русская народная сказка «Золотая рыбка»?
- Как вы думаете, почему русские люди ценят скромных, простых и терпеливых людей?

Комментарий для учителя: обратить внимание учащихся на такой компонент русского менталитета как скромность русского человека не только по отношению к себе, но и к материальному достатку.

Задание 15. Прочитай русские пословицы (vanasõna) и выбери, какие из них больше подходят к сказке «Золотая рыбка».

- Остаться у разбитого корыта.
- Терпение всё преодолевает.
- Скромность украшает человека.

Учащиеся выполняют задание самостоятельно или вместе с учителем.

Упражнение №8 в интерактивном рабочем листе.

Задание 16. Поработаем в парах!

- Придумайте в паре диалог на тему нашего урока и употребите в диалоге пословицы.

Задание 17. Давайте поиграем!

Игра «**Закончи пословицу**».

Правила игры:

- Учитель говорит начало пословицы, учащиеся говорят конец.

Пословицы:

Оди́н в по́ле (*не во́ин*).

Друг за дру́га держа́ться (*ничего́ не боя́ться*).

Не пойма́л карася́ — (*пойма́ешь щуку*).

Поспешíшь — (*люде́й насмешíшь*).

Что имее́м — не храни́м, (*потеря́вши — пла́чем*).

Терпе́ние (*всё преодолева́ет*).

Семь раз отмерь (*один раз отрежь*).

В тесноте, (*да не в обиде*).

Задание 18. Давайте обсудим!

- Есть ли эстонские сказки, где скромность героев приносит им счастье, а жадность — наказание?

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ

Задание 19. Подведём итоги!

- Что нового ты узнал на уроке?
- Как ты понимаешь главный смысл русской народной сказки «Золотая рыбка»?
- Как ты думаешь, почему для русского человека не в деньгах счастье?

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Изучение проблемы национального характера начинается в трудах философов XVII–XVIII вв. Несмотря на спорный характер самого понятия «национальный характер» (или «менталитет народа»), оно является рабочим, традиционно используется в публицистических трудах и научных исследованиях вплоть до современности. Понятие «национальный характер» принято рассматривать в литературе как универсальные мировоззренческие установки представителей определенной нации и основные (по большей части стереотипные) представления об этой нации.

Нам близка позиция современных лингвистов Ю. Е. Прохорова и И. А. Стернина, которые полагают, что национальная ментальность представляет собой набор этнических стереотипов, находящих выражение в коммуникативном поведении народа. Поэтому исследователи рекомендуют при изучении национального характера обращать внимание, в первую очередь, на поведенческие нормы, ценности, традиции, особенности культурного развития народа (*Прохоров, Стернин 2006: 20–23*).

Тема русского национального характера входит в число традиционных тем учебной программы РКИ и не утрачивает своего значения по сей день. Как правило, методисты рекомендуют знакомить учащихся с этой темой на текстовой основе: учащимся предлагается чтение учебных текстов, рассматривающих особенности русского менталитета. Мы полагаем, что изучение русского национального характера через текст фольклорной сказки является более продуктивным и занимательным в условиях школьного обучения.

В магистерской работе было представлено учебное пособие, которое ориентировано на учеников, владеющих РКИ в объеме уровня А2, и позволяет на материале изучения русских народных сказок на уроках РКИ в эстонской школе заложить основы понимания русского национального характера и коммуникативного поведения русских. Практическими предпосылками к разработке учебного пособия на материале фольклорных текстов стали результаты анализа учебников по РКИ для 6–9 классов основной школы, изданных в Эстонии после 2011 г. и разработанных с учетом требований

действующей учебной программы. Проведенный анализ показал, что учебники предлагают большое количество страноведческого материала, разнообразные художественные тексты для чтения, тема русского национального характера поднимается в учебных текстах описательного характера в контексте изучения отдельных тем, но не на материале фольклорных сказок.

В первой главе работы («Русский национальный характер и его изучение на уроках РКИ») были рассмотрены ключевые этапы в изучении русского национального характера. Русские этнографы, историки, антропологи, философы, лингвисты, пристально изучавшие характер русского народа и его своеобразие, стремились выявить его специфические черты с начала XIX в., ставя в центр внимания идею «русской души». Большой вклад в изучение уникальности русской души внесли такие мыслители, как Н. А. Бердяев и Н. О. Лосский. Новый виток в изучении проблемы связан с попытками выделить типичные для народа черты поведения и поступки (С. В. Лурье), в основе которых заложены «этнические константы», определяющие разные сценарии в судьбах этноса. Особый интерес к изучению темы национального характера проявляют лингвисты, утверждающие, что именно язык формирует и отражает характер народа.

В первой главе были представлены доминантные черты русского коммуникативного поведения, которые эндемичны русскому национальному сознанию: соборность, терпеливость, душевность социальных отношений, созерцательность мышления и приоритет духовного над материальным. Изучение именно этих черт русской ментальности и коммуникативного поведения мы решили положить в основу разработки учебного пособия.

Во второй главе («Фольклорные сказки как материал для изучения русского национального характера на уроках РКИ в эстонской школе») представлен обзор русских фольклорных сказок, в которых находят отражение ключевые для русской ментальности культурные концепты. Многие русские сказки отражают идею соборности, общинности («Теремок», «Репка» и др.). Главные герои в русских народных сказках честные, бесстрашные, милосердные, делают все сообща. Женские образы в волшебных сказках обладают мудростью, нежностью, добротой, наделены не только красивой внешностью, но и чистой душой. Им присуща мягкость характера, терпеливость, готовность проявить милосердие,

душевную теплоту. Все главные герои в народных сказках проявляют бескорыстие, душевную щедрость, не гонятся за богатством и материальными благами.

В разработке учебного пособия для нас стали важными следующие положения методики работы со сказками на занятиях РКИ: опора на уровень владения языком обучаемых, обеспечение наглядности фольклорного текста, четкая структура урока с различными типами упражнений, лексико-грамматический материал как обязательная составляющая работы с текстом, установление параллелей между русской сказкой и фольклором обучающихся. Критериями отбора сказочных текстов для нашего учебного пособия стали следующие: культурологическая содержательность текста, соответствие грамматических конструкций и лексических единиц текста уровню А2.

В результате проведенного культурологического анализа образов персонажей и сюжета сказки, который позволил выявить доминантные черты национального характера в образе персонажа и проследить типичные модели русского коммуникативного поведения в сюжете текста, нами было отобрано пять русских народных сказок: «Репка», «Морозко», «Теремок», «Курочка Ряба» и «Золотая рыбка». Лингвистический анализ сказочных текстов, который проводился по двум критериям (лексическому и структурному) показал, что все отобранные аутентичные тексты имеют сложные грамматические конструкции, большое количество незнакомой для иностранца лексики, по сложности тексты соответствуют второму сертификационному уровню (B2). Поскольку нашей целевой группой являлись учащиеся, которые изучают РКИ на уровень B1, тексты сказок подверглись средней адаптации с помощью упрощения синтаксических конструкций, замены или пропуска лексических единиц, семантизации лексических единиц, упрощения грамматических форм текста. Было принято решение сопровождать каждый текст лексико-грамматическим комментарием в виду того, что в текстах присутствует большое количество не только безэквивалентной, но и новой для инофона лексики, необходимой для понимания текста.

В третьей главе («Цикл занятий по изучению русского национального характера на уроках РКИ в эстоноязычной школе (уровень B1)») были представлены

конспекты уроков, которые составляют основную часть разработанного учебного пособия, они сопровождаются подробным методическим обоснованием. Цикл занятий был разбит на пять уроков по количеству представленных сказок. В структуре уроков было выдержано единообразие. Материал урока разделяется на три части в соответствии с традиционной логикой организации урока чтения: вводная часть с предтекстовыми заданиями, чтение сказки с притекстовыми заданиями и завершающий этап с послетекстовыми заданиями. В каждом уроке мы придерживаемся единого алгоритма работы по изучению русского национального характера и обучению русскому коммуникативному поведению. При разработке этого методического алгоритма мы опирались на необходимость организовать и поддержать на всех этапах урока аналитическую работу с текстом фольклорной сказки и заложенными в нем культурными концептами. Эта работа включает в себя следующую цепочку действий: постановка проблемной задачи; вычленение ключевых культурных концептов с помощью смысловой обработки текста; понимание концепта через работу со значением слова; актуализация ключевого концепта с помощью обсуждения поведения героев сказки и соотнесения его с содержанием коммуникативных категорий; работа с пословицами и умение ими пользоваться; сопоставление сказки со своим фольклорным материалом и закрепление актуальных для урока черт русского национального характера и коммуникативного поведения через обсуждение.

ЛИТЕРАТУРА

Источники:

1. *Афанасьев — Афанасьев А. Н.* Народные русские сказки. Полное издание в одном томе. М., 2010.
2. *Государственный стандарт по РКИ 1* — Российский государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Уровень А2. [Электронный документ] URL: http://gct.msu.ru/docs/A2_standart.pdf Проверено: 29.07.2020.
3. *Государственный стандарт по РКИ 2* — Российский государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Уровень В1. [Электронный документ] URL: https://gct.msu.ru/docs/B1_trebovaniyat.pdf Проверено: 29.07.2020.
4. *Корчагина 1* — **Корчагина Е.** Приглашение в Россию. Учебник. 6 кл. Таллинн, 2010.
5. *Корчагина 2* — **Корчагина Е.** Приглашение в Россию. Учебник. 7 кл. Таллинн, 2010.
6. *Корчагина 3* — **Корчагина Е.** Приглашение в Россию. Учебник. 8 кл. Таллинн, 2007.
7. *Корчагина 4* — **Корчагина Е.** Приглашение в Россию. Учебник. 9 кл. Таллинн, 2008.
8. *Мангус 1* — **Мангус И.** Русский язык: быстро и весело. Учебник. 7 кл. Таллинн, 2012.
9. *Мангус 2* — **Мангус И.** Русский язык: быстро и весело. Учебник. 8 кл. Таллинн, 2012.
10. *Мангус 3* — **Мангус И.** Русский язык: быстро и весело. Учебник. 9 кл. Таллинн, 2007.
11. *Метса, Титова 1* — **Метса А., Титова Л.** Добро пожаловать! Учебник русского языка для эстонской школы. 7 кл. Таллинн, 2011.
12. *Метса, Титова 2* — **Метса А., Титова Л.** Добро пожаловать! Учебник русского языка для эстонской школы. 8 кл. Таллинн, 2014.
13. *Метса, Титова 3* — **Метса А., Титова Л.** Добро пожаловать! Учебник русского языка для эстонской школы. 9 кл. Таллинн, 2018.

14. *Троянова 1* — **Троянова Т.** Вверх по лестнице. Учебник по русскому языку для эстонских школ. II ступень. Таллинн, 2016.
15. *Троянова 2* — **Троянова Т.** Вверх по лестнице. Учебник по русскому языку для эстонских школ. III ступень. Таллинн, 2017.
16. *Золотая рыбка* — **Золотая рыбка.** Русская народная сказка // Сборник сказок для чтения. [Электронный документ]. URL: <http://hyaenidae.narod.ru/> Проверено: 11.07.2020.
17. *Морозко* — **Морозко.** Русская народная сказка // Сборник сказок для чтения. [Электронный документ]. URL: <http://hyaenidae.narod.ru/> Проверено: 11.07.2020.
18. *Курочка Ряба 1* — **Курочка Ряба.** Русская народная сказка. [Электронный документ]. URL: <https://deti-online.com/skazki/russkie-narodnye-skazki/> Проверено: 11.07.2020.
19. *Курочка Ряба 2* — **Курочка Ряба** [Мультфильм]. Продолжительность: 1 мин. 48 сек URL: <https://www.youtube.com/watch?v=915j6v4-x5o> Проверено: 10.08.2020.
20. *Репка* — **Репка.** Русская народная сказка // Сборник сказок для чтения [Электронный документ]. URL: <http://hyaenidae.narod.ru/> Проверено: 11.07.2020.
21. *Теремок* — **Теремок.** Русская народная сказка [Электронный документ]. URL: <https://deti-online.com/skazki/russkie-narodnye-skazki/> Проверено: 11.07.2020.
22. *Arnek, Normann* — **Arnek, P., Normann, K.** (2018) Eesti keele õpik 1. klassile. Kirjastus Avita.
23. *EVS* — Eesti Võõrkeelte Strateegia. <https://www.hm.ee/sites/default/files/evks.pdf> (viimati vaadatud 29.07.2020).
24. *PÕ* — Põhikooli riiklik õppekava <https://www.riigiteataja.ee/akt/129082014020> (viimati vaadatud 29.07.2020).

Исследования:

25. *Арзамасцева* — **Арзамасцева Н. Ю.** Лингвокультурологический потенциал русской народной сказки в практике преподавания русского языка как иностранного // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. 2019. № 4 (52). [Электронный документ] URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvokulturologicheskiy-potentsial-russkoy->

[narodnoy-skazki-v-praktike-prepodavaniya-russkogo-yazyka-kak-inostrannogo](#)

Проверено: 03.08.2020.

26. *Арышева* — **Арышева Т. М.** Русская народная сказка на занятиях по русскому языку как иностранному (из опыта работы). [Электронный документ] URL: <http://www.kgau.ru/new/all/konferenc/konferenc/2014/g17.pdf>
Проверено: 29.07.2020.
27. *Барсукова-Сергеева* — **Барсукова-Сергеева О. М.** Русская народная сказка как инструмент формирования коммуникативной компетенции иностранных учащихся // Русский язык за рубежом. 2013. № 4. С. 28–35. [Электронный документ]. URL:
[http://journal.pushkin.institute/archive/archive/2013/4%20\(239\)/28_4-2013.pdf](http://journal.pushkin.institute/archive/archive/2013/4%20(239)/28_4-2013.pdf)
Проверено: 29.07.2020.
28. *Бердяев* — **Бердяев Н.** Русская идея. СПб., 2008.
29. *Бертхольд* — **Бертхольд М. В.** Проблема адаптации текстов при обучении детей русскому языку как иностранному (на примере русских народных сказок) // Вестник ЦМО МГУ. 2014. № 1. URL:
<https://elibrary.ru/item.asp?id=22105257> Проверено: 29.07.2020.
30. *Бойко* — **Бойко Н. Ю.** Сказки на уроке русского языка. Учебное пособие для изучающих русский язык. СПб., 2005.
31. *Большунова* — **Большунова Н. Я.** Проблема характера: традиции и современность // Русский журнал. 2011. [Электронный документ]. URL:
http://national-mentalities.ru/history/teoriya/bolshunova_n_ya_problema_nacionalnogo_haraktera_1/nacionalnyj_harakter/ Проверено 12.08.2020.
32. *Брыгина, Красикова* — **Брыгина А. В., Красикова Е. В.** Направления и приемы адаптации художественного текста (на примере рассказа А. П. Чехова «Враги») // Вопросы изучения русского языка, истории и культуры России. 2010. № 16. С. 197–236. [Электронный документ]. URL:
<https://istina.msu.ru/publications/article/1224861/> Проверено: 05.08.2020.
33. *Деркач и др.* — **Деркач А. А., Жукова В. И., Лаптева Л. Г.** Политическая психология. М., 2001. [Электронный документ]. URL:
<http://www.kursach.com/biblio/0005000/203.htm> Проверено: 29.07.2020.
34. *Иванова, Звагельская* — **Иванова И. Б., Звагельская Е. В.** Принцип и критерии отбора русских народных сказок в процессе обучения русской

- литературе студентов-иностранцев на подготовительном отделении. 2012.
[Электронный документ] URL:
<https://essuir.sumdu.edu.ua/bitstream/123456789/28218/1/ivanova.doc> Проверено:
29.07.2020.
35. *Карндайкина, Сазонова* — **Карндайкина В. А., Сазонова П. Ю.** Народные сказки как средство познания национального характера народов мира. Сравнительный анализ русских и английских народных сказок // Русский язык за рубежом. 2018. № 4. С. 44–52. [Электронный документ]. URL: <https://science-start.ru/pdf/2018/4-1/1012.pdf> Проверено: 29.07.2020.
36. *Карчевский* — **Карчевский Л.** Этничность как актуальная проблема // Гуманитарные науки: теория и методология. 2006. № 4. С. 143–152. [Электронный документ]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/etnichnost-kak-aktualnaya-problema> Проверено: 29.07.2020.
37. *Кириллина и др.* — **Кириллина Е В., Лысанова Н. В., Протопопов Т. А.** Связь национального менталитета и изучение иностранного языка в вузе // Концепт. Научно-методический электронный журнал. 2019. № 12. С. 72–81. [Электронный документ]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/svyaz-natsionalnogo-mentaliteta-i-izucheniya-inostrannogo-yazyka-v-vuze/viewer> Проверено: 29.07.2020.
38. *Кулибина* – **Кулибина Н. В.** Адаптировать нельзя понять // Русский язык зарубежом. 2013. №5. С. 22-30. [Электронный документ]. URL: [http://journal.pushkin.institute/archive/archive/2013/5%20\(240\)/22_5-2013.pdf](http://journal.pushkin.institute/archive/archive/2013/5%20(240)/22_5-2013.pdf)
39. *Лапошина* — **Лапошина А. Н.** Автоматическое определение сложности текста по РКИ // Сборник материалов Международной научно-практической интернет-конференции «Актуальные вопросы описания и преподавания русского языка как иностранного/неродного». М., 2018. С. 573–579. [Электронный документ]. URL: https://pureportal.spbu.ru/files/17591577/_pdf#page=573 Проверено: 03.08.2020.
40. *Лебединский, Гербик* — **Лебединский С. И., Гербик Л. Ф.** Методика преподавания русского языка как иностранного. Учебное пособие. Минск, 2011.
41. *Лихачев* — **Лихачев Д. С.** Концептосфера русского языка // Известия РАН. Сер. Литература и язык М., 1993. Т. 52. № 1. С. 3–9. [Электронный документ].

URL: <https://www.lihachev.ru/lihachev/bibliografiya/4946/> Проверено:
29.07.2020.

42. *Личман* — **Личман Ж.** Адаптация рассказов В. Драгунского для уроков чтения РКИ на уровень А2. Магистерская работа. Нарва, 2020.
43. *Лосский* — **Лосский Н. О.** Характер русского народа. Посев, 1957. [Электронный документ]. URL: http://www.odinblago.ru/russk_harakter/ Проверено: 29.07.2020.
44. *Лурье* — **Лурье С. В.** В поисках русского национального характера // Отечественные записки. Журнал для медленного чтения. 2002. № 3. [Электронный документ]. URL: <https://magazines.gorky.media/oz/2002/3/v-poiskah-russkogo-nacziionalnogo-haraktera.html> Проверено: 22.07.2020.
45. *Мельникова* — **Мельникова Г. Т.** Аутентичный текст как основная методическая единица при обучении русского языка как иностранному. [Электронный документ] URL: <http://scipress.ru/pedagogy/articles/autentichnyj-tekst-kak-osnovnaya-metodicheskayaedinita-pri-obuchenii-russkomu-yazyku-kak-inostrannomu.html> Проверено: 29.07.2020.
46. *Миненко* — **Миненко А. Г.** Русский национальный характер: основные подходы к исследованию // Идеи и идеалы. 2012. Т. 2. №3 (13). С. 86–97. [Электронный документ]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/russkiy-natsionalnyy-harakter-osnovnye-podhody-k-issledovaniyu/viewer> Проверено: 29.07.2020.
47. *Мункуева, Серебрякова* — **Мункуева Р. Б., Серебрякова Ю. А.** Понятие национального характера // Вестник Бурятского Государственного Университета. 2018. Т. 3. № 3. С. 32–37. [Электронный документ] URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ponyatie-natsionalnogo-haraktera/viewer> Проверено: 29.07.2020.
48. *Назаренко, Халявина* — **Назаренко Е. Б., Халявина Д. В.** Русская народная сказка на уроках русского языка как иностранного // Молодой учёный. 2016. № 28 (132). С. 929–933. [Электронный документ] URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=27535482> Проверено: 29.07.2020.
49. *Павловская а* — **Павловская А. В.** Основные этапы изучения проблемы национального характера. [Электронный документ] URL: http://national-mentalities.ru/history/teoriya/pavlovskaya_a_v_problemy_izucheniya_nacionalnog

[o haraktera/osnovnye etapy izucheniya problemy nacionalnogo haraktera/](#)

Проверено: 29.07.2020.

50. *Павловская б* — **Павловская А. В.** Влияние православия на русский характер. [Электронный документ] URL: http://www.national-mentalities.ru/diversity/russkij_nacionalnyj_harakter_i_mentalitet/pavlovskaya_a_v_vliyanie_pravoslaviya_na_russkij_harakter/ Проверено: 29.07.2020.
51. *Павловская в* — **Павловская А. В.** Народные сказки и русский характер. [Электронный документ] URL: http://www.national-mentalities.ru/diversity/russkij_nacionalnyj_harakter_i_mentalitet/pavlovskaya_a_v_narodnye_skazki_i_russkij_harakter/ Проверено: 29.07.2020.
52. *Пестрецов* — **Пестрецов А. Ф.** Соборность — константа русского национального самосознания // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. Серия «Социальные науки». 2008. № 1 (9). С. 176–182. [Электронный документ]. URL: [http://www.unn.ru/pages/e-library/vestnik_soc/99990201_West_soc_2008_1\(9\)/29.pdf](http://www.unn.ru/pages/e-library/vestnik_soc/99990201_West_soc_2008_1(9)/29.pdf) Проверено: 29.07.2020.
53. *Попова, Стернин* — **Попова З. Д., Стернин И. А.** Когнитивная лингвистика. Учебное издание. М., 2007. [Электронный документ]. URL: http://sterninia.ru/files/757/4_Izbrannye_nauchnye_publicacii/Kognitivnaja_lingvistika/Kognitivnaja_lingvistika_2007.pdf Проверено: 29.07.2020.
54. *Пропп* — **Пропп В. Я.** Морфология «волшебной» сказки. Исторические корни волшебной сказки. М., 1998. [Электронный документ]. URL: https://narratology.at.ua/ld/0/27_proppmorphologi.pdf Проверено: 19.07.2020.
55. *Прохоров, Стернин* — **Прохоров Ю. Е., Стернин И. А.** Русские: коммуникативное поведение. М., 2006. [Электронный документ]. URL: https://www.psychologos.ru/images/HM0sXDCu9Z_1415301798.pdf Проверено: 29.07.2020.
56. *Редькина, Пономарева* — **Редькина О. Ю., Пономарева Д. С.** Аутентичный текст на уроках русского языка как иностранного: проблемы адаптации // 2019. С. 208–216. [Электронный документ] URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=41360343> Проверено: 29.07.2020.
57. *Селезнева* — **Селезнева Г. Я.** Страноведение и лингвострановедение. Воронеж, 2016.

58. *Стернин* — **Стернин И. А.** Модели описания коммуникативного поведения. Воронеж, 2000.
59. *Стефаненко* — **Стефаненко Т. Г.** Этнопсихология. М., 2006.
60. *Стрельников* — **Стрельников О** смысле Сказки о курочке Рябе. 2004 [Электронный документ] URL: <https://proza.ru/2004/02/22-77> Проверено: 29.07.2020.
61. *Сурина* — Сурина В. Н. Понятие концепта и концептосферы // Молодой ученый. 2010. Т. 2. № 5. С. 43–46. [Электронный документ] URL: <https://moluch.ru/archive/16/1517> Проверено: 29.07.2020.
62. *Сычева* — **Сычева Л. В.** Особенности работы с лексикой при изучении РКИ // Лингвистика и межкультурная коммуникация 2017. С. 1–4. [Электронный документ]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-raboty-s-leksikoy-pri-izuchenii-rki/viewer> Проверено: 29.07.2020.
63. *Тер-Минасова* — **Тер-Минасова С. Г.** Язык и межкультурная коммуникация. М., 2000.
64. *Трыгуб* — **Трыгуб И. С.** Лингвометодический потенциал народных сказок в обучении русскому языку как иностранному младших школьников [Электронный документ] URL: <https://www.dissercat.com/content/lingvometodicheskii-potentsial-narodnykh-skazok-v-obuchenii-russkomu-yazyku-kak-inostrannomu> Проверено: 13.08.2020.
65. *Турсиду* — **Турсиду Н. Ю.** Проблема менталитета в контексте содержания иноязычного образования // Вестник РУДН. 2011. №4. С. 62-65. [Электронный документ]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/problema-mentaliteta-v-kontekste-soderzhaniya-inoyazychnogo-obrazovaniya/viewer> Проверено: 29.07.2020.
66. *Флянтикова 1* — **Флянтикова Е. В.** Использование русских народных сказок на уроках РКИ. [Электронный документ]. URL: <http://elib.grsmu.by/bitstream/handle/files/993/15188.pdf?sequence=1> Проверено: 29.07.2020.
67. *Флянтикова 2* — **Флянтикова Е. В.** Пример использования русских народных сказок на уроках РКИ [Электронный документ] URL: <https://www.eduneo.ru/primer-ispolzovaniya-russkix-narodnyx-skazok-na-urokax-rki/> Проверено: 16.08.2020.
- 68.

69. *Халалов* — **Халалов З. Х.** Методика преподавания русского языка как неродного // С. 19–21. [Электронный документ] URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metodika-prepodavaniya-russkogo-yazyka-kak-nerodnogo/viewer> Проверено: 29.07.2020.
70. *Швецова* — **Швецова А. В.** Национальный характер как проблема культурологических исследований // Таврийски студии. Культурология. 2013. №4. [Электронный документ] URL: http://www.irbis-nbu.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbu/cgiirbis_64.exe?C21COM=2&I21DBN=UJRN&P21DBN=UJRN&IMAGE_FILE_DOWNLOAD=1&Image_file_name=PDF/tsk_2013_4_4.pdf Проверено: 11.08.2020.
71. *Allik, Realo* — **Allik, J., Realo, A.** (2013) Vene hinge otsingul. *Akadeemia* 8: 1413-1459.
72. *ES* — **Eesti Statistika** (2019) <https://blog.stat.ee/tag/voorkeel/> (viimati vaadatud 29.07.2020).
73. *HS* — **HaridusSilm** <https://www.haridussilm.ee/> (viimati vaadatud 29.07.2020).

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИЛЛЮСТРАЦИЙ

- С. 68. Герои сказки «Репка».
<https://svetlanamuz.wordpress.com/2018/02/01/%D0%BC%D1%83%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%B0%D1%8F-%D1%81%D0%BA%D0%B0%D0%B7%D0%BA%D0%B0-%D1%80%D0%B5%D0%BF%D0%BA%D0%B0/>
- С. 71. Картинки из мультфильма «Репка».
https://www.youtube.com/watch?v=mlY2-9m_tI
- С. 72. Герои сказки «Репка».
<https://www.pinterest.ru/pin/379709812332782284/>
- С. 78. Герои сказки «Морозко».
<https://listim.com/upload/2019/01/afisha-morozko.jpg>
- С. 81. Картинки сказки «Морозко».
<https://nukadeti.ru/skazki/morozko>
- С. 87. Терем.
<https://i.pinimg.com/originals/ff/e5/9b/ffe59b83d1f760728c735650ab79e344.jpg>
- С. 87. Лягушка.
<https://green.tsu.ru/redbook/wp-content/uploads/2014/09/%D0%9E%D0%B7%D0%B5%D1%80%D0%BD%D0%B0%D1%8F-%D0%BB%D1%8F%D0%B3%D1%83%D1%88%D0%BA%D0%B01.jpg>
- С. 87. Пила.
<https://prikolnye-kartinki.ru/img/picture/Nov/09/21280a5e46fec1ff5c92fbafc3a6bf5c/1.jpg>
- С. 88. Картинка сказки «Теремок».
<https://www.ukazka.ru/catalog/book-teremok-knizhka-eva-s-figurnoj-vyrubkoj-598325.html>
- С. 91. Теремок.
https://lh3.googleusercontent.com/proxy/3MejwmQKZdwQnwFD45-K8F8fKu60STyRL8L5RWVjl1Ui8EE0eLqhKuDRVxfW5se_jAuBKFPnCNnuVT-gTYNqgarJEZBIfKI8ZrqJl7IycP13
- С. 91. Герои сказки «Теремок».
https://rc-go.ru/images/data/cat/product_117074_1_1536158442.jpg
- С. 96. Мышь.
https://lh3.googleusercontent.com/proxy/0BehI-eTkSWAPF0DO2tb8OE-GxWLhGdEJWuNSquPYcb3wYazbg3RQGH6cOVyAuq_tqJOG5rZ33IRYafsmYIJYE_ZsgBhSjVkJf3f3Ug
- С. 96. Кошка.
https://www.ejin.ru/wp-content/uploads/2017/11/kids_image_movies_116983858_cat-3-682x800.jpg
- С. 97. Курица.
<https://smoldacha.ru/images/upl/nasedka.jpg>

С. 99. **Раздавать.**

https://lh3.googleusercontent.com/proxy/vKWJnBFO22s8N7E7k9_S5YP-Mi8ZzvoZ2YJrtX2ck1sNonOYvLjquakChPPdiWkuX88vbOFH0VQg8YMaay1OM7U

С. 99. **Дарить.**

https://n1s1.hsmedia.ru/e0/56/7d/e0567d4263aa70efcf486b7f5843f408/620x465_1_0392e5cbb0badcc5d26094f6f4df1fd1@1706x1280_0xacc120003_9568841201575466393.jpg

С. 99. **Разбить яйцо.**

https://amparagroup.ru/wp-content/cache/thumb/9c/e28f6ffbb47fe9c_320x200.jpg

С. 102. **Пословицы в картинках.**

<http://mirdetstva5.ru/kartinki-perevertysyi/poslovitcy-i-pogovorki-v-kartinkakh>

С. 105. **Избушка.**

https://encrypted-tbn0.gstatic.com/images?q=tbn%3AANd9GcS61o4XWkNcibNJJyEv_cIikD7PMYFaUReXYQ&usqp=CAU

С. 105. **Сеть.**

https://lh3.googleusercontent.com/proxy/uiBGmx_KpLiTjd3YpNr03JpBMFIOPU7xb2DRLaz4_U2xXeLBgoD54_3k9D_TKHjrW9dCmtgykEBmaq0nqh0eevr2L_s92kyRcbpxo6Lj214JSfMiEMOyIOr_-7eLvnuLrr2Bp0pdBYh7LeUcddXiVL0w

С. 105. **Корыто.**

https://lh3.googleusercontent.com/proxy/Y7mwdRSbr_dG7co8u_UMDELfZZ-YXxkXFq4Av4wqzT-0vr_TMhXl9PXJi18LWTmbNNJ7-917YqBtWbfdLeugG8xАНJEqvA66bNLJC-YdR9CcnbQff9ky1olygtEiGoPxXUZQB7w

С. 106. **Картинка сказки «Золотая рыбка».**

<https://moreskazok.ru/images/personaji/zolotaya-ribka-1.jpg>

С. 109. **Картинка сказки «Золотая рыбка».**

https://2.bp.blogspot.com/-Jh1G_EzOiHc/TqFo4zcHBJI/AAAAAAAAANSI/SvDf_B-TPw0/s400/00009qf21.gif

С. 138. **Яблоко.** https://klike.net/uploads/posts/2019-06/1561279259_1.jpg

С. 138. **Репка.**

https://avatars.mds.yandex.net/get-zen_doc/1705212/pub_5e3bf97baff0b2449af001b2_5e3bf98b5c3c8d0178c8a3c5/scale_1200

С. 145. **Морозко.**

https://madamelavie.ru/wp-content/uploads/2017/05/otzyv_morozko.jpg

С. 145. **Иван-дурак.**

https://www.vl.ru/afisha/uploads/events/41a/93001_big.jpeg?v=1524197107

- C. 146. **Сани.** https://mnogo-krolikov.ru/wp-content/uploads/2017/09/russkie_sani_dlya_loshadi_5_26063807.jpg
- C. 146. **Короб.** <https://i.pinimg.com/originals/ce/7a/a0/ce7aa00ceb6480be7f0babe1df8c8469.jpg>
- C. 146. **Сугроб.** https://ptzgovorit.ru/sites/default/files/styles/700x400/public/original_nodes/d0bb345d589c554e6a376d07327bc56d_xl.jpg?itok=UC9eTW7f
- C. 159. **Белая** **курица.** <https://agronomu.com/media/res/8/1/0/6/6/81066.p5xkw0.300.jpg>
- C. 159. **Рябая** **курица.** <https://encrypted-tbn0.gstatic.com/images?q=tbn%3AANd9GcR2j5VjUYq16jhb99EHKY-xDm5NvolnRirQ&usqp=CAU>
- C. 161. **Телевизор.** <https://fb.ru/misc/i/thumb/a/1/1/9/4/9/7/8/1194978.jpg>
- C. 166. **Золотая** **рыбка.** https://lh3.googleusercontent.com/proxy/6dBUF40rgTbwvZny95siCyrWW5t4Dh639VtQH96EwjzP2LM_f6c4iq58hRhPGTFykW3YKEI0Ma-3VvGqxpO0qMm1zZD4-GqF3PsPUCr6j2sX2JAel4edfaz6bFtFRINZh8eENOaBdYYQ7dyE-N4bBbtYX5urwj2JVWG49DTh2EBOOLpyEn_cJ3cXywlB6DDUWYpyFXq0Ono3o9wvAI
- C. 166. **Рыба.** https://ae01.alicdn.com/kf/HTB13ZFJVbPpK1RjSZFFq6y5PpXan/New-Arrival-Plastic-Artificial-Angel-Fish-Animals-Toy-Model-12pcs-Colorful-Model-Building-Kits-Fish-Kids.jpg_960x960.jpg

RESÜMEE

Võõrkeelte õppimine eeldab õpilaste sotsiaalkultuurilise pädevuse kujunemist, mis hõlmab tutvumist sihtkeele riigi ajaloo, kultuuri ja traditsioonidega, teadmiste saamist piirkondlike eripärade kohta, samuti selle riigi esindajate rahvusliku iseloomu või mentaliteedi eripära mõistmist.

Vene rahvusliku iseloomuga tutvumine kuulub vene keele kui võõrkeele kursusesse ja see on traditsiooniline ja endiselt aktuaalne teema. Metoodikud soovivad vene rahvusliku iseloomuga tutvumist alustada tekstipõhiselt, pakkudes lugeda õpilastele hariduslikke tekste, mis uurivad vene mentaliteedi eripära. Magistritöö autor arvab, et vene rahvusliku iseloomu uurimine rahvajutu teksti kaudu on koolikeskkonnas produktiivsem ja meelelahutuslikum. Rahvuslik folkloor on omamoodi rahvatarkuse varakamber ja sisaldab ettekujutust inimeste peamistest kultuurimudelitest. Rahvajutt on žanr dünaamilise põneva süžeeaga, erksate tegelaskujudega, mis loob lugejale lisamotivatsiooni. Magistritöö teema on „Vene rahvusliku iseloomu uurimine vene keele kui võõrkeele tundides eesti koolis (muinasjutupiltide materjali põhjal)”. Magistritöö eesmärk on välja töötada lisaõppevara, mis võimaldab vene keele kui võõrkeele tundides eesti koolides vene muinasjuttude uurimisel panna aluse vene rahvusliku iseloomu ja venelaste kommunikatiivse käitumise mõistmisele.

Magistritöö koosneb kolmest peatükist, kokkuvõttest, kirjanduse loetelust ja lisadest. Esimeses peatükis antakse ülevaade vene rahvusliku iseloomu uurimise traditsioonist, uuritakse vene mentaliteedi domineerivaid jooni, mis väljenduvad venelaste kommunikatiivses käitumises. Samuti kirjeldatakse rahvusliku iseloomu uurimise metoodikat vene keele kui võõrkeele tundides.

Teises peatükis uuritakse muinasjuttudega töötamise metoodikat vene keele kui võõrkeele tundides, kirjeldatakse folkloorsete tekstide valimise kriteeriume täiendava käsiraamatu jaoks vene rahvusliku iseloomu uurimises, tutvustatakse valitud muinasjututekstide kulturooloogilise ja keelilise analüüsi tulemusi.

Kolmandas peatükis tutvustatakse täiendavat õppevara vene rahvusliku iseloomu uurimise kohta vene keele kui võõrkeele tundides eestikeelses koolis (B1-tase): antakse

õppevara metoodiline põhjendus ja rahvajutte käsitletavate vene keele tundide konspektid.

Magistritöö juurde kuuluvad lisad, kus on ära toodud adapteeritud folklooritekstid vene rahvajuttudest „Naeris“, „Külmataat“, „Tareke“, „Täpiline kanake“ ja „Kuldkalake“ ning töölehtede koopiad Liveworksheetsi õppekeskkonnast.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1. Адаптированные тексты сказок.

Адаптированный текст сказки «Репка».

Бы́ла у стари́ка ре́па.

Вы́росла ре́па о́чень больша́я.

Поше́л стари́к ре́пу собира́ть:

Тя́нет, не мо́жет её вы́тянуть!

Позва́л де́душка ба́бушку:

Ба́бушка за де́душку,

Де́душка за ре́пу —

Тя́нут, не мо́гут её вы́тянуть!

Позвала́ ба́бушка вну́чку:

Вну́чка за ба́бушку,

Ба́бушка за де́душку,

Де́душка за ре́пу —

Тя́нут, не мо́гут её вы́тянуть!

Позвала́ вну́чка соба́ку:

Соба́ка за вну́чку,

Вну́чка за ба́бушку,

Ба́бушка за де́душку,

Де́душка за ре́пу —

Тянут, не могут её вытянуть!

Позвала собака кошку:

Кошка за собаку,

Собака за внучку,

Внучка за бабушку,

Бабушка за дедушку,

Дедушка за репу —

Тянут, не могут её вытянуть!

Позвала кошка мышку:

Мышка за кошку,

Кошка за собаку,

Собака за внучку,

Внучка за бабушку,

Бабушка за дедушку,

Дедушка за репу —

Тянут, тянут и вытянули репу!

Адаптированный текст сказки «Морозко».

Жил старик со старухой. У старика была дочка, и у старухи была дочка.

Падчерица животных кормила и поила, воду и сухие ветки в дом приносила, в доме убирала. Только никак не могла понравиться старухе.

Решила старуха падчерицу со света сжить. Говорит она старику: «Вези её в лес!»

Старик стал плакать, только делать нечего. Взял лошадь, посадил дочь в сани и повёз её в лес. Посадил в сугроб и уехал.

Сидит девушка под ёлкой, холодно ей. Вдруг появился Морозко и спрашивает её:

— Тепло тебе, девочка?

— Тепло, тепло, Морозушко!

Морозко стал ближе подходить.

— Тепло тебе, девочка? Тепло, тебе, красная?

Она глубоко дышит и отвечает:

— Тепло, тепло, Морозушко!

Морозко ещё ближе подходит.

— Тепло тебе, девочка? Тепло тебе, красная? Тепло тебе, моя хорошая?

Девушке стало очень холодно, совсем не могла говорить:

— Тепло, дедушка!

Тогда Морозко пожалел девушку, согрел её.

Однажды поехал старик в лес. Приехал к тому месту, где оставил дочь и видит — сидит его дочь там же, весёлая, вся в золоте и серебре, а около **короб** с подарками.

Старик обрадовался, положил всё в сани, посадил дочь и повёз домой.

Вот приехали они домой. Зашла падчерица вся в золоте и серебре, а за ней **короб** несут высокий, тяжёлый.

Старуха увидела и удивилась. Говорит старику:

— Вези теперь мою дочку в лес и посади на то место!

Старик взял лошадь, посадил её в сани и повёз в лес. Посадил в сугроб и уехал.

Сидит дочка под ёлкой, холодно ей. Вдруг появился Морозко и спрашивает её:

— Тепло тебе, девочка?

А она отвечает:

— Холодно, холодно. Уходи, Морозко!

Морозко стал ближе подходить.

— Тепло тебе, девочка? Тепло тебе, красная?

— Руки, ноги холодные! Уйди, Морозко!

Морозко ещё ближе подходит.

— Тепло тебе, девочка? Тепло тебе, красная?

— Совсем мне холодно! Уходи, злой Морозко!

Морозко стал злым и заморозил дочку.

Рано утром говорит старуха старику: «Поезжай за дочкой в лес!». Старик уехал в лес, приехал с ней обратно, а дочь в санях не дышит. Закричала старуха, но поздно.

Адаптированный текст сказки «Теремок».

Стоит в поле теремок.

Он не низкий и не высокий.

Бежит мимо мышка.

Видит теремок, — остановилась и спрашивает:

— Кто здесь живёт?

Никто не отвечает.

Стала она в нём жить.

Ска́чет ми́мо лягу́шка, — остано́вилась, и спра́шивает:

— Кто здесь живёт?

— Я, мы́шка. А ты кто?

— А я лягу́шка.

— Иди́ ко мне жи́ть!

Ста́ли они́ вдвоём жи́ть.

Бежи́т ми́мо за́яц.

Остано́вился и спра́шивает:

— Кто здесь живёт?

— Я, мы́шка!

— Я, лягу́шка! А ты кто?

— А я за́яц.

— Иди́ к нам жи́ть!

Ста́ли они́ втроём жи́ть.

Иде́т лиса́.

Остано́вилась о́коло окна́ и спра́шивает:

— Кто здесь живёт?

— Я, мы́шка!

— Я, лягу́шка!

— А я за́яц. А ты кто?

— А я лиса́.

— Иди́ к нам жи́ть!

Ста́ли они́ вчетверо́м жи́ть.

Бежи́т ми́мо волк, остано́вился о́коло дverí и спра́шивает:

— Кто здесь живёт?

— Я, мы́шка!

— Я, лягу́шка!

— Я за́яц.

— Я лиса́. А ты кто?

— А я се́рый волк.
— Иди́ к нам жить!
Ста́ли они́ впятеро́м жить.
Вот они́ все в теремке́ живу́т, пе́сни пою́т.

Вдруг иде́т ми́мо медве́дь
Уви́дел медве́дь теремо́к. Услы́шал пе́сни, — остано́вился, и закрича́л:
— Кто здесь живе́т?
— Я, мышка!
— Я, лягу́шка!
— Я за́яц.
— Я лиса́.
— Я се́рый волк. А ты кто?
— А я медве́дь.
— Иди́ к нам жить!

Медве́дь захоте́л войти́ в теремо́к, но не мо́жет.
И говори́т:
— Я лу́чше бу́ду на кры́ше жить.
— Мы все поги́бнем!
—Нет, не поги́бнете.
— Тогда́ живи́!

Медве́дь сел на кры́шу и сломал теремо́к.
То́лько и успе́ли живо́тные вы́йти — це́лые и здоро́вые.
Ста́ли они́ до́ски носи́ть и пили́ть, ста́ли но́вый теремо́к стро́ить.
Постро́или лу́чше ста́рого! Ста́ли они́ да́льше жить вме́сте.

Адаптированный текст сказки «Курочка Ряба».

Жи́ли-были стари́к и стару́ха. И была́ у них Ку́рочка Ря́ба.

Снесла́ ку́рочка яйцо́, но не простое́, а золотое́.

Старик бил — не разбил.

Старуха била — не разбила.

Мышка бежала, хвостом махнула, яйцо упало и разбилось.

Плачет старик, плачет старуха.

Говорит им Курочка Ряба:

— Не плачь, старик! Не плачь, старуха! Будет вам яйцо не золотое, а простое!

Адаптированный текст сказки «Золотая рыбка».

У моря стояла маленькая старая избушка. В ней жили старик и старуха. Жили они бедно; старик ходил на море и ловил рыбу.

Один раз кинул старик свою сеть, начал тянуть. Смотрит, а сеть пустая — только одна рыба была, но не простая, а золотая. Говорит она старику: «Отпусти меня в море, а я буду ещё полезная. Что хочешь, то сделаю». Старик отпустил рыбку и пошёл домой.

Спрашивает его старуха: «Сколько поймал?» — «Одну рыбку. А она говорит: „Отпусти меня в море, а я буду ещё тебе полезная“. Я её пожалел и отпустил в море».

Стала ругать старуха старика с утра до вечера. Говорит: «Попроси хлеба у золотой рыбки!» Пошёл старик к морю и кричит громко: «Золотая рыбка! Будь к морю хвостом, ко мне головой». Рыбка появилась и спрашивает: «Что тебе надо?» — «Старуха ругает, просит хлеба». — «Иди домой, будет хлеб».

Пришёл старик обратно и спрашивает: «Есть хлеб?» Отвечает старуха: «Хлеб есть, только наше корыто сломалось. Попроси новое корыто у золотой рыбки!» Пошёл старик к морю и кричит громко: «Золотая рыбка! Будь к морю хвостом, ко мне головой». Рыбка появилась и спрашивает: «Что тебе надо?» — «Старуха ругает, просит новое корыто». — «Иди домой, будет новое корыто».

Пришёл старик обратно, а старуха опять говорит: «Попроси новую избу у золотой рыбки!» Пошёл старик к морю и кричит громко: «Золотая рыбка! Будь к морю хвостом, ко мне головой». Рыбка появилась и спрашивает: «Что тебе надо?» — «Старуха ругает, просит новую избу». — «Иди домой, будет новая изба».

Пришёл старик обратно, а старуха больше кричит: «Не хочу я быть крестьянкой, а хочу быть царицей!» Пошёл старик к морю и кричит громко: «Золотая рыбка! Будь к морю хвостом, ко мне головой». Рыбка появилась и спрашивает: «Что тебе надо?» — «Старуха ругает, не хочет быть крестьянкой, хочет быть царицей». — «Иди домой, всё будет хорошо».

Пришёл старик, стоит высокий большой дом с золотой крышей. Старуха — царица. Через некоторое время опять посылает старуха старика. Говорит: «Иди к золотой рыбке и скажи ей, не хочу быть простой царицей, а хочу быть царицей моря!» Пошёл старик к морю и кричит громко: «Золотая рыбка! Будь к морю хвостом, ко мне головой». Рыбка не появилась. Второй раз кричит — опять не появилась. Третий раз кричит — море стало чёрное. Рыбка появилась и спрашивает: «Что тебе надо?» — «Старуха ругает, не хочет быть простой царицей, а хочет быть царицей моря.» Ничего не сказала золотая рыбка, повернулась и уплыла.

Пришёл старик обратно и видит — стоит старая избушка, а в ней сидит старуха. Стали они жить прежней жизнью: старик ловил рыбу, только золотую рыбку больше не поймал.

Приложение 2. Копии интерактивных рабочих листов, размещенных в электронной учебной среде Liveworksheets.

Копия интерактивного рабочего листа по сказке «Репка»
(<https://www.liveworksheets.com/c?a=a&m=n&l=ys&i=nzoxzn&r=kl>).

Урок 1

ДРУГ ЗА ДРУГА ДЕРЖАТЬСЯ — НИЧЕГО НЕ БОЯТЬСЯ

Упражнение 1. Знаешь ли ты, как выглядит репа? Выбери правильный рисунок.



Упражнение 2. Давай попробуем догадаться, где происходят события в сказке?

В лесу.

В саду.

Посмотри комментарии к тексту.

Репа – овощ с белым корнеплодом, на Руси была главным продуктом питания.

Тянуть – крепко держать и использовать силу, чтобы переместить его ближе к себе или на другое место.

Внучка – дочка сына или дочери.

Мышка – маленькое животное.



Посмотри на картинку и скажи, кто главные герои сказки «Репка».



Прочитай сказку сам и познакомься с комментарием.

РЕПА

Русская народная сказка

Была у старика **репа**.

Выросла репа очень большая.

Пошёл старик репу собирать:

Тянет, не может её вытянуть!

Позвал дедушка бабушку:

Бабушка за дедушку,

Дедушка за репу —

Тянут, не могут её вытянуть!

Позвала бабушка **внучку**:

Внучка за бабушку,

Бабушка за дедушку,

Дедушка за репу —

Тянут, не могут её вытянуть!

Позвала́ внучка соба́ку:

Соба́ка за внучку,

Внучка за ба́бушку,

Ба́бушка за де́душку,

Де́душка за ре́пу —

Тянут, не мо́гут её ви́тянуть!

Позвала́ соба́ка ко́шку:

Ко́шка за соба́ку,

Соба́ка за внучку,

Внучка за ба́бушку,

Ба́бушка за де́душку,

Де́душка за ре́пу —

Тянут, не мо́гут её ви́тянуть!

Позвала́ ко́шка **мы́шку**:

Мы́шка за ко́шку,

Ко́шка за соба́ку,

Соба́ка за внучку,

Внучка за ба́бушку,

Ба́бушка за де́душку,

Де́душка за ре́пу —

Тянут, тянут и ви́тянули ре́пу!

Лексико-грамматический комментарий

1. Предлог «за» в значении соприкосновения с чем-то или кем-то.

«ЗА» + (ЧТО? КОГО?) винительный падеж

Например: *Мышка за кошку, кошка за собаку, собака за внучку, внучка за бабушку, бабушка за дедушку, дедушка за репу.*

2. Глагол «позвать» в значении попросить кого-то подойти.

ПОЗВАТЬ + (КОГО? ЧТО?) винительный падеж

Например: *Дедушка позвал бабушку, бабушка позвала внучку, внучка позвала собаку, собака позвала кошку, кошка позвала мышку.*

Упражнение 3. Соедини предложения с картинками и расставь картинки в правильном порядке.



1

Позвала кошка мышку



Позвала внучка собаку



Была у старика репа



Позвала собака кошку



*Позва́л де́душка
ба́бушку*



Позвала́ ба́бушка вну́чку



*Тя́нут, тя́нут и вы́тянули
ре́пу!*

Упражне́ние 4. Посмотри́ на карти́нки и соста́вь предложе́ния.

Пример:



Ко́шка за ре́пу

.....



.....



.....



.....



.....



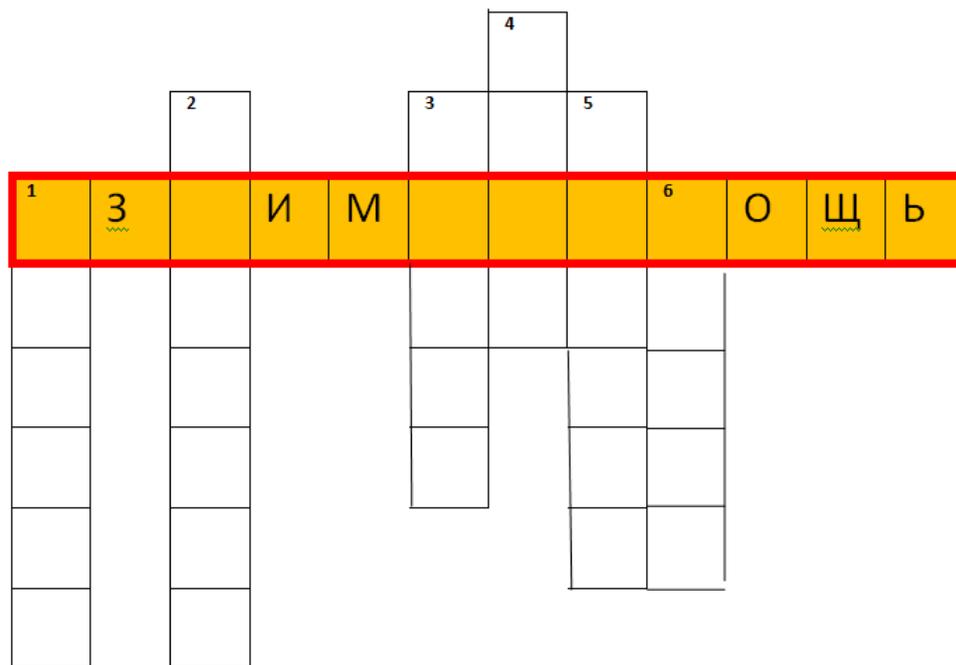
.....

Упражнѣние 5. Раскрѳй скѳбки и постáвь словá в винительном падежѣ.

Например: Дѣдушка позвалá бáбушку (бáбушка).

Кѳшка позвалá (мьшка). Внўчка позвалá
(собáка). Бáбушка позвалá(внўчка). Собáка позвалá
.....(кѳшка).

Упражнѣние 6. Разгадáй кроссвѳрд.



1. Дóчка сы́на или дóчки. 2. Пришла́ на по́мощь втора́я. 3. (Кто?)..... за соба́ку.

4.



5.



6.



Упражнѐние 7. Ты отгадал слово. Как ты думаешь, что это значит? Выбери из ответов.

- постоянно помогать
- всё время заботиться
- делать что-то самостоятельно

Упражнѐние 8. Прочитай русские пословицы и выбери, какие из них больше подходят к сказке «Рѐпа».

- Не в деньгах счастье.
- Друг за друга держаться – ничего не бояться.
- Один в поле не воин.

Упражнение 9. Подумай и запиши короткий рассказ, в конце которого может быть пословица.

Копия интерактивного рабочего листа по сказке «Морозко» (<https://www.liveworksheets.com/c?a=a&m=n&l=ds&i=uzdncuu&r=jo>).

Урок 2

ТЕРПЕНИЕ И ТРУД ВСЁ ПЕРЕТРУТ

Упражнение 1. Морозко – это имя главного персонажа сказки, которое образовано от слова «мороз». Как ты думаешь, где Морозко? Выбери правильный рисунок.



Упражнение 2. Давай попробуем догадаться, в какое время года происходят события в сказке?

Летом.

Зимой.

Посмотри комментарии к тексту.

Падчерица – неродная дочь.

Сани – зимний вид транспорта без колёс.



Короб – деревянный ящик для хранения вещей.



Со свету сжить – убить.

Сугроб – место, где много снега.



Посмотри на картинку и скажи, кто главные герои сказки «Репка».



Прочитай сказку сам и познакомься с комментарием.

МОРОЗКО

Русская народная сказка

Жил старик со старухой. У старика была дочка, и у старухи была дочка.

Падчерица животных кормила и поила, воду и сухие ветки в дом приносила, в доме убирала. Только никак не могла понравиться старухе.

Решила старуха падчерицу **со свету жить**. Говорит она старику: «Вези её в лес!»

Старик стал плакать, только делать нечего. Взял лошадь, посадил дочь в **сани** и повёз её в лес. Посадил в **сугроб** и уехал.

Сидит девушка под ёлкой, холодно ей. Вдруг появился Морозко и спрашивает её:

— Тепло тебе, девочка?

— Тепло, тепло, Морозушко!

Морозко стал ближе подходить.

— Тепло тебе, девочка? Тепло, тебе, красная?

Она глубоко дышит и отвечает:

— Тепло, тепло, Морозушко!

Морозко ещё ближе подходит.

— Тепло тебе, девочка? Тепло тебе, красная? Тепло тебе, моя хорошая?

Девушке стало очень холодно, совсем не могла говорить:

— Тепло, дедушка!

Тогда Морозко пожалел девушку, согрел её.

Однажды поехал старик в лес. Приехал к тому месту, где оставил дочь и видит — сидит его дочь там же, весёлая, вся в золоте и серебре, а около **короб** с подарками.

Старик обрадовался, положил всё в сани, посадил дочь и повёз домой.

Вот приехали они домой. Зашла падчерица вся в золоте и серебре, а за ней короб несут высокий, тяжёлый.

Старуха увидела и удивилась. Говорит старику:

— Вези теперь мою дочку в лес и посади на то место!

Старик взял лошадь, посадил её в сани и повёз в лес. Посадил в сугроб и уехал.

Сидит дочка под ёлкой, холодно ей. Вдруг появился Морозко и спрашивает её:

— Тепло тебе, девочка?

А она отвечает:

— Холодно, холодно. Уходи, Морозко!

Морозко стал ближе подходить.

— Тепло тебе, девочка? Тепло тебе, красная?

— Руки, ноги холодные! Уйди, Морозко!

Морозко ещё ближе подходит.

— Тепло тебе, девочка? Тепло тебе, красная?

— Совсём мне хóлодно! Уходи́, злой Морóзко!

Морóзко стал злым и заморóзил дóчку.

Ра́но у́тром говори́т стару́ха старику́: «Поезжай за дóчкой в лес!». Стари́к уе́хал в лес, прие́хал с ней о́братно, а дочь в сая́х не ды́шит. Закрича́ла стару́ха, но по́здно.

Лéксико-грамматический комментарий

Су́ффикс «-ушк-» в составе и́мен со́бственных с ласка́тельным значе́нием.

И́МЯ СО́БСТВЕННОЕ + «-УШК»

Например: *Морóзушко, Аннушка, Любушка, Алёнушка, Ива́нушка, Егорушка, Глебушка.*

Упражнѐние 3. Расста́вь картинки в пра́вильном поряд́ке.



Упражнение 4. Соедини начало предложения с концом.

Жил старик	«Тепло, тепло, Морозушко!»
Решила старуха падчерицу Морозко!»	«Мне холодно! Уходи, злой Морозко!»
Повёз старик свою дочку	в золоте и серебре.
Падчерица говорит:	со старухой.
Тогда Морозко пожалел девушку	в лес.
Зашла падчерица домой вся	и согрел её.
Дочка старухи говорит:	со свету сжить.

Упражнение 5. Раскрой скобки и образуй русские имена с ласкательным значением.

Например: Морозушко (Морозко)

..... (Глеб) (Алёна)
..... (Анна) (Иван)
..... (Люба) (Егор)

Упражнение 6. Выбери правильное слово и его антоним.

(Слова: тепло, добрый, ленивая, живая, холодно, злая)

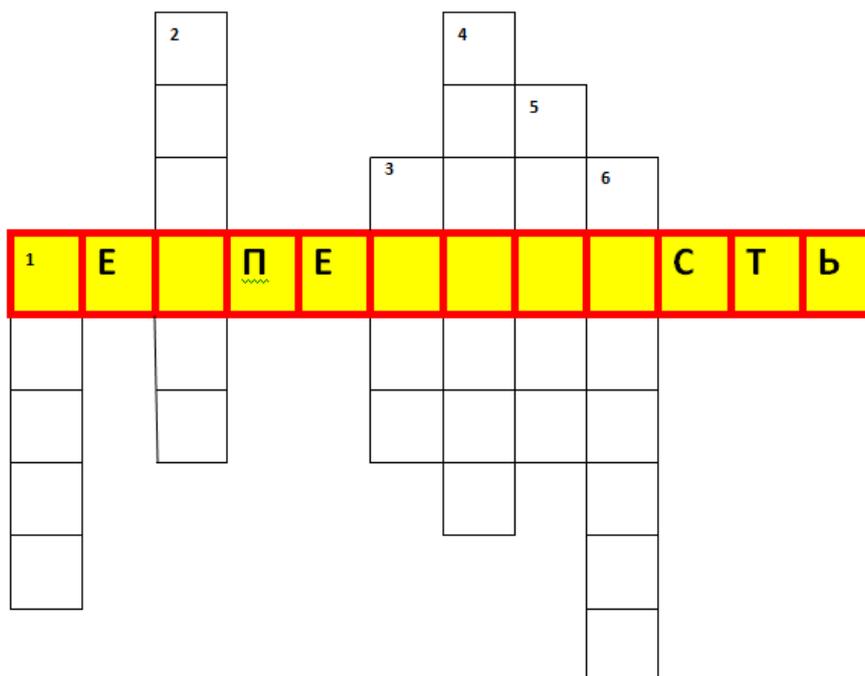
Падчерица *трудолюбивая*, а дочка

Старуха, а старик

При встрече с Морозко падчерица говорила, что ей¹, а дочке⁶.

Домой падчерица пришла⁵, а дочка *неживая*.

Упражнение 7. Реши кроссворд, вставляя слова из предыдущего упражнения.



Упражнение 8. Как ты думаешь, что это значит? Выбери из ответов.

- желание быть толерантным
- всё время спешить
- стремление к результату

Упражнение 9. Прочитай русские пословицы и выбери, какие из них больше подходят к сказке «Морозко».

- За пустой стол гостей не сажают.
- Не поймал карася – поймал щуку.
- Терпение всё преодолевает.

Упражнение 10. Ты уже знаешь несколько русских пословиц. Собери пословицы из слов.

- НИЧЕГО ДРУГ ДРУГА ЗА БОЯТЬСЯ НЕ ДЕРЖАТЬСЯ

.....—.....

- ПОЛЕ ОДИН НЕ ВОИН В

.....

Копия интерактивного рабочего листа по сказке «Теремок»
(<https://www.liveworksheets.com/c?a=a&m=n&l=aq&i=uzdnxof&r=vk>).

Урок 3

В ТЕСНОТЁ, ДА НЕ В ОБИДЕ

Упражнение 1. В России богатые люди раньше жили в тереме. Это высокий дом с красивой крышей. Давай попробуем догадаться, как выглядит терем. Выбери правильный рисунок.



Посмотри комментарии к тексту.

Терем — большой дом.



Скака́ть — пры́гать.

Мы́шка — ма́ленькое живо́тное.

Лягу́шка — ма́ленькое живо́тное.



Втроё́м — в количестве трёх (3).

Вчетверо́м — в количестве четырёх (4).

Впятеро́м — в количестве пяти (5).

Пили́ть — ре́зать пи́лой.



Посмотри на картинку и скажи, кто главные герои сказки «Теремок».



Прочитай сказку сам и познакомься с комментарием.

ТЕРЕМОК

Русская народная сказка

Стоит в поле теремок.

Он не низкий и не высокий.

Бежит мимо мышка.

Видит теремок, — остановилась и спрашивает:

— Кто здесь живёт?

Никто не отвечает.

Стала она в нём жить.

Скачет мимо лягушка, — остановилась и спрашивает:

— Кто здесь живёт?

— Я, мышка. А ты кто?

— А я лягушка.

— Иди ко мне жить!

Ста́ли они́ **вдвоём** жи́ть.

Бежи́т ми́мо за́яц.

Остано́вился и спра́шивает:

— Кто здесь живёт?

— Я, мы́шка!

— Я, лягу́шка! А ты кто?

— А я за́яц.

— Иди́ к нам жи́ть!

Ста́ли они́ **втроём** жи́ть.

Иде́т **лиса́**.

Остано́вилась о́коло окна́ и спра́шивает:

— Кто здесь живёт?

— Я, мы́шка!

— Я, лягу́шка!

— А я за́яц. А ты кто?

— А я лиса́.

— Иди́ к нам жи́ть!

Ста́ли они́ **вчетверо́м** жи́ть.

Бежи́т ми́мо волк, остано́вился о́коло двере́и и спра́шивает:

— Кто здесь живёт?

— Я, мы́шка!

— Я, лягу́шка!

— Я за́яц.

— Я лиса́. А ты кто?

— А я се́рый волк.

— Иди́ к нам жи́ть!

Ста́ли они́ **впятеро́м** жи́ть.

Вот они́ все в теремке́ живу́т, пе́сни пою́т.

Вдруг идёт мимо медведь

Увидел медведь теремок. Услышал песни, — остановился, и закричал:

— Кто здесь живёт?

— Я, мышка!

— Я, лягушка!

— Я заяц.

— Я лиса.

— Я серый волк. А ты кто?

— А я медведь.

— Иди к нам жить!

Медведь захотел войти в теремок, но не может.

И говорит:

— Я лучше буду на крыше жить.

— Мы все погибнем!

— Нет, не погибнете.

— Тогда живи!

Медведь сел на крышу и сломал теремок.

Только и успели животные выйти — целые и здоровые.

Стали они доски носить и **пилить**, стали новый теремок строить.

Построили лучше старого! Стали они дальше жить вместе.

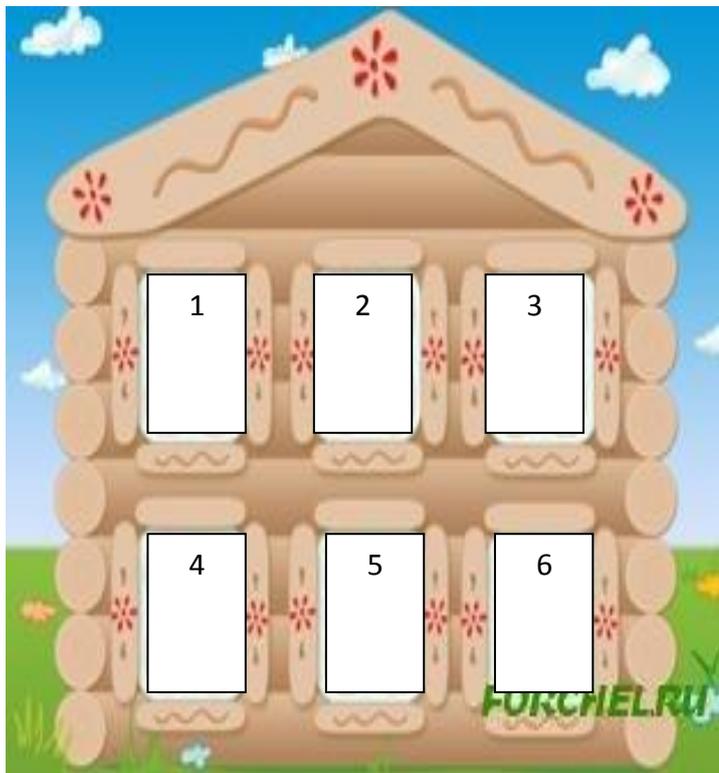
Лексико-грамматический комментарий

Образование форм собирательных числительных и наречий от них.

ДВА → ДВО́Е → **ВДВОЁМ**

Например: *три-трое-втроем, четыре-четверо-вчетвером, пять-пятеро-впятером.*

Упражнение 2. В каком порядке животные пришли к теремку? Расставь картинки в правильном порядке.



Упражнение 3. Раскрой скобки и образуй формы собирательных числительных и наречий.

Например: три — трое — троём (3)

..... (5)

..... (2)

..... (4)

Упражнение 4. Разгадай слово. Найди ту букву, которая загадана, и вставь её.



1. Этот герой пришёл второй. Вставь третью букву этого слова.
3. Этот герой пришёл четвёртым. Вставь третью букву этого слова.
4. Это место, где живут все герои. Вставь первую букву этого слова.
5. Этот герой пришёл последним. Вставь пятую букву этого слова.
10. Этот герой пришёл первым. Вставь первую букву этого слова.
14. Этот герой пришёл пятым. Вставь первые две буквы этого слова.

Упражнение 5. Ты отгадал слово. Как ты думаешь, что это значит? Выбери из ответов.

- любить принимать гостей
- участвовать в беседе
- стремление к победе

Упражнение 6. Прочитай русские пословицы (vanasōna) и выбери, какие из них больше подходят к сказке «Теремок».

- За пустой стол гостей не сажают.
- Терпение всё преодолевает.
- Гостю — щей не жалей, а погуще лей.

Упражнение 7. Ты уже знаешь много русских пословиц. Соедини начало пословицы и конец.

Друг за друга держаться

не воин.

Не поймал карася —

ничего не бояться.

Один в поле

всё преодолевает.

Терпéние

всё перетрут.

Терпéние и труд

поймаёшь щуку.

Копия интерактивного рабочего листа по сказке «Курочка Ряба» (<https://www.liveworksheets.com/c?a=a&m=n&l=yc&i=uztcucd&r=ao>).

Урок 4

СЕМЬ РАЗ ОТМÉРЬ, ОДИН РАЗ ОТРЕ́ЖЬ

Упражнéние 1. Назвáние скáзки — «Курóчка Ряба», и ты знáешь, как вы́глядит ку́рица. Ряба — это и́мя ку́рицы, котóрое образовано от прилагáтельного «рябáя». Давай попробóуем найти́ рису́нок с рябóй ку́рицей.



Упражнéние 2. Давай попробóуем догадáться, какой предмет появится в сказке?

Молоко́.

Яйцо́.

Посмотри́ комментáрии к тéксту.

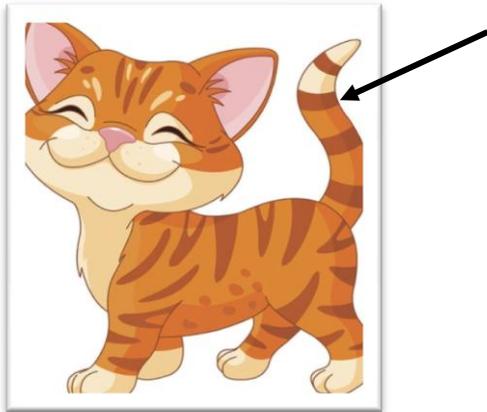
Рябáя — цветнáя.

Разбítь — разделítь на чáсти.

Мышка — мáленькое живóтное.



Хвост — часть живóтного.



Махну́ть — сде́лать бы́стро движе́ние в сто́рону.

Снести́ яйцо — принести́ яйцо́.



Посмотри мультфильм и скажи, кто главные герои сказки «Курочка Ряба».



Прочитай сказку сам и познакомься с комментарием.

КУРОЧКА РЯБА

Русская народная сказка

Жили-были старик и старуха. И была у них Курочка **Ряба**.

Снесла курочка яйцо, но не простое, а золотое.

Старик бил — не **разбил**.

Старуха била — не разбила.

Мышка бежала, **хвостом махнула**, яйцо упало и разбилось.

Плачет старик, плачет старуха.

Говорит им Курочка Ряба:

— Не плачь, старик! Не плачь, старуха! Будет вам яйцо не золотое, а простое!

Лексико-грамматический комментарий

Приставка «раз-» с глаголом в значении деления на части.

«РАЗ-» + ГЛАГОЛ

Например: *разбить, разломать, разрезать, разделить, раздарить, раздавать.*

Упражнение 3. Расставь предложения в правильном порядке.

Мышка бежала, хвостом махнула, яйцо упало и разбилось.

Говорит им Курочка Ряба:

— Не плачь, старик! Не плачь, старуха! Будет вам яйцо не золотое, а простое!

Старик бил — не разбил. Старуха била — не разбила.

Снесла курочка яйцо, но не простое, а золотое.

Плачет старик, плачет старуха.

Жили старик и старуха. И была у них Курочка Ряба.

1

Упражнение 4. Раскрой скобки, образуй глаголы со значением деления на части и соедини с каждым словом картинку.

Например: раздавать (давать)

..... (резать)



..... (делить)



..... (бить)



.....

(ломать)



..... (дарить)



Упражнение 5. Решите кроссворд.

1. Снесла́ ку́рочка
2. Мы́шка бежа́ла, махну́ла, яйцо́ упало и разби́лось.
3. Жили и стару́ха.
4. Яйцо́ не, а золоти́е.
5. Кто разби́л золоти́е яйцо́?
6. Снесла́ ку́рочка яйцо́, но не проти́е, а
7. Кто снёс яйцо́?
8. Стари́к бил — не разби́л, би́ла — не разби́ла.

Упражнение 6. Вста́вь бу́квы, вы́деленные в кроссво́рде.



Упражнение 7. Ты отгада́л сло́во. Как ты ду́маешь, что э́то значи́т? Вы́бери из отве́тов.

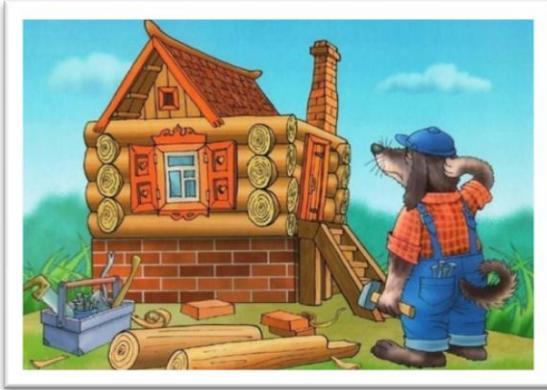
- желáние выполня́ть споко́йно свои дела
- всё вре́мя спешить
- ду́мать, что бу́дет потóм

Упражнение 8. Прочита́й ру́сские послови́цы (vanasõna) и вы́бери, каки́е из них бо́льше подхо́дят к сказа́нке «Ку́рочка Ря́ба».

- Что имее́м — не храни́м, потеря́вши — пла́чем.
- Поспеши́шь — люде́й насмеши́шь.
- У стра́ха глаза́ велики́.

Упражнение 9. Ты уже знаешь много русских пословиц. Посмотри на картинки и скажи пословицу.

(Поспеишь — людей насмеишь; семь раз отмерь — один отрежь; терпение и труд всё перетрут)

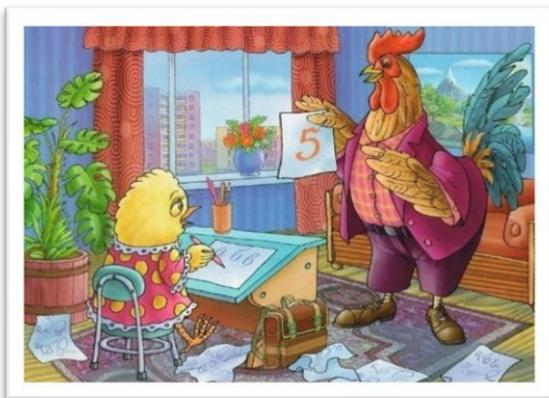


.....

.....



.....



Копия интерактивного рабочего листа по сказке «Золотая рыбка»
(<https://www.liveworksheets.com/c?a=a&m=n&l=yc&i=uztcdst&r=ds>).

НЕ В ДЕНЬГАХ СЧАСТЬЕ

Упражнение 1. Знаешь ли ты, как выглядит золотая рыбка? Выбери правильный рисунок.



Упражнение 2. Давай попробуем догадаться, почему в сказке рыбка золотая?

Она исполняет желания.

Это вид рыбы.

Упражнение 3. А как ты думаешь, в какое время года происходят события в сказке?

Летом.

Зимой.

Посмотри комментарии к тексту.

Избушка — маленький деревянный дом.



Сеть — нужна, чтобы ловить рыбу.



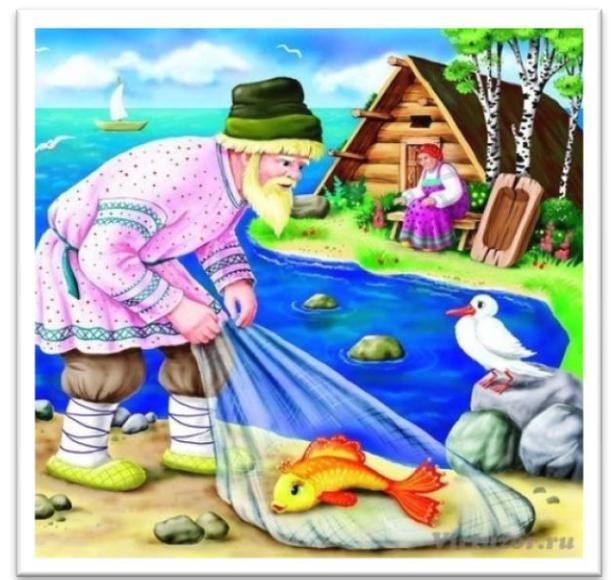
Отпустить — освободить.

Корыто — деревянная вещь, где стирают одежду.



Царица — жена царя.

Посмотри на картинку и скажи, кто главные герои сказки «Золотая рыбка».



Прочитай сказку сам и познакомься с комментарием.

ЗОЛОТАЯ РЫБКА

Русская народная сказка

У моря стояла маленькая старая **избушка**. В ней жили старик и старуха. Жили они бедно; старик ходил на море и ловил рыбу.

Один раз кинул старик свою **сеть**, начал тянуть. Смотрит, а сеть пустая — только одна рыба была, но не простая, а золотая. Говорит она старику: «**Отпусти** меня в море, а я буду ещё полезная. Что хочешь, то сделаю». Старик отпустил рыбку и пошёл домой.

Спрашивает его старуха: «Сколько поймал?» — «Одну рыбку. А она говорит: „Отпусти меня в море, а я буду ещё тебе полезная“. Я её пожалел и отпустил в море».

Стала ругать старуха старика с утра до вечера. Говорит: «Попроси хлеба у золотой рыбки!» Пошёл старик к морю и кричит громко: «Золотая рыбка! Будь к морю хвостом, ко мне головой». Рыбка появилась и спрашивает: «Что тебе надо?» — «Старуха ругает, просит хлеба». — «Иди домой, будет хлеб».

Пришёл старик обратно и спрашивает: «Есть хлеб?» Отвечает старуха: «Хлеб есть, только наше **корыто** сломалось. Попроси новое корыто у золотой рыбки!» Пошёл старик к морю и кричит громко: «Золотая рыбка! Будь к морю хвостом, ко мне головой». Рыбка появилась и спрашивает: «Что тебе надо?» — «Старуха ругает, просит новое корыто». — «Иди домой, будет новое корыто».

Пришёл старик обратно, а старуха опять говорит: «Попроси новую избу у золотой рыбки!» Пошёл старик к морю и кричит громко: «Золотая рыбка! Будь к морю хвостом, ко мне головой». Рыбка появилась и спрашивает: «Что тебе надо?» — «Старуха ругает, просит новую избу». — «Иди домой, будет новая изба».

Пришёл старик обратно, а старуха больше кричит: «Не хочу я быть крестьянкой, а хочу быть **царицей!**» Пошёл старик к морю и кричит громко: «Золотая рыбка! Будь к морю хвостом, ко мне головой». Рыбка появилась и спрашивает: «Что тебе надо?» — «Старуха ругает, не хочет быть крестьянкой, хочет быть царицей». — «Иди домой, всё будет хорошо».

Пришёл старик, стоит высокий большой дом с золотой крышей. Старуха — царица. Через некоторое время опять посылает старуха старика. Говорит: «Иди к золотой рыбке и скажи ей, не хочу быть простой царицей, а хочу быть царицей моря!» Пошёл старик к морю и кричит громко: «Золотая рыбка! Будь к морю хвостом, ко мне головой». Рыбка не появилась. Второй раз кричит — опять не появилась. Третий раз кричит — море стало чёрное. Рыбка появилась и спрашивает: «Что тебе надо?» — «Старуха ругает, не хочет быть простой царицей, а хочет быть царицей моря.» Ничего не сказала золотая рыбка, повернулась и уплыла.

Пришёл старик обратно и видит — стоит старая избушка, а в ней сидит старуха. Стали они жить прежней жизнью: старик ловил рыбу, только золотую рыбку больше не поймал.

Лексико-грамматический комментарий

Суффикс «-ушк-» в значении эмоциональной оценки предмета

СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ + «-УШК-»

Например: *избушка, бабушка, дедушка, зверушка, ночушка, коровушка, матушка, травушка.*

Упражнение 4. Выполни тест.

1. Где жили старик и старуха?

- в лесу
- у моря
- в городе

2. Кого поймал старик?
 - золотую рыбку
 - чёрную рыбку
 - серебряную рыбку

3. Что сделал старик с рыбкой?
 - пожарил
 - отпустил в море
 - отдал другому рыбаку

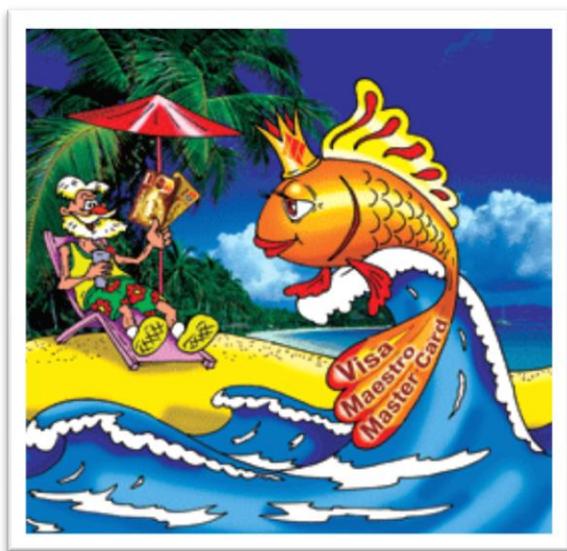
4. Какое желание старухи было первым?
 - новое корыто
 - хлеб
 - красивая изба

5. Какое желание старухи было вторым?
 - новое корыто
 - хлеб
 - красивая изба

6. Кем захотела быть старуха в первый раз?
 - царицей моря
 - царицей
 - царицей леса

7. Чем закончилась сказка «Золотая рыбка»?
 - старуха осталась с избой
 - старуха стала царицей моря
 - старуха осталась царицей

Посмотри на картинку и скажи, что не так?



Упражнение 5. Раскрой скобки и образуй существительные в значении эмоциональной оценки.

Например: *избушка* (изба).

..... (дед)

..... (баба)

..... (ночь)

..... (корова)

..... (мать)

..... (травá)

Упражнение 6. Отгадай слово.

К	Ь	М
Н	О	С
С	Р	Т



Упражнение 7. Ты отгадал слово. Как ты думаешь, что это значит? Выбери из ответов.

- беречь то, что есть
- быть довольным тем, что есть
- быть первым

Упражнение 8. Прочитай русские пословицы (vanasõna) и выбери, какие из них больше подходят к сказке «Золотая рыбка».

- Остаться у разбитого корыта.
- Терпение всё преодолевает.
- Скромность украшает человека.